叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Stephen H. Branch 的《鳄鱼》杂志，(stephen H.) 000001

2. Stephen H. Branch 的《鳄鱼》杂志，(stephen H.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Stephen H. Branch 的《鳄鱼》杂志，(Stephen H.)
第1/2页

[træn'skraɪbər] [noʊts]
Transcriber **Notes**
转录员 笔记

转录员注释

['ɑːbviəs] ['taipəus][ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [fɪkst] .
Obvious **typos** **and** **missing** **punctuation** **fixed** **.**
明显的 拼写错误 和 丢失的 标点 固定的 .

已修正明显的拼写错误和缺失的标点符号。

[ɑːr'keɪɪk] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ri'teind] .
Archaic **spelling** **and** **inconsistencies** **in** **hyphenation** **retained** **.**
古风 拼写 和 不一致之处 在 连字符 保留 .

保留了古老的拼写方式和连字符使用上的不一致之处。

[ˌʌn'klɪr] [tekst][ɪn][ðə; ði][ædz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['klærifaid][baɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Unclear **text** **in** **the** **ads** **in** **the** **original** **has** **been** **clarified** **by** **review** **of** **the**
不清楚 文本 在 这 广告 在 这 原来的 有 到过 澄清 经过 审查 的 这
[seɪm] [ædz] ['prɪntɪd] [mɔːr] ['klɪrli] [ɪn] ['ʌðər] ['ɪʃuːz] .
same **ads** **printed** **more** **clearly** **in** **other** **issues** **.**
相同的 广告 打印 更多的 清楚地 在 其他 问题 .

原广告中不清晰的文字，通过查阅其他期刊中印刷更清晰的相同广告，已得到澄清。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .
The **table** **of** **contents** **has** **been** **created** **and** **added** **by** **the** **transcriber** **.**
这 桌子 的 内容 有 到过 创建 和 额外 经过 这 转录员 .

目录由转录员创建并添加。

[ðə; ði] ['kʌvər][hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **cover** **has** **been** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 有 到过 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面由转录者创作，并已置于公共领域。

[laɪf] [ʌv; əv] ['stiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] . [wʌn]
Life **of** **Stephen** **H** **.** **Branch** **.** **1**
生活 的 史蒂芬 H . 分支 . 1

斯蒂芬·H·布兰奇的生平。1

['suːpərvaɪzər] [blʌnt] , [ænd; ənd] [pɔːl] ['dʒuːliːən] — [maɪ][læst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['sɔntæg] .
Supervisor **Blunt** **,** **and** **Paul** **Julien** **—** **My** **Last** **Interview** **with** **Madame** **Sontag** **.**
导师 钝 , 和 保罗 朱利安 — 我的 最后的 面试 和 夫人 桑塔格 .
[ˌtuː'tuː]
2
2

布朗特主管和保罗·朱利安——我与桑塔格夫人的最后一次访谈。2

[dʒeɪmz] ['gɔːrdn] ['bɛnəts] [ˌedɪ'tɔːriəl] [kə'rɪr] . [θriː]
James **Gordon** **Bennett's** **Editorial** **Career** **.** **3**
詹姆斯 戈登 贝内特 社论 职业 . 3

詹姆斯·戈登·贝内特的编辑生涯。3

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] . [θriː]
For the Alligator . 3
为了 这 鳄鱼 . 3

致鳄鱼.3

[nuː] [jɔːk] , [dʒuːn] - , - . [fɔːr]
New York , June 15 , 1858 . 4
新的 约克 , 六月 - , - . 4

纽约，1858年6月15日。4

['ædvɚˌtaɪzmənts] . [fɔːr]
Advertisements . 4
广告 . 4

广告。4

['vɑːljəm] [aɪ] . — [noʊ] .
Volume I . — No .
体积 我 . — 不 .

第一卷—第1期

- .] ['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - , - . [[praɪs] [ˌtuː'tuː] [sents] .
10 .] SATURDAY , JUNE 26 , 1858 . [Price 2 Cents .
- .] 周六 , 六月 - , - . [价格 2 分 .

10.]1858 年 6 月 26 日，星期六。[价格 2 美分。

['stiːvən] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz]
STEPHEN H . BRANCH'S
斯蒂芬 H . 分行的

斯蒂芬·H·布兰奇

['ælɪgeɪtər] . [wʌn]
ALLIGATOR . 1
鳄鱼 . 1

鳄鱼.1

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1857 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1857年登记在册。

['stiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] .
STEPHEN H . BRANCH .
斯蒂芬 H . 分支 .

斯蒂芬·H·布兰奇。

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
In the Clerk's Office of the District Court of the United
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的

美国地方法院书记官办公室

[steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
States for the Southern District of New York .
各州 为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区各州。

[laɪf] [ʌv; əv] ['stiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] .
Life of Stephen H . Branch .
生活 的 史蒂芬 H . 分支 .

斯蒂芬·H·布兰奇的一生。

['wɛstˌpɔrt] , [kə'netɪkət] , — [ðæt] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [æt; ət][noʊ] . - ['bliːkɝ] [striːt] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

Westport	,	Connecticut	,	—	that	he	boarded	at	No	.	24	Bleecker	street	,	with	Mrs	.
韦斯特波特	,	康涅狄格州	,	—	那	他	登机	在	不	.	-	布利克	街道	,	和	太太	.

['mælɝi] ,

Mallory	,
马洛里	,

康涅狄格州韦斯特波特——他寄宿在布利克街24号，和马洛里太太住在一起，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][fɔːr; fər]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , ['hɑːpkɪnz] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ɪn]

and	that	he	was	a	clerk	for	Perkins	,	Hopkins	,	and	White	,	in
和	那	他	曾是	一个	职员	为了	珀金斯	,	霍普金斯	,	和	白色的	,	在

[pɜːrl] [striːt] , [nɪr] ['hænoʊvər] [skwer] .

Pearl	street	,	near	Hanover	Square	.
珍珠	街道	,	靠近	汉诺威	正方形	.

他还曾在珀金斯、霍普金斯和怀特公司担任职员，该公司位于汉诺威广场附近的珍珠街。

[aɪ] ['kærid] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ri'kwestid]

I	carried	some	beautiful	books	to	his	place	of	business	,	and	requested
我	携带	一些	美丽的	图书	到	他的	地方	的	商业	,	和	请求

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ək'sept][ðem; ðəm] .

him	to	accept	them	.
他	到	接受	他们	.

我带着一些精美的书籍来到他的公司，请求他收下。

[hiː; hi] ['swiːtli] [smaɪld] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd]['wɔːrmli] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ,

He	sweetly	smiled	,	and	opened	the	books	,	and	warmly	thanked	me	,
他	甜蜜地	微笑	,	和	打开	这	图书	,	和	热情地	谢谢	我	,

他面带微笑，打开书，热情地向我道谢。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

and	said	he	would	be	pleased	to	receive	them	,	but	that	as	I	was
和	说	他	会	是	高兴	到	收到	他们	,	但	那	作为	我	曾是

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

a	stranger	,
一个	陌生人	,

他说他很乐意接待他们，但因为我是个陌生人，

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [aɪ] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] , ['mɔːrɪs] ['kɛtʃəm] , [ə; eɪ]['bæŋkər][ɪn] [wɔːl] [striːt]

he	would	rather	I	would	see	his	guardian	,	Morris	Ketchum	,	a	Banker	in	Wall	street
他	会	相当	我	会	看	他的	监护人	,	莫里斯	凯彻姆	,	一个	银行家	在	墙	街道

,

,

,

他宁愿我去见他的监护人，华尔街银行家莫里斯·凯彻姆。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

and	give	him	my	name	and	address	,	and	if	he	were	satisfied	with
和	给	他	我的	姓名	和	地址	,	和	如果	他	是	使满意	和

[maɪ] ['refrənsɪz] ,

my	references	,
我的	参考	,

并告诉他我的姓名和地址，如果他对我的推荐人感到满意，

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [gɪft] ,

and	approved	of	his	acceptance	of	the	generous	gift	,
和	得到正式认可的	的	他的	验收	的	这	慷慨的	礼物	,

并赞同他接受这份慷慨的礼物。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [bʊks] .

he	would	be	most	happy	to	receive	the	books	.
他	会	是	最多	快乐的	到	收到	这	图书	.

他收到这些书一定会非常高兴。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] , [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊks]

I	was	fascinated	with	his	modesty	,	and	caution	,	and	I	took	the	books
我	曾是	着迷	和	他的	谦逊	,	和	警告	,	和	我	采取	这	图书

,

,

,

我被他的谦逊和谨慎所吸引，于是我拿走了他的书。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɛtʃəm] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['briːfli]

and	repaired	to	the	Banking	House	of	Mr	.	Ketchum	,	to	whom	I	briefly
和	已修复	到	这	银行业	房子	的	先生	.	凯彻姆	,	到	谁	我	简要地

[im'paːtid] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] ,

imparted	what	had	transpired	,
传授	什么	有	发生了	,

然后我去了凯彻姆先生的银行，简单地向他讲述了发生的事情。

[ænd; ənd] [left] [maɪ] ['refrənsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] ,

and	left	my	references	and	departed	,	and	called	again	,
和	左边	我的	参考	和	已离开	,	和	称为	再次	,

我留下了推荐信就离开了，然后又打了个电话。

[wen] ['mɪstər] . ['kɛtʃəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][in'kwaiəd] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ] ['kærəktər] ,

when	Mr	.	Ketchum	said	that	he	had	inquired	respecting	my	character	,
什么时候	先生	.	凯彻姆	说	那	他	有	询问	尊重	我的	特点	,

当凯彻姆先生说他已经询问过我的人品时，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒɛsəp][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [bʊks] , [wɪtʃ] [aɪ] [suːn] [pleɪst]

and	that	young	Jesup	was	prepared	to	receive	my	books	,	which	I	soon	placed
和	那	年轻的	杰瑟普	曾是	准备	到	收到	我的	图书	,	哪个	我	很快	放置

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

in	his	hands	,
在	他的	双手	,

年轻的杰苏普已经准备好接收我的书，我很快便把书放在了他手中。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] [bɪ'gæn] ['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['ɔːspɪsɪz] .

and	our	acquaintance	began	under	the	most	favorable	auspices	.
和	我们的	熟人	开始	在下面	这	最多	有利	庇护	.

我们的相识始于非常有利的境遇。

[aɪ] [suːn] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət]['mɪsɪz] . - ,

I	soon	invited	him	to	dine	with	me	at	Mrs	.	Tripler's	,
我	很快	受邀	他	到	用餐	和	我	在	太太	.	-	,

我很快邀请他到特里普勒太太家和我一起吃饭。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdəz] [wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd]

when	all	the	boarders	were	enchanted	with	his	beautiful	person	,	and
什么时候	全部	这	寄宿生	是	迷人的	和	他的	美丽的	人	,	和

['pliːzɪŋ] ['mænərz] ,

pleasing	manners	,
令人愉悦	礼仪	,

当所有寄宿生都被他俊美的外表和令人愉悦的举止所吸引时，

[ænd; ənd] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [haʊ] [praʊd] [aɪ][wʌz; wəz] ,

and	highly	cultivated	mind	;	and	I	shall	never	forget	how	proud	I	was	,
和	高度	栽培	头脑	;	和	我	将	绝不	忘记	如何	自豪的	我	曾是	,

以及高度发达的才智；我永远不会忘记我当时有多么自豪。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

as	he	sat	beside	me	.
作为	他	卫星	旁	我	.

他坐在我旁边。

['æftər] ['dɪnər] , [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ] [ru:m] , [wer] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [keɪk] [ænd; ənd]

After	**dinner**	**,**	**I**	**invited**	**him**	**to**	**my**	**room**	**,**	**where**	**I**	**gave**	**him**	**cake**	**and**
后	晚餐	,	我	受邀	他	到	我的	房间	,	在哪里	我	给予	他	蛋糕	和

[ˌlemə'neɪd] ,

lemonade	**,**
柠檬水	,

晚饭后，我邀请他到我的房间，给他准备了蛋糕和柠檬水。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] ['ɔ:rɪndʒɪz] .

and	**filled**	**his**	**pockets**	**with**	**delicious**	**oranges**	**.**
和	已填	他的	口袋	和	可口的	橙子	.

他把口袋装满了美味的橙子。

[aɪ] [ðen] [pleɪd] “ ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [mɑ:rtʃ] , ”

I	**then**	**played**	**“**	**Washington's**	**March**	**,**	**”**
我	然后	玩	“	华盛顿的	行进	,	”

然后我演奏了《华盛顿进行曲》。

“ ['jæŋki] ['du:d(ə)l] , ” [ænd; ənd] “ [heɪl] [kə'lʌmbiə] ,

“	**Yankee**	**Doodle**	**,**	**”**	**and**	**“**	**Hail**	**Columbia**	**,**
“	扬基	涂鸦	,	”	和	“	冰雹	哥伦比亚	,

“扬基歌”和“哥伦比亚万岁”，

” [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

”	**for**	**him**	**on**	**the**	**piano**	**,**	**and**	**he**	**departed**	**for**	**his**	**place**	**of**	**business**	**.**
”	为了	他	在	这	钢琴	,	和	他	已离开	为了	他的	地方	的	商业	.

他为他弹奏了一曲钢琴曲，然后便前往他的工作场所。

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][nɪbloʊs] ['gɑ:rdn] , [ðen] [ɪn][ɪts]['glɔ:ri] ,

He	**went**	**with**	**me**	**to**	**Niblo's**	**Garden**	**,**	**then**	**in**	**its**	**glory**	**,**
他	去	和	我	到	尼布洛的	花园	,	然后	在	它是	荣耀	,

他陪我去了尼布洛花园，那时它正值鼎盛时期。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] ['stroʊld] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [mi'ændərɪŋ] [pæðz] , [ænd; ənd] [in'heild]

and	**as**	**we**	**strolled**	**arm**	**-**	**in**	**-**	**arm**	**in**	**the**	**meandering**	**paths**	**,**	**and**	**inhaled**
和	作为	我们	漫步	手臂	-	在	-	手臂	在	这	弯曲	路径	,	和	吸入

[ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

the	**exhilarating**	**perfume**	**of**	**the**	**flowers**	**,**
这	令人振奋	香水	的	这	花朵	,

我们手挽着手漫步在蜿蜒的小路上，深深吸入令人心旷神怡的花香。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃeɪst] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ɪn'ræptʃərd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] ,

I	**was**	**charmed**	**with**	**his**	**chaste**	**society**	**,**	**and**	**enraptured**	**and**	**inspired**	**,**
我	曾是	迷住了	和	他的	贞洁	社会	,	和	眉飞色舞	和	灵感	,

我被他纯洁的社交生活所吸引，并为之倾倒和鼓舞。

[ænd; ənd][aɪ] [bri:ðd] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

and	**I**	**breathed**	**the**	**music**	**of**	**language**	**in**	**his**	**ears**	**,**
和	我	呼吸	这	音乐	的	语言	在	他的	耳朵	,

我将语言的音乐吹入他的耳中，

[ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ][wɜ:r; wər] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjʊrɪst][ænd; ənd] ['lɔ:ftiɪst] [ænd; ənd] ['hæpi:əst]

and	**we**	**both**	**were**	**invested**	**with**	**the**	**purest**	**and**	**loftiest**	**and**	**happiest**
和	我们	两个都	是	投资	和	这	最纯净的	和	最高	和	最快乐

[i'məuʃənz] .

emotions	**.**
情绪	.

我们俩都沉浸在最纯粹、最崇高、最快乐的情感之中。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒɔɪəs] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] [ʌv; əv]

In	a	week	from	that	joyous	evening	,	he	was	seized	with	bleeding	of
在	一个	星期	从	那	欢乐	晚上	,	他	曾是	查获	和	出血	的

[ðə; ði] [lʌŋz] ,

the	lungs	,
这	肺	,

在那欢乐的夜晚过后一周，他突发肺出血。

[kɔːzd] [baɪ][ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋz] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['efərts] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] ,

caused	by	excited	feelings	,	during	his	enthusiastic	efforts	to	please	his	employers	,
导致	经过	兴奋的	情怀	,	期间	他的	热情的	努力	到	请	他的	雇主	,

这是由于他热情地努力取悦雇主时产生的激动情绪所致。

[ɪn][ðə; ði] ['sliːpləs] ['bɪznəs] ['siːz(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] .

in	the	sleepless	business	season	of	early	autumn	.
在	这	失眠	商业	季节	的	早期的	秋天	.

在初秋那个睡眠不足的商业旺季。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	was	borne	to	his	mother's	abode	in	the	country	,
他	曾是	出生	到	他的	母亲的	住所	在	这	国家	,

他出生在母亲位于乡下的家中。

[wer] [hiː; hi] [suːn] ['kɑːmli] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

where	he	soon	calmly	resigned	his	soul	to	the	Saviour	,
在哪里	他	很快	平静地	辞职	他的	灵魂	到	这	救主	,

他很快平静地将自己的灵魂交托给了救世主。

[huːz] ['seɪkrɪd] ['vɜːrtʃʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [stroʊv] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

whose	sacred	virtues	he	had	always	strove	to	imitate	.
谁	神圣	美德	他	有	总是	努力	到	模拟	.

他一直努力效仿其神圣的美德。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['briːfli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,

Although	I	had	briefly	enjoyed	the	pleasure	of	his	society	,
虽然	我	有	简要地	享受	这	乐趣	的	他的	社会	,

虽然我曾短暂地享受过与他相处的乐趣，

[jet] [hɪz; ɪz][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪ'maɪz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld]

yet	his	premature	demise	created	a	void	in	my	bosom	that	made	the	world
然而	他的	过早	死亡	创建	一个	空白	在	我的	怀	那	制成	这	世界

[ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] .

a	desolation	.
一个	荒凉	.

然而，他的英年早逝在我心中留下了一个空洞，让我觉得世界一片荒凉。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [suːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][noʊ] . - [bɑːnd] [striːt] ,

His	mother	soon	removed	to	New	York	,	and	occupied	No	.	39	Bond	street	,
他的	母亲	很快	已移除	到	新的	约克	,	和	占领	不	.	-	纽带	街道	,

他的母亲不久后搬到了纽约，住在邦德街39号。

[wer] [aɪ] [grə'tuːɪtəsli] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪks] .

where	I	gratuitously	taught	her	children	in	English	and	the	classics	.
在哪里	我	免费	教授	她	孩子们	在	英语	和	这	经典	.

我免费教她的孩子们英语和古典文学。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][dʒɜːrm][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [hɜːr; hər]

But	the	invisible	germ	of	consumption	has	borne	to	the	grave	her
但	这	无形的	细菌	的	消耗	有	出生	到	这	严重	她

[pjʊr] ,

pure	,
纯的	,

但是，无形的肺痨病已经将她纯洁的灵魂带进了坟墓。

[ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['kærəlɪn] , [tʃɑ:rlz] , ['ritʃəd] , [ænd; ənd] ['fredrɪk] , [ænd; ənd] ['mɔ:rɪs] ,

intelligent	,	and	lovely	Caroline	,	Charles	,	Richard	,	and	Frederick	,	and	Morris	,
聪明的	,	和	迷人的	卡罗琳	,	查尔斯	,	理查德	,	和	弗雷德里克	,	和	莫里斯	,

['ɑ:rθər] , ['sæmjuəl] ,

Arthur	,	Samuel	,
亚瑟	,	塞缪尔	,

聪明可爱的卡罗琳、查尔斯、理查德、弗雷德里克，以及莫里斯、亚瑟、塞缪尔

[ænd; ənd] ['serə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɔ:rsləs] ['destəni] .

and	Sarah	anticipate	the	same	remorseless	destiny	.
和	莎拉	预料	这	相同的	冷酷无情	命运	.

莎拉也预感到自己将面临同样的无情命运。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:d] [tʃɪr] [ænd; ənd] [bles] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [terz] .

And	may	God	cheer	and	bless	their	mother	in	her	loneliness	and	tears	.
和	可能	上帝	欢呼	和	保佑	他们的	母亲	在	她	孤独	和	眼泪	.

愿上帝安慰并祝福他们孤独悲伤的母亲。

[ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['fæməli] , [wʌz; wəz] ['prɔsˌtreɪtid] [ɪn][ðə; ði]

The	father	of	this	interesting	and	unfortunate	family	,	was	prostrated	in	the
这	父亲	的	这	有趣的	和	不幸	家庭	,	曾是	俯卧	在	这

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] [kræʃ] [ʌv; əv] - ,

commercial	crash	of	1837	,
商业的	碰撞	的	-	,

这个有趣又不幸的家庭的父亲在1837年的商业崩溃中丧生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['spɑ:tləs] [soʊl] [fled][fɔ:r; fər]['refju:dʒ][tu:; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv]

and	his	depressed	and	spotless	soul	fled	for	refuge	to	the	bosom	of
和	他的	郁闷	和	一尘不染	灵魂	逃亡	为了	避难所	到	这	怀	的

[hɪz; ɪz][gɑ:d] .

his	God	.
他的	上帝	.

他那颗忧郁而纯洁的灵魂逃往上帝的怀抱寻求庇护。

['mɔ:rɪs] ['kɛtʃəm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['bɪznəs] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ænd; ənd] [frend] , [ænd; ənd]

Morris	Ketchum	was	his	early	business	associate	and	friend	,	and
莫里斯	凯彻姆	曾是	他的	早期的	商业	联系	和	朋友	,	和

[hæz; həz]['edʒukeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

has	educated	his	children	,
有	受过教育	他的	孩子们	,

莫里斯·凯彻姆是他早期的商业伙伴和朋友，并培养了他的孩子们。

[prəʊ'kjʊəd][ðem; ðəm] ['lu:krətɪv] ['klɜ:rkʃɪps] , [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm] [fə'sɪlətiz] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['nɪrli] ['evri]

procured	them	lucrative	clerkships	,	afforded	them	facilities	to	visit	nearly	every
采购	他们	利润丰厚	实习	,	提供	他们	设施	到	访问	几乎	每一个

['neɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [helθ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kʌltʃər] ,

nation	,	for	health	and	general	culture	,
国家	,	为了	健康	和	一般的	文化	,

为他们争取到高薪的文职工作，为他们提供便利，让他们能够访问几乎所有国家，以增进健康和文化交流。

[ɪ'stæblɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [klʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪn]

established	them	in	houses	of	commerce	,	and	has	clung	to	them	,	in
已确立的	他们	在	房屋	的	商业	,	和	有	紧紧抓住	到	他们	,	在

[sʌn][ænd; ənd][stɔ:rm] ,

sun	and	storm	,
太阳	和	风暴	,

将它们安置在商铺中，并始终坚持，无论风雨。

[laɪk]['piθiæs; -əs][tu:; tə]['deimən] , [ænd; ənd][laɪk] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

like	Pythias	to	Damon	,	and	like	Washington	to	his	country	.
喜欢	皮提亚斯	到	达蒙	,	和	喜欢	华盛顿	到	他的	国家	.

就像毕达摩之于达蒙，华盛顿之于他的国家。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ][ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪr] , [aɪ] [tɔ:t] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['sɜ:rvənt] ,

At	this	period	of	my	eventful	career	,	I	taught	colored	and	Irish	servants	,
在	这	时期	的	我的	多事	职业	,	我	教授	有色	和	爱尔兰	仆人	,

在我这段多事之余的职业生涯中，我曾教过有色人种和爱尔兰裔的仆人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌntriz] , [ɪn][ðer; ðər] ['kitʃinz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

and	those	of	all	countries	,	in	their	kitchens	in	the	evening	,	and	sometimes
和	那些	的	全部	国家	,	在	他们的	厨房	在	这	晚上	,	和	有时

[baɪ] ['deɪlaɪt] .

by	daylight	.
经过	日光	.

以及所有国家的人们，在晚上，有时甚至在白天，在他们的厨房里。

[sʌm; səm] [peɪd] [ˌem 'i:][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]

Some	paid	me	one	shilling	a	lesson	,	and	some	two	,	according	to	their
一些	有薪酬的	我	一	先令	一个	课	,	和	一些	二	,	根据	到	他们的

['weɪdʒɪz][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑ:səti] .

wages	and	generosity	.
工资	和	慷慨	.

有些人按工资和慷慨程度，每节课付给我一先令，有些人付两先令。

[aɪ] [tɔ:t] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['revərənd] ['dɑ:ktər] ['weɪnˌraɪt] , [ðə; ðɪ] ['revərənd] ['dɑ:ktər]

I	taught	the	servants	of	the	Reverend	Doctor	Wainright	,	the	Reverend	Doctor
我	教授	这	仆人	的	这	牧师	医生	温赖特	,	这	牧师	医生

['ɔ:vil] ['dju(:)i] ,

Orville	Dewey	,
奥维尔	杜威	,

我教导了韦恩赖特牧师和奥维尔·杜威牧师的仆人们，

['dænjəl][lɔ:rd] , [dʒeɪmz][ti:] . ['breidi] , ['mɪstər] . ['boʊən] , [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] , ([ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rm]

Daniel	Lord	,	James	T	.	Brady	,	Mr	.	Bowen	,	of	Brooklyn	,	(	of	the	firm
丹尼尔	主	,	詹姆斯	T	.	布雷迪	,	先生	.	鲍文	,	的	布鲁克林	,	(	的	这	公司

[ʌv; əv] ['boʊən] & ['mæknəmi] ,

of	Bowen	&	McNamee	,
的	鲍文	&	麦克纳米	,

丹尼尔·洛德、詹姆斯·T·布雷迪、布鲁克林的鲍恩先生（鲍恩和麦克纳米律师事务所的鲍恩先生）

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,) [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtəznz] .

of	New	York	,	)	and	the	servants	of	other	distinguished	citizens	.
的	新的	约克	,	)	和	这	仆人	的	其他	杰出的	公民	.

纽约的）以及其他杰出公民的仆人。

[aɪ] [əb'teɪnd] [s'kɒləz] [baɪ]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] ,

I	obtained	scholars	by	going	from	door	to	door	,	in	the	basement	,
我	获得	学者们	经过	去	从	门	到	门	,	在	这	地下室	,

我挨家挨户地在地下室里招收学者，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [spel] , [ri:d] , [raɪt] ,

and	asking	the	servants	if	they	would	like	to	learn	to	spell	,	read	,	write	,
和	问	这	仆人	如果	他们	会	喜欢	到	学习	到	拼写	,	读	,	写	,

[ænd; ənd] ['saɪfər] .

and	cipher	.
和	密码	.

并询问仆人们是否愿意学习拼写、阅读、写作和密码。

[maɪ] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [sɪns] [aɪ][left] [kə'lʌmbiən] ['kɑ:lɪdʒ] ,

My	health	had	been	miserable	since	I	left	Columbian	College	,
我的	健康	有	到过	悲惨的	自从	我	左边	哥伦比亚	大学	,

自从离开哥伦比亚学院后，我的健康状况一直很糟糕。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n][ɪk'spektɪd][tuː; tə][fɔːl] [ded] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

and	I	often	expected	to	fall	dead	in	the	street	,
和	我	经常	预期的	到	落下	死的	在	这	街道	,

我常常觉得自己会突然倒在街头身亡。

[ɔːr] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spaɪər][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)ns][ʌv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz] .

or	suddenly	expire	in	the	presence	of	my	pupils	.
或者	突然	到期	在	这	在场	的	我的	学生	.

或者突然在我学生面前死去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd]['æftər] [jʌŋ] ['dʒɛsəp][daɪd] , [aɪ][wʌz; wəz]['veri] ['gluːmi] ,

For	a	long	period	after	young	Jesup	died	,	I	was	very	gloomy	,
为了	一个	长的	时期	后	年轻的	杰瑟普	死亡	,	我	曾是	非常	阴沉	,

小杰苏普去世后的很长一段时间里，我一直非常消沉。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ʌtərli] ['helpləs] [ænd; ənd][bed] - ['rɪdn] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['ɒf(tə)n] [ɑːn][maɪ]

and	became	utterly	helpless	and	bed	-	ridden	,	and	called	oftener	on	my
和	成为	完全地	无助	和	床	-	骑	,	和	称为	更频繁	在	我的

['fɑːðər][fɔːr; fər] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

father	for	money	than	I	desired	,
父亲	为了	钱	比	我	想要的	,

我变得完全无助，卧床不起，不得不比我希望的更频繁地向父亲要钱。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [bɔːrd] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] .

to	pay	for	board	and	medical	attendance	.
到	支付	为了	木板	和	医疗的	出席	.

支付食宿和医疗费用。

[aɪ][gɑːt] ['betər] , [ænd; ənd] [krɔːld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən][er] ,

I	got	better	,	and	crawled	out	into	the	open	air	,
我	得到	更好的	,	和	爬行	出去	进入	这	打开	空气	,

我病情好转，爬到了户外。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [stɔːrm] .

and	went	in	pursuit	of	scholars	in	a	snow	storm	.
和	去	在	追逐	的	学者们	在	一个	雪	风暴	.

在暴风雪中追寻学者。

[aɪ][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bætəri] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [æt; ət] ['evri] [dɔːr] ,

I	began	at	the	Battery	,	and	applied	at	every	door	,
我	开始	在	这	电池	,	和	应用	在	每一个	门	,

我从炮台开始，挨个敲门申请。

[ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][noʊ] . - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [striːt] ,

until	I	came	to	No	.	70	Greenwich	street	,
直到	我	来了	到	不	.	-	格林威治	街道	,

直到我来到格林威治街70号，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wɔːrm][maɪ'self] ,

when	I	was	asked	to	come	in	and	warm	myself	,
什么时候	我	曾是	问	到	来	在	和	温暖的	我	,

有人让我进去暖和一下的时候，

[baɪ][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [huː] [kept] ['bɔːdəz] .

by	a	daughter	of	the	lady	of	the	house	,	who	kept	boarders	.
经过	一个	女儿	的	这	女士	的	这	房子	,	WHO	保留	寄宿生	.

由女主人（她收留房客）的女儿所作。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] ,

After	a	long	conversation	,	by	a	cheerful	fire	,
后	一个	长的	对话	,	经过	一个	快乐	火	,

在温暖的炉火旁，经过长时间的交谈，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bræntʃɪz] , [fɔ:r; fər][maɪ]

I	was	engaged	to	teach	the	daughter	in	the	English	branches	,	for	my
我	曾是	已订婚的	到	教	这	女儿	在	这	英语	分支	,	为了	我的

['brekfəst] [ænd; ənd] [ti:] ,

breakfast	and	tea	,
早餐	和	茶	,

我受聘在英语分校教女儿英语，我的早餐和下午茶时间由我负责。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [dɑ:rk] [ru:m] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['lɑ:dʒɪŋ] ,

and	a	very	small	dark	room	as	a	place	of	lodging	,
和	一个	非常	小的	黑暗的	房间	作为	一个	地方	的	住宿	,

还有一个非常小且昏暗的房间作为住处。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'vi:niəntli] ['ɑ:kjupaɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .

which	I	could	not	conveniently	occupy	without	a	candle	in	the	day	time	.
哪个	我	可以	不是	方便	占据	没有	一个	蜡烛	在	这	天	时间	.

白天如果没有蜡烛，我就无法舒适地待在那里。

['hʌmb(ə)l][æz; əz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] , [maɪ] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli]

Humble	as	were	to	be	my	accommodations	,	my	feelings	were	extremely
谦逊的	作为	是	到	是	我的	住宿	,	我的	情怀	是	极其

['bɔɪənt] ,

buoyant	,
浮力	,

虽然我的住宿条件简陋，但我心情却非常愉悦。

[ænd; ənd][maɪ] ['gæstli] [fɔ:rm] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][maɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

and	my	ghastly	form	trembled	with	delight	at	my	unexpected	resurrection
和	我的	阴森	形式	颤抖	和	喜	在	我的	意外	复活

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['ɪndɪdʒ(ə)ns][ænd; ənd] [dɪ'sper] .

from	the	depths	of	indigence	and	despair	.
从	这	深度	的	贫困	和	绝望	.

我那可怕的身躯因意外地从贫困和绝望的深渊中复活而欣喜若狂。

['mɪstər] . - , (['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [wɔ:rd] [pə'li:s] ,

Mr	.	Ditchett	,	(	subsequently	a	very	efficient	Captain	of	the	Fourth	Ward	Police	,
先生	.	-	,	(	随后	一个	非常	高效的	队长	的	这	第四	沃德	警察	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ['faɪərmən] ,

and	a	brave	fireman	,
和	一个	勇敢的	消防队员	,

迪切特先生（后来成为第四区警察局一位非常称职的队长，也是一位勇敢的消防员），

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,) [hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] ,

and	an	honest	man	,	)	had	just	married	the	eldest	daughter	,
和	一个	诚实的	男人	,	)	有	只是	已婚	这	长子	女儿	,

（他是个诚实的人，）刚刚娶了长女，

[hu:z] ['sɪstər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['pju:p(ə)l] .

whose	sister	was	to	be	my	pupil	.
谁	姐姐	曾是	到	是	我的	瞳孔	.

他的妹妹后来成了我的学生。

[aɪ][wʌz; wəz]['kaɪndli] ['tri:tɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][meɪ] , [wen] [aɪ][went]

I	was	kindly	treated	,	and	remained	until	the	first	of	May	,	when	I	went
我	曾是	亲切地	治疗	,	和	剩余	直到	这	第一的	的	可能	,	什么时候	我	去

[tu:; tə] [deɪ] [stri:t] ,

to	Dey	street	,
到	戴伊	街道	,

我受到了很好的款待，一直待到5月1日，然后去了德伊街。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪəm] [haʊs] , [æt; ət][noʊ] . - ['bɑ:kli] [stri:t] ,

and	afterwards	to	the	Graham	House	,	at	No	.	63	Barclay	street	,
和	然后	到	这	格雷厄姆	房子	,	在	不	.	-	巴克莱	街道	,

之后搬到巴克莱街63号的格雷厄姆楼，

[wer] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [li:n] ['hɔ:rəs] ['gri:li] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪəm]

where	I	saw	the	lean	Horace	Greeley	,	one	of	the	founders	of	the	Graham
在哪里	我	锯	这	倾斜	贺拉斯	格里利	,	一	的	这	创始人	的	这	格雷厄姆

['sɪstəm] .

System	.
系统	.

在那里，我看到了身材精瘦的霍勒斯·格里利，他是格雷厄姆体系的创始人之一。

[ðə; ði] ['bɔ:dəz] [wɜ:r; wər]['moʊstli] ['skelitnz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜ:r; wər] ['lɪmpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

The	boarders	were	mostly	skeletons	,	and	several	were	limping	about	the
这	寄宿生	是	大多	骷髅	,	和	一些	是	跛行	关于	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

房客们大多都瘦骨嶙峋，有好几个一瘸一拐地在屋里走来走去。

[laɪk]['frɑ:gz][ɔ:r] [lɪzɜ·dz] [ɔ:r] ['græsˌhɔpəz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪmpərz] , [wʌz; wəz] ['hɔ:rəs]

like	frogs	or	lizzards	or	grasshoppers	,	and	among	the	limpers	,	was	Horace
喜欢	青蛙	或者	蜥蜴	或者	蚱蜢	,	和	之中	这	跛脚者	,	曾是	贺拉斯

['gri:li] ,

Greeley	,
格里利	,

就像青蛙、蜥蜴或蚱蜢一样，跛脚者中就有霍勒斯·格里利。

[hu:] [hæd; həd] [wʌt] [ðə; ði] ['greiəmait] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['kraɪsɪs] , [ɔ:r]['kraɪsɪs][ʌv; əv] [bɔɪlz] ,

who	had	what	the	Grahamites	called	a	boiling	crisis	,	or	crisis	of	boils	,
WHO	有	什么	这	格雷厄姆派	称为	一个	沸腾	危机	,	或者	危机	的	沸腾	,

他经历了葛培理派所说的"沸腾危机"或"疖子危机"。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ju:θfl] [ˌɪndɪ'skreʃn] , ['ʃaʊər] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] ['i:tɪŋ]

which	was	the	result	of	youthful	indiscretion	,	shower	bathing	,	and	eating
哪个	曾是	这	结果	的	青春	轻率	,	淋浴	洗澡	,	和	吃

['hɑ:rtɪli] [ʌv; əv][bræn] [bred] ,

heartily	of	bran	bread	,
衷心地	的	麸	面包	,

这是由于年轻时行为不检点、喜欢淋浴以及大量食用麸皮面包造成的。

[mʌʃ] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] , [skwɔʃiz] , ['tɜ:nɪps] , [bi:ts] , ['kærəts] , , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ,

mush	and	molasses	,	squashes	,	turnips	,	beets	,	carrots	,	parsneps	,	and	onions	,
糊状物	和	糖蜜	,	南瓜	,	萝卜	,	甜菜	,	胡萝卜	,	欧芹	,	和	洋葱	,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɜ:rm][ʌv; əv] ['jɪrz] .

for	a	long	term	of	years	.
为了	一个	长的	学期	的	年	.

多年来，一直供应着蘑菇、糖蜜、南瓜、芜菁、甜菜、胡萝卜、欧洲防风草和洋葱。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'vælɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ,

Although	I	had	been	a	miserable	invalid	a	large	portion	of	my	days	,
虽然	我	有	到过	一个	悲惨的	无效的	一个	大的	部分	的	我的	天	,

虽然我大部分时间都卧病在床，痛苦不堪，

[jet] [aɪ] ['fænsɪd] [ə; eɪ] ['spi:di] [ˌrestə'reɪʃn] [tu:; tə] [helθ] , [baɪ] ['i:tɪŋ] [ʌn'boʊltɪd] [wi:t] [bred]

yet	I	fancied	a	speedy	restoration	to	health	,	by	eating	unbolted	wheat	bread
然而	我	幻想	一个	迅速	恢复	到	健康	,	经过	吃	已拆卸	小麦	面包

[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	vegetables	,
和	蔬菜	,

但我很想通过吃未加工的全麦面包和蔬菜来迅速恢复健康。

[ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['beɪðɪŋ] .

and	frequent	bathing	.
和	频繁	洗澡	.

以及经常洗澡。

[aɪ] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['gri:li] , [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

I	entered	into	a	spirited	conversation	with	Greeley	,	who	was	reclining	on	the
我	进入	进入	一个	精神抖擞	对话	和	格里利	,	WHO	曾是	斜倚	在	这

['soʊfə] ,

sofa	,
沙发	,

我与斜倚在沙发上的格里利展开了热烈的交谈。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lə'kweɪʃəs] [mu:d] ,

and	in	a	loquacious	mood	,
和	在	一个	贫嘴	情绪	,

而且他当时兴致勃勃，滔滔不绝。

[hu:] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [smɑ:rt]['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]

who	told	me	that	he	expected	to	be	quite	smart	after	the	disappearance	of
WHO	讲述	我	那	他	预期的	到	是	相当	聪明的	后	这	消失	的

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪlz] [ðen] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,

a	large	number	of	boils	then	all	over	his	person	,
一个	大的	数字	的	沸腾	然后	全部	超过	他的	人	,

他告诉我，他预计在身上大量疖子消失后，他会变得非常聪明。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][sɔ:lt] [ru:m] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

which	he	attributed	to	salt	rheum	,	that	he	inherited	from	his	father	,
哪个	他	归因于	到	盐	感冒	,	那	他	遗传	从	他的	父亲	,

他将其归因于从父亲那里继承来的盐性大黄素。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ri:s(ə)ntli] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn][baɪ][ə; eɪ]['rɪdʒɪd]

and	which	was	recently	driven	to	the	surface	of	his	skin	by	a	rigid
和	哪个	曾是	最近	驱动	到	这	表面	的	他的	皮肤	经过	一个	死板的

[əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪəm] ['sɪstəm] ,

adherence	to	the	Graham	System	,
依从性	到	这	格雷厄姆	系统	,

而最近，由于他严格遵守格雷厄姆训练法，这种现象被刺激到了皮肤表面。

[ænd; ənd] [θri:] ['ʃaʊər] [bɑ:ðz][ə; eɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi][əd'vaɪzd][ˌem 'i:][tu:; tə][brˈgɪn][tu:; tə] [beɪð]

and	three	shower	baths	a	day	;	and	he	advised	me	to	begin	to	bathe
和	三	淋浴	浴室	一个	天	;	和	他	建议	我	到	开始	到	洗澡

[ɪ'mi:diətli] ,

immediately	,
立即地	,

每天要洗三次澡；他还建议我立即开始洗澡。

[ænd; ənd][tu:; tə] [i:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['greɪəm] [bred] [fɔ:r; fər][wʌn] [mʌnθ] , [wɪð; wɪθ][wɔ:rm]['wɔ:tər] ,

and	to	eat	nothing	but	Graham	bread	for	one	month	,	with	warm	water	,
和	到	吃	没有什么	但	格雷厄姆	面包	为了	一	月	,	和	温暖的	水	,

[mɪlk] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

milk	,	and	sugar	.
牛奶	,	和	糖	.

并且一个月内只吃格雷厄姆面包，配以温水、牛奶和糖。

[aɪ] [æskt] ['gri:li] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənderi] [ɔ:r] [ɪn'herɪtɪd] [sɔ:lt] [ru:m]

I	asked	Greeley	if	he	was	sure	it	was	the	secondary	or	inherited	salt	rheum
我	问	格里利	如果	他	曾是	当然	它	曾是	这	次要	或者	遗传	盐	感冒

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['snoʊi] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [bɔɪlz] ,

that	had	come	to	the	surface	of	his	snowy	flesh	in	the	form	of	boils	,
那	有	来	到	这	表面	的	他的	下雪的	肉	在	这	形式	的	沸腾	,

我问格里利，他是否确定出现在他雪白皮肤表面的疖子是继发性或遗传性盐性风湿病。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

and	he	said	he	was	quite	sure	it	was	,	as	his	father	had	it
和	他	说	他	曾是	相当	当然	它	曾是	,	作为	他的	父亲	有	它

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

from	his	boyhood	.
从	他的	童年	.

他说他非常肯定自己得了这种病，因为他父亲从小就有。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sekənderi] [ɔːr] [ɪn'herɪtɪd] [sɔːlt] [ruːm] ['evər] [ɪtʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

I	asked	him	if	his	secondary	or	inherited	salt	rheum	ever	itched	,	and	he	said
我	问	他	如果	他的	次要	或者	遗传	盐	感冒	曾经	痒	,	和	他	说

[jes] ,

yes	,
是的	,

我问他继发性或遗传性盐性风湿是否发痒，他说发痒。

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['sekənderi] [ɪtʃ] ,

sometimes	,	but	he	was	sure	it	was	not	the	secondary	itch	,
有时	,	但	他	曾是	当然	它	曾是	不是	这	次要	痒	,

有时会这样，但他确信那不是继发性瘙痒。

[æz; əz][hiː; hi]['nevər][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [ɪtʃ] .

as	he	never	had	the	first	itch	.
作为	他	绝不	有	这	第一的	痒	.

因为他从未感到过一丝痒。

[aɪ] [ðen] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ded] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

I	then	looked	him	dead	in	the	eye	,
我	然后	看起来	他	死的	在	这	眼睛	,

然后我直视着他的眼睛，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ʃʊr] [hɪz; ɪz][bɔɪlz][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	asked	him	if	he	was	positively	sure	his	boils	were	not	the	result
和	问	他	如果	他	曾是	积极地	当然	他的	沸腾	是	不是	这	结果

[ʌv; əv] [ɪtʃ] ,

of	itch	,
的	痒	,

然后问他是否能百分之百确定他的疖子不是因为抓挠引起的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ] [sʌtʃ] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]['skruːtəni] .

and	he	asked	me	what	I	meant	by	such	severity	of	scrutiny	.
和	他	问	我	什么	我	意思是	经过	这样的	严重性	的	审查	.

他问我，这种严格的审查是什么意思。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [aɪ][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [ɪtʃ] , [ænd; ənd] [riːd] ['meni] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

I	replied	,	that	I	once	had	the	itch	,	and	read	many	books	on	the	subject	,
我	回复	,	那	我	一次	有	这	痒	,	和	读	许多	图书	在	这	主题	,

我回答说，我曾经也对此很感兴趣，并且读过很多相关的书籍。

[ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	knew	all	about	it	,
和	知道	全部	关于	它	,

而且他对这一切都了如指掌。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪlz] ([hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [noʊz]) [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]

and	that	his	boils	(	he	had	two	on	his	pale	nose	)	looked	very	much	like
和	那	他的	沸腾	(	他	有	二	在	他的	苍白	鼻子	)	看起来	非常	很多	喜欢

['sekənderi] [ɪtʃ] ['blɔsəmz] .

secondary	itch	blossoms	.
次要	痒	花朵	.

而且他的疖子（他苍白的鼻子上长了两个）看起来很像继发性痒疹花。

[hi:; hi][kæst] ['sɜ:rtʃɪŋ] [glɑ:nsiz] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ˌpærə'lɪtɪk]['saɪləns] , [seɪv] [wen] [hi:; hi] [skrætʃt]

He	cast	searching	glances	,	and	sat	in	paralytic	silence	,	save	when	he	scratched
他	投掷	搜索	眼神	,	和	卫星	在	麻痹	沉默	,	节省	什么时候	他	刮痕

[hɪz; ɪz][bɔɪlz] , and2

his	boils	,	and2
他的	沸腾	,	and2

他四处张望，沉默不语，只有偶尔挠挠身上的脓疮时才会停下来。

[ðə; ði] [bel] ['sʌmənd] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ][fɜ:rst] ['greɪəm] ['dɪnər] ,

the	bell	summoned	me	to	my	first	Graham	dinner	,
这	钟	被召唤	我	到	我的	第一的	格雷厄姆	晚餐	,

铃声召唤我去参加我的第一次格雷厄姆晚宴，

[ænd; ənd] ['gri:li] [hɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n][wʌn][leg] ,

and	Greeley	hopped	to	the	table	on	one	leg	,
和	格里利	跳跃	到	这	桌子	在	一	腿	,

格里利单腿跳到桌子旁，

[ænd; ənd][sæt] [nɪr] ['mɪsɪz] . [gɑ:s] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪəm] ['festɪv] [bɔ:rd] .

and	sat	near	Mrs	.	Goss	at	the	head	of	the	Graham	festive	board	.
和	卫星	靠近	太太	.	戈斯	在	这	头	的	这	格雷厄姆	节日	木板	.

他坐在格雷厄姆宴会委员会主席戈斯夫人旁边。

[ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['skelitnz] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][sil'vestə(r)] ['greɪəm]

About	forty	skeletons	were	present	,	and	among	them	were	Sylvester	Graham
关于	四十	骷髅	是	展示	,	和	之中	他们	是	西尔维斯特	格雷厄姆

([bred] ,) [hɪm'self] ,

(	Bread	,	)	himself	,
(	面包	,	)	他自己	,

现场大约有四十具骸骨，其中就包括西尔维斯特·格雷厄姆（面包）本人。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['lektʃərɪŋ] [tʊr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [si:t] [æt; ət][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] ; [dʒɑ:n]

on	a	lecturing	tour	from	his	country	seat	at	Northampton	;	John
在	一个	讲课	旅游	从	他的	国家	座位	在	北安普顿	;	约翰

[mə'krækən] , [ʌv; əv] [nu:] ['heɪv(ə)n] ;

McCracken	,	of	New	Haven	;
麦克拉肯	,	的	新的	避风港	;

约翰·麦克拉肯，来自纽黑文，正在北安普顿的乡间别墅进行巡回演讲；

[rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] ['emərsn] ; ['æbi] ['keli] ; [fred] ['dʌgləs] [ænd; ənd]['leɪdi] ; ['frænsɪs] - ,

Ralph	Waldo	Emerson	;	Abby	Kelly	;	Fred	Douglas	and	lady	;	Francis	Copcutt	,
拉尔夫	沃尔多	爱默生	;	艾比	凯莉	;	弗雷德	道格拉斯	和	女士	;	弗朗西斯	-	,

[mə'hɑ:gəni] ['di:lər] ,

mahogany	dealer	,
桃花心木	经销商	,

拉尔夫·沃尔多·爱默生；艾比·凯利；弗雷德·道格拉斯和他的女士；弗朗西斯·科普卡特，红木经销商

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [i:t] [rɔ:] [oʊts] ,

who	used	to	eat	raw	oats	,
WHO	用过的	到	吃	生的	燕麦	,

以前吃生燕麦的人，

[ænd; ənd][raɪd] - [maɪlz][ə; eɪ][deɪ][ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rd] [trɔtɪŋ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [dɪs'pepʃə] ;

and	ride	30	miles	a	day	on	a	hard	trotting	horse	for	dyspepsia	;
和	骑	-	英里	一个	天	在	一个	难的	小跑	马	为了	消化不良	;

为了治疗消化不良，每天骑着一匹快步马行驶 30 英里；

[ˌdʒerə'maɪə][oʊ] . ['læn,fɪr] , ['teɪlər] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɜ:rst] ['di:kən] [ænd; ənd] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jeremiah	**O**	**.**	**Lanphear**	**,**	**tailor**	**,**	**and**	**now**	**first**	**deacon**	**and**	**missionary**	**of**	**the**
耶利米	哦	.	兰菲尔	,	裁缝	,	和	现在	第一的	执事	和	传教士	的	这

['fʊltən] [stri:t] [dʌtʃ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] ,

Fulton	**street**	**Dutch**	**Presbyterian**	**Church**	**,**
富尔顿	街道	荷兰语	长老会	教会	,

杰里迈亚·O·兰菲尔，裁缝，现任富尔顿街荷兰长老教会第一执事兼传教士。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['græv(ə)l] ['nɪrli] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['winfi:ld] ['skɑ:ts] ,

who	**had**	**a**	**gravel**	**nearly**	**as**	**large**	**as**	**General**	**Winfield**	**Scott's**	**,**
WHO	有	一个	碎石	几乎	作为	大的	作为	一般的	温菲尔德	斯科特的	,

他的砾石几乎和温菲尔德·斯科特将军的砾石一样大，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ðæt] ['evər] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hju:mən] ['blædər] ; ['mɪsɪz] .

which	**was**	**the**	**largest**	**that**	**ever**	**emanated**	**from**	**a**	**human**	**bladder**	**;**	**Mrs**	**.**
哪个	曾是	这	最大	那	曾经	散发	从	一个	人类	膀胱	;	太太	.

['fɑ:rnəm] ,

Farnham	**,**
法纳姆	,

这是人类膀胱排出过的最大尿液；法纳姆夫人

[ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['leɪdi][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [fɪ'lænθrəpɪst] , [ænd; ənd][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

the	**accomplished**	**lady**	**and**	**genuine**	**philanthropist**	**,**	**and**	**wife**	**of**	**the**	**noble**
这	完成	女士	和	真的	慈善家	,	和	妻子	的	这	高贵

[ænd; ənd] ['feɪməs] [ˌkælə'fɔ:rniə]['trævələr] ,

and	**famous**	**California**	**traveler**	**,**
和	著名的	加利福尼亚州	游客	,

这位才华横溢的女士，一位真正的慈善家，也是那位高贵而著名的加州旅行家的妻子，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['frɪmɑ:nt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] ; ['mɪsɪz] . ['ʌnə] ['sti:vənz, 'stɛfənz]

who	**was**	**the**	**rival**	**of**	**Fremont**	**as**	**a**	**mountaineer**	**;**	**Mrs**	**.**	**Anna**	**Stephens**
WHO	曾是	这	竞争对手	的	弗里蒙特	作为	一个	登山	;	太太	.	安娜	斯蒂芬斯

, [ðə; ði] ['fɜ:rtl] [ænd; ənd]['dʒi:niəl] ['ɔ:θəres] ;

,	**the**	**fertile**	**and**	**genial**	**authoress**	**;**
,	这	沃	和	和蔼可亲	作者	;

与弗里蒙特在登山方面实力相当的人；多产而和蔼的女作家安娜·斯蒂芬斯夫人；

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑ:ktər] [ʃoʊ] [ænd; ənd]['leɪdi] ; ['mɪsɪz] . ['stɔrmz] , [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

the	**celebrated**	**Doctor**	**Shew**	**and**	**lady**	**;**	**Mrs**	**.**	**Storms**	**,**	**of**	**Troy**	**,**
这	著名	医生	秀	和	女士	;	太太	.	暴风雨	,	的	特洛伊	,

著名的休医生和夫人；特洛伊的斯托姆斯夫人

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [sʌn] , [ænd; ənd]

and	**long**	**a**	**writer**	**and**	**foreign**	**correspondent**	**of**	**the**	**New**	**York**	**Sun**	**,**	**and**
和	长的	一个	作家	和	外国的	通讯员	的	这	新的	约克	太阳	,	和

[naʊ] [ʌv; əv] ['teksəs] ;

now	**of**	**Texas**	**;**
现在	的	德克萨斯州	;

他曾长期担任《纽约太阳报》的撰稿人和驻外记者，现在在德克萨斯州工作；

[pʊr] [mək'dɑ:n(ə)ld][kla:k] , [ðə; ði]['poʊət] ; - [bi:] . [smɪθ] ; ['mæθju:] [bi:] . ['breidi] , [ðə; ði]

poor	**MacDonald**	**Clark**	**,**	**the**	**poet**	**;**	**Galutia**	**B**	**.**	**Smith**	**;**	**Matthew**	**B**	**.**	**Brady**	**,**	**the**
贫穷的	麦克唐纳	克拉克	,	这	诗人	;	-	B	.	史密斯	;	马修	B	.	布雷迪	,	这

[də'gɛrə,taɪpɪst] ,

daguerreotypist	**,**
达盖尔摄影师	,

可怜的诗人麦克唐纳·克拉克；加卢蒂亚·B·史密斯；达盖尔摄影师马修·B·布雷迪，

[huː] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪəm] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['biːɪŋ]
who **married** **his** **sweetheart** **at** **the** **Graham** **House** **,** **and** **the** **room** **being**
WHO 已婚 他的 亲爱的 在 这 格雷厄姆 房子 , 和 这 房间 存在
['kraʊdɪd] ,
crowded **,**
挤 ,

他在格雷厄姆之家与他的爱人结婚，当时房间里挤满了人，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [θruː] [ðə; ði] [kiː] [hoʊl] ; ['mɪsɪz] . ['trævis] ; ['ælbərt] ['brɪzbən] , [ə; eɪ]
I **saw** **the** **exercises** **through** **the** **key** **hole** **;** **Mrs** **.** **Travis** **;** **Albert** **Brisbane** **,** **a**
我 锯 这 练习 通过 这 钥匙 洞 ; 太太 . 特拉维斯 ; 阿尔伯特 布里斯班 , 一个
['muːnlaɪt] ['driːmər] ;
moonlight **dreamer** **;**
月光 梦想家 ;

我透过钥匙孔看到了练习；特拉维斯夫人；阿尔伯特·布里斯班，一个月光下的梦想家；

['mɪsɪz] . ['ændruːz] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌjuːnɪ'teriən] , (['naɪnti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,) [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Mrs **.** **Andrews** **,** **a** **strong** **Unitarian** **,** **(** **ninety** **-** **eight** **years** **old** **,** **)** **and** **her**
太太 . 安德鲁斯 , 一个 强的 一神论派 , (九十 - 八 年 老的 ,) 和 她
['grænsʌn] , ['ælbərt][el] . [smɪθ] ,
grandson **,** **Albert** **L** **.** **Smith** **,**
孙子 , 阿尔伯特 L . 史密斯 ,

安德鲁斯夫人是一位虔诚的基督教一神论者（98岁高龄），她的孙子阿尔伯特·L·史密斯

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [kə'tɑːrəl] ['dʒent(ə)lmən] ,
a **nervous** **and** **catarrhal** **gentleman** **,**
一个 紧张的 和 卡他性 绅士 ,

一位神经紧张且患有卡他性鼻炎的男士，

[huː] [naʊ] [kiːps] [ə; eɪ] ['greɪəm] [haʊs] [ænd; ənd]['wɔːtər] [kjʊr] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [west] ['wɑːʃɪŋtən]
who **now** **keeps** **a** **Graham** **House** **and** **Water** **Cure** **Establishment** **in** **West** **Washington**
WHO 现在 保持 一个 格雷厄姆 房子 和 水 治愈 建立 在 西方 华盛顿
[pleɪs] ;
Place **;**
地方 ;

他现在在西华盛顿广场经营着一家格雷厄姆之家和水疗机构；

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɑːn] [bɝ'dɛl] , ['brʌðər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɑːrvi] [bɝ'dɛl] , [huː] [wʌz; wəz]
Dr **.** **John** **Burdell** **,** **brother** **of** **Dr** **.** **Harvey** **Burdell** **,** **who** **was**
博士 . 约翰 伯德尔 , 兄弟 的 博士 . 哈维 伯德尔 , WHO 曾是
[ə'sæsəˌneɪtɪd] [æt; ət][noʊ] . - [bɑːnd] [striːt] ;
assasinated **at** **No** **.** **31** **Bond** **Street** **;**
被暗杀 在 不 . - 纽带 街道 ;

约翰·伯德尔博士，哈维·伯德尔博士的兄弟，在邦德街31号被暗杀；

['lerɔi] ['sʌndərlənd] , [ə; eɪ]['mɛzməˌraɪzər][ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['lektʃərər] ; [dʒɑːn][em] . [kɪŋ] ; [dʒɔːrdʒ] [fɑːs]
Leroy **Sunderland** **,** **a** **Mesmeriser** **and** **Pathetic** **lecturer** **;** **John** **M** **.** **King** **;** **George** **Foss**
勒罗伊 桑德兰 , 一个 催眠器 和 可怜的 讲师 ; 约翰 M . 国王 ; 乔治 福斯
; ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['henri] ['dʌbljuː] . [braʊn] ;
; **Dr** **.** **Henry** **W** **.** **Brown** **;**
; 博士 . 亨利 W . 棕色的 ;

勒罗伊·桑德兰，一位催眠师和悲惨的讲师；约翰·M·金；乔治·福斯；亨利·W·布朗博士；

[iː] . ['guːld] [bʌfəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['wɪljəm] ['bʌfəm] , [naʊ] ['kɑːns(ə)l][æt; ət][triː'est,-'este] ;
E **.** **Gould** **Buffum** **,** **and** **his** **brother** **,** **William** **Buffum** **,** **now** **Consul** **at** **Trieste** **;**
E . 古尔德 巴弗姆 , 和 他的 兄弟 , 威廉 巴弗姆 , 现在 领事 在 的里雅斯特 ;
['mɪsɪz] . ['hɔːrəs] ['griːli] ;
Mrs **.** **Horace** **Greeley** **;**
太太 . 贺拉斯 格里利 ;

E·古尔德·巴弗姆，以及他的兄弟威廉·巴弗姆（现任的的里雅斯特领事）；霍勒斯·格里利夫人；

['mɪstər] . [klʌts] ; ['mɪsɪz] . [væn] [vliːt] ; ['mesərz] . ['tailə] , ['benɪt] , ([ə; eɪ]['teɪlər]) , ['oʊtɪs] , [ænd; ənd]

Mr	.	Clutz	;	Mrs	.	Van	Vleet	;	Messrs	.	Tyler	,	Bennett	,	(	a	tailor	)	,	Otis	,	and
先生	.	笨手笨脚	;	太太	.	范	舰队	;	先生们	.	泰勒	,	贝内特	,	(	一个	裁缝	)	,	奥蒂斯	,	和

[wɔːrd] ;

Ward	;
沃德	;

克鲁茨先生；范弗利特夫人；泰勒先生、贝内特先生（裁缝）、奥蒂斯先生和沃德先生；

['mɪsɪz] . ['goʊv] ; [siː] . ['edwərdz] ['lestər] ; ['mɪstər] . ['dænfəθ] , [ə; eɪ] ['spjʊriəs] [rɪ'fɔːrmər] ; [ðə; ði]

Mrs	.	Gove	;	C	.	Edwards	Lester	;	Mr	.	Danforth	,	a	spurious	reformer	;	the
太太	.	戈夫	;	C	.	爱德华兹	莱斯特	;	先生	.	丹福斯	,	一个	虚假的	改革者	;	这

['brʌðərz] ['faʊlər] ,

brothers	Fowler	,
兄弟	福勒	,

戈夫夫人；C·爱德华兹·莱斯特；丹福斯先生，一个伪改革家；福勒兄弟，

[frə'nɑːlədʒɪst] ; ['fɑːðər] ['mɪlər] , [ðə; ði] [mɪ'lɛniəm] [ɪm'pɑːstər] ; ['mɪstər] . ['siːmɔː] , [ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən]

phrenologists	;	father	Miller	,	the	Millenium	impostor	;	Mr	.	Seymour	,	a	journeyman
颅相学家	;	父亲	磨坊主	,	这	千禧年	骗子	;	先生	.	西摩	,	一个	熟练工

['hætər] [æt; ət] ['biːˌbiːz] ,

hatter	at	Beebe's	,
制帽匠	在	比比的	,

颅相学家；千禧年冒名顶替者米勒神父；比比帽店的学徒制帽匠西摩先生

[huː] [gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['mɛθədɪsts] , [huː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['nɜːrvəs]

who	got	among	the	noisy	methodists	,	who	frightened	him	into	a	dangerous	nervous
WHO	得到	之中	这	嘈杂	卫理公会	,	WHO	害怕	他	进入	一个	危险的	紧张的

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

他混入了喧闹的卫理公会教徒之中，被他们吓得患上了危险的神经质疾病。

[ænd; ənd][ɪn][bed][wʌn] [naɪt] , [pʊr] ['siːmɔː] [felt][koʊld][ænd; ənd][streɪndʒ][ænd; ənd] [nʌm] ,

and	in	bed	one	night	,	poor	Seymour	felt	cold	and	strange	and	numb	,
和	在	床	一	夜晚	,	贫穷的	西摩	毛毡	寒冷的	和	奇怪的	和	麻木的	,

一天晚上躺在床上，可怜的西摩感到寒冷、陌生和麻木。

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

and	pinched	himself	in	the	arms	and	legs	,	and	it	didn't	hurt	him	,
和	捏	他自己	在	这	武器	和	腿	,	和	它	没有	伤害	他	,

他掐了掐自己的胳膊和腿，却不觉得疼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] ['kɪndld] [ə; eɪ]

and	he	thought	he	was	dead	,	and	he	got	up	,	and	kindled	a
和	他	想法	他	曾是	死的	,	和	他	得到	向上	,	和	点燃	一个

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

他以为自己死了，于是起身，点燃了一根火柴。

[ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	lit	a	candle	,	and	looked	in	the	glass	to	see	whether	he	was
和	点燃	一个	蜡烛	,	和	看起来	在	这	玻璃	到	看	无论	他	曾是

[ded] [ɔːr][ə'laɪv] ,

dead	or	alive	,
死的	或者	活	,

于是点燃一支蜡烛，透过镜子看他究竟是死是活。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz]['oʊpən][ænd; ənd][kloʊz] ,

and	when	he	saw	his	eyes	roll	,	and	his	jaws	open	and	close	,
和	什么时候	他	锯	他的	眼睛	卷	,	和	他的	下颚	打开	和	关闭	,

当他看到他的眼珠转动，下巴张开又闭合时，

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd][went][tuː; tə] [sliːp] .

he	got	into	bed	,	and	went	to	sleep	.
他	得到	进入	床	,	和	去	到	睡觉	.

他上床睡觉了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gæŋ] [æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [wiː; wi][hæd; həd][bræn] [bred]

This	was	the	gang	at	table	,	and	for	dinner	,	we	had	bran	bread
这	曾是	这	帮派	在	桌子	,	和	为了	晚餐	,	我们	有	麸	面包

[ænd; ənd] ['krækərz] ,

and	crackers	,
和	饼干	,

这就是餐桌上的那群人，晚餐我们吃了麸皮面包和饼干。

[biːn] [suːp] , [roʊst] ['æplz] [ænd; ənd] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [skwɑːʃ] [ænd; ənd] ['kærəts] , [bʌt; bət]

bean	soup	,	roast	apples	and	potatoes	,	and	boiled	squash	and	carrots	,	but
豆	汤	,	烤	苹果	和	土豆	,	和	煮沸	壁球	和	胡萝卜	,	但

[nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [miːt] ,

not	a	particle	of	meat	,
不是	一个	粒子	的	肉	,

豆汤、烤苹果和土豆、煮南瓜和胡萝卜，但一点肉都没有。

[griːs] , [nɔːr]['spaɪsɪz] .

grease	,	nor	spices	.
润滑脂	,	也不	香料	.

既不含油脂，也不含香料。

[ɔːl] [græbd] ['vaɪələntli][æt; ət][ðə; ði] ['greɪəm] ['vaɪəndz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər] [tiːθ] [tə'geðər]

All	grabbed	violently	at	the	Graham	viands	,	and	brought	their	teeth	together
全部	抓住	暴力	在	这	格雷厄姆	菜肴	,	和	带来	他们的	牙齿	一起

[laɪk] [swaɪn] ,

like	swine	,
喜欢	猪	,

所有人都疯狂地抢夺格雷厄姆家的菜肴，像猪一样咬在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [grʌnts] [ænd; ənd] [skwiːlz] .

and	with	similar	grunts	and	squeals	.
和	和	相似的	咕哝声	和	尖叫	.

并伴有类似的咕哝声和尖叫声。

[aɪ] ['kɑːmli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['mɑːtli] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [gruːp] , [ænd; ənd] [sɔː] ['meni] [smɔːl] ['pɪrsɪŋ]

I	calmly	surveyed	the	motley	and	hungry	group	,	and	saw	many	small	piercing
我	平静地	调查	这	杂乱无章	和	饥饿的	团体	,	和	锯	许多	小的	冲孔

[greɪ] [aɪz] ,

gray	eyes	,
灰色的	眼睛	,

我平静地环视着这群形形色色、饥肠辘辘的动物，看到了许多双锐利的小灰眼睛。

['hɑːloʊ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [tʃɪnz] [ænd; ənd]['noʊzɪz] ,

hollow	cheeks	,	and	sharp	chins	and	noses	,
空洞的	脸颊	,	和	锋利的	下巴	和	鼻子	,

凹陷的脸颊，尖尖的下巴和鼻子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][wɜːr; wər] ['hʌski] [ænd; ənd] ['fɪrfəli] [sə'pʌlkrəl] .

and	the	voices	of	nearly	all	were	husky	and	fearfully	sepulchral	.
和	这	声音	的	几乎	全部	是	沙哑	和	恐惧地	墓穴	.

几乎所有人的声音都沙哑而凄厉。

[ðə; ði] [θiːmz] [dɪ'skʌst] [wɜːr; wər]['ænti] - ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['greɪəmɪzəm] ,

The	themes	discussed	were	Anti	-	Slavery	and	Grahamism	,
这	主题	讨论	是	反对	-	奴隶制	和	格雷厄姆主义	,

讨论的主题包括反奴隶制和格雷厄姆主义。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['perələs] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [ðə; ði]

and	I	soon	perceived	it	extremely	perilous	to	breathe	a	word	against	the
和	我	很快	感知	它	极其	危险的	到	呼吸	一个	单词	反对	这

['ʌltrə] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'septəb(ə)l][ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['herd] ['greɪəm] ['spektəz] ,

ultra	views	of	the	susceptible	and	long	-	haired	Graham	spectres	,
极端主义者	浏览	的	这	易受影响的	和	长的	-	头发	格雷厄姆	幽灵	,

我很快意识到，如果对那些易受影响、留着长发的格雷厄姆幽灵的极端观点说一句反对话，将会极其危险。

[huː] [siːmd] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [goʊst] [ɑːn] [ðiːz] [prə'lɪfɪk] [θiːmz] .

who	seemed	united	to	a	ghost	on	these	prolific	themes	.
WHO	似乎	团结的	到	一个	鬼	在	这些	多产的	主题	.

他们似乎与这些丰富的主题融为一体，如同幽灵一般。

[soʊ] , [aɪ] ['lisnd] [ænd; ənd] [briːðd] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪzi] [vjuːz]

So	,	I	listened	and	breathed	not	a	syllable	in	opposition	to	the	crazy	views
所以	,	我	听着	和	呼吸	不是	一个	音节	在	反对	到	这	疯狂的	浏览

[əd'vænst] .

advanced	.
先进的	.

于是，我听着，一言不发，没有反驳那些疯狂的观点。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl]['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [maɪ'self]

I	took	a	stroll	after	dinner	,	and	returned	at	sunset	,	and	seated	myself
我	采取	一个	漫步	后	晚餐	,	和	返回	在	日落	,	和	坐着	我

[fɔːr; fər][maɪ] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

for	my	evening	meal	,
为了	我的	晚上	一顿饭	,

晚饭后我散步了一会儿，日落时分返回，然后坐下来享用晚餐。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['greɪəm] - [bred] - ['kɔːfi] , [mɪlk] ['pɔːrɪdʒ] , ['æp(ə)l] [sɔːs] , ['greɪəm] [mʌʃ] ,

when	we	had	Graham	-	bread	-	coffee	,	milk	porridge	,	apple	sauce	,	Graham	mush	,
什么时候	我们	有	格雷厄姆	-	面包	-	咖啡	,	牛奶	稀饭	,	苹果	酱	,	格雷厄姆	糊状物	,

[ænd; ənd] [bɔɪld] [raɪs] ,

and	boiled	rice	,
和	煮沸	米	,

我们当时吃了格雷厄姆面包咖啡、牛奶粥、苹果酱、格雷厄姆糊和白米饭。

['sperɪŋli] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] [ænd; ənd]['lɪkwɪd]['dʒɪndʒər] .

sparingly	saturated	with	molasses	and	liquid	ginger	.
少量地	饱和	和	糖蜜	和	液体	姜	.

用少量糖蜜和姜汁浸泡。

[aɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ['friːli] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] [fuːd] , [ænd; ənd][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn]

I	ate	and	drank	freely	of	this	light	food	,	and	arose	from	the	table	in
我	吃	和	喝	自由	的	这	光	食物	,	和	出现	从	这	桌子	在

['eksələnt] ['spɪrɪts] ,

excellent	spirits	,
出色的	烈酒	,

我尽情享用了这些清淡的食物和饮料，心情愉悦地起身离席。

[ðoʊ] [aɪ] [beltʃt] ['friːkwəntli] .

though	I	belched	frequently	.
尽管	我	打嗝	频繁地	.

虽然我经常打嗝。

[maɪ] ['beli] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] ['mɪstər] . [gɑːs]

My	belly	soon	began	to	swell	,	and	I	got	alarmed	,	and	I	asked	Mr	.	Goss
我的	腹部	很快	开始	到	膨胀	,	和	我	得到	惊慌	,	和	我	问	先生	.	戈斯

,

,

,

我的肚子很快开始隆起，我感到很惊慌，便问戈斯先生：

[ðə; ði] ['greɪəm] [hoʊst] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
the **Graham** **host** **,** **what** **it** **meant** **.**
这 格雷厄姆 主持人 , 什么 它 意思是 .

格雷厄姆主持，这意味着什么。

[hiː; hi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɔːdəz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ə'fektɪd] [ɪn]
He **seemed** **perfectly** **cool** **,** **and** **said** **that** **his** **boarders** **were** **often** **affected** **in**
他 似乎 完美 凉爽的 , 和 说 那 他的 寄宿生 是 经常 做作的 在
[ðæt] [wei] ,
that **way** **,**
那 方式 ,

他看起来十分镇定，并说他的房客经常会受到这种影响。

[ɪn] ['pæsɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['griːsi] [miːts] [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [fuːd] [ʌv; əv] ['greiəmait] ,
in **passing** **suddenly** **from** **greasy** **meats** **to** **the** **pure** **food** **of** **Grahamites** **,**
在 通过 突然 从 腻 肉类 到 这 纯的 食物 的 格雷厄姆派 ,

突然间，从油腻的肉类转向了葛培理派的清淡食物，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæsi] [ænd; ənd]
which **was** **chiefly** **of** **a** **vegetable** **and** **somewhat** **of** **a** **gassy** **and**
哪个 曾是 主要 的 一个 蔬菜 和 有些 的 一个 胀气 和
['flætʃələnt] ['kærəktər] .
flatulent **character** **.**
胀气的 特点 .

主要成分是蔬菜，而且有点胀气和放屁的症状。

[gɑːs] [ðen] [left] [ˌem 'iː] .
Goss **then** **left** **me** **.**
戈斯 然后 左边 我 .

然后戈斯离开了我。

[aɪ] [θraɪs] [peɪst] [ðə; ði]['pɑːrlər] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['kɑːlərɪk] [ænd; ənd]['kræmpi] ,
I **thrice** **paced** **the** **parlor** **hurriedly** **,** **and** **began** **to** **feel** **choleric** **and** **crampy** **,**
我 三次 踱步 这 客厅 匆匆 , 和 开始 到 感觉 胆汁质 和 痉挛 ,

我匆匆地在客厅里踱了三趟，开始感到烦躁和痉挛。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [æskt] [gɑːs] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and **went** **down** **stairs** **into** **the** **kitchen** **,** **and** **asked** **Goss** **to** **send** **for** **a**
和 去 向下 楼梯 进入 这 厨房 , 和 问 戈斯 到 发送 为了 一个
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ,
physician **immediately** **,**
医生 立即地 ,

然后他下楼来到厨房，让戈斯立刻叫医生来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spliːni] ,
which **he** **declined** **to** **do** **,** **as** **he** **thought** **I** **was** **only** **a** **little** **spleeny** **,**
哪个 他 拒绝 到 做 , 作为 他 想法 我 曾是 仅有的 一个 小的 脾脏 ,

但他拒绝了，因为他认为我只是有点小脾气。

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [pæs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
which **would** **soon** **pass** **away** **,** **and** **advised** **me** **to** **go** **to** **bed** **.**
哪个 会 很快 经过 离开 , 和 建议 我 到 去 到 床 .

这种感觉很快就会过去，并建议我去睡觉。

[hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['greɪəm] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌp] [wiː; wi] [went] ,
He **got** **me** **a** **Graham** **candle** **,** **and** **up** **we** **went** **,**
他 得到 我 一个 格雷厄姆 蜡烛 , 和 向上 我们 去 ,

他给我买了一支格雷厄姆蜡烛，然后我们就上山了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp][ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][ruːf] , [wer] [hiː; hi][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	did	not	stop	until	we	reached	the	roof	,	where	he	put	me	in	a	little
和	做过	不是	停止	直到	我们	达到	这	屋顶	,	在哪里	他	放	我	在	一个	小的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

直到我们到达屋顶，他才停下来，然后把我安置在一个小房间里。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [kɑːts] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔː] ['mætrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː]

with	two	cots	,	on	which	there	was	a	straw	mattress	,	and	a	straw
和	二	婴儿床	,	在	哪个	那里	曾是	一个	稻草	床垫	,	和	一个	稻草

['boʊlstər] , [ænd; ənd]['skænti] ['kʌvərɪŋ] .

bolster	,	and	scanty	covering	.
支撑	,	和	稀少	覆盖	.

有两张简易床，床上铺着稻草床垫和稻草靠枕，盖着单薄的被子。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd] [stroʊv]

He	said	good	night	,	and	shut	the	door	,	and	I	got	into	bed	,	and	strove
他	说	好的	夜晚	,	和	关闭	这	门	,	和	我	得到	进入	床	,	和	努力

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

他说了声晚安，关上了门，我上了床，努力让自己入睡。

[aɪ] [skwɜːmd] [laɪk][æn; ən] [iːl] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [maɪ][peɪnz][noʊ]

I	squirmed	like	an	eel	for	about	two	hours	,	and	could	endure	my	pains	no
我	扭动着身子	喜欢	一个	鳗鱼	为了	关于	二	小时	,	和	可以	忍受	我的	疼痛	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

我像鳗鱼一样扭动了大约两个小时，再也无法忍受疼痛了。

[ænd; ənd][ə'roʊz][ænd; ənd][ə'woʊk][maɪ] [ruːm] - [meit] ,

and	arose	and	awoke	my	room	-	mate	,
和	出现	和	醒来	我的	房间	-	伴侣	,

然后我起身叫醒了我的室友。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['eskɔːrt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt][ʌv; əv]['mɪstər] . [gɑːs] .

and	asked	him	to	escort	me	to	the	sleeping	apartment	of	Mr	.	Goss	.
和	问	他	到	护送	我	到	这	睡眠	公寓	的	先生	.	戈斯	.

然后请他护送我去戈斯先生的卧室。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

He	did	so	,	and	I	knocked	at	his	door	,
他	做过	所以	,	和	我	敲门	在	他的	门	,

他照做了，于是我敲了敲他的门。

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'pærəl] .

and	out	he	came	in	his	nightcap	and	white	apparel	.
和	出去	他	来了	在	他的	睡前小酌	和	白色的	服饰	.

他戴着睡帽，穿着白色睡衣走了出来。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][kræmps] ,

I	told	him	that	I	had	cramps	,
我	讲述	他	那	我	有	痉挛	,

我告诉他我痛经了。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['fræntɪk][wɪnd][ɪn][maɪ] ['stʌmək] ,

and	had	an	awful	quantity	of	frantic	wind	in	my	stomach	,
和	有	一个	可怕	数量	的	疯狂的	风	在	我的	胃	,

我胃里胀气胀得厉害，感觉像灌了铅一样。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] ['beli] [wʊd] [bɜːrst] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]

and	felt	as	though	my	belly	would	burst	before	morning	,	and	that	I	was
和	毛毡	作为	尽管	我的	腹部	会	爆裂	前	早晨	,	和	那	我	曾是

['deθli] [sɪk] ,

deathly	sick	,
致命的	生病的	,

感觉肚子快要撑破了，而且病得很重，快要死了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

and	asked	him	what	on	earth	I	had	eaten	at	his	table	to	give	me
和	问	他	什么	在	地球	我	有	吃	在	他的	桌子	到	给	我

[sʌtʃ] ['vaɪələnt] [kræmps] [ænd; ənd] ['flætʃələns] [ænd; ənd] ,

such	violent	cramps	and	flatulence	and	diarrhœa	,
这样的	暴力	痉挛	和	胀气	和	腹泻	,

我问他，我到底在他桌上吃了什么东西，才会让我出现如此剧烈的腹部绞痛、胀气和腹泻。

[ænd; ənd] ['nɔːʃəs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [i'məuʃənz] .

and	nauseous	and	strange	emotions	.
和	恶心	和	奇怪的	情绪	.

以及恶心和奇怪的情绪。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['greɪəm] [fuːd] ,

He	told	me	that	I	was	nervous	,	and	not	accustomed	to	Graham	food	,
他	讲述	我	那	我	曾是	紧张的	,	和	不是	习惯	到	格雷厄姆	食物	,

他告诉我我很紧张，而且不习惯吃格雷厄姆牌食物。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [suːn] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'gen] [rɪ'taɪər] , [ænd; ənd] [straɪv]

but	that	I	soon	would	be	,	and	urged	me	to	again	retire	,	and	strive
但	那	我	很快	会	是	,	和	敦促	我	到	再次	退休	,	和	努力

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

但他很快就要这么做了，并催促我再次休息，努力入睡。

[hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːðd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊk]

He	spoke	these	words	with	kindness	,	and	they	soothed	me	,	and	I	shook
他	辐	这些	字	和	仁慈	,	和	他们	舒缓	我	,	和	我	摇晃

[hɪz; ɪz] [hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他语气温和地说了这些话，让我感到很安慰，我握住了他的手。

[ænd; ənd] [ɔːf] [aɪ] [went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] .

and	off	I	went	up	stairs	to	bed	again	.
和	离开	我	去	向上	楼梯	到	床	再次	.

于是我又上楼睡觉去了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['spæzəm] , [wɪð; wɪθ] ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seiʃənz] ,

But	in	about	ten	minutes	,	I	had	a	severe	spasm	,	with	choking	sensations	,
但	在	关于	十	分钟	,	我	有	一个	严重	痉挛	,	和	窒息	感觉	,

但大约十分钟后，我突然剧烈痉挛，并伴有窒息感。

[ænd; ənd] [aɪ] [liːpt] [frʌm; frəm] [maɪ] [nest] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [gæsp] ,

and	I	leaped	from	my	nest	like	a	man	in	his	last	gasp	,
和	我	跳跃	从	我的	巢	喜欢	一个	男人	在	他的	最后的	喘气	,

我像垂死之人般从巢穴中跃出，

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [kæst][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði][kɑːt][ʌv; əv][maɪ] [ruːm] - [meit] , [huː] ['ɪnstəntli]

and	unconsciously	cast	myself	on	the	cot	of	my	room	-	mate	,	who	instantly
和	不知不觉	投掷	我	在	这	婴儿床	的	我的	房间	-	伴侣	,	WHO	即刻

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] ,

emerged	from	a	profound	sleep	,
出现	从	一个	深刻的	睡觉	,

然后我不自觉地倒在了室友的床上，他瞬间从睡梦中醒来。

[ænd; ənd] [spræŋ] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə]

and	sprang	like	a	tiger	from	his	bed	,	and	threw	me	severely	to
和	弹簧	喜欢	一个	老虎	从	他的	床	,	和	扔	我	严重	到

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

他像老虎一样从床上跳起来，狠狠地把我摔到地上。

[ænd; ənd][kraɪd]['mɜːrdər][tuː; tə][ðə; ði]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	cried	murder	to	the	pinnacle	of	his	voice	,
和	哭	谋杀	到	这	巅峰	的	他的	嗓音	,

他用尽全力，扯着嗓子喊出了谋杀的字眼。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pelt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][moʊst]['bruːt(ə)l] ['mænər] ,

and	began	to	pelt	me	in	the	most	brutal	manner	,
和	开始	到	毛皮	我	在	这	最多	野蛮	方式	,

然后他们开始用最残忍的方式殴打我，

['levlɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['sævɪdʒ]['rændəm] [bloʊz] [æt; ət][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['stʌmək] .

leveling	the	most	savage	random	blows	at	my	head	and	stomach	.
水平	这	最多	野蛮的	随机的	打击	在	我的	头	和	胃	.

他肆意地、毫不留情地击打我的头部和腹部。

[gɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['spektrəl] ['bɔːdəz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['griːli] [suːn] [keɪm]

Goss	and	the	spectral	boarders	rushed	into	the	room	,	and	Greeley	soon	came
戈斯	和	这	光谱	寄宿生	匆忙	进入	这	房间	,	和	格里利	很快	来了

['lɪmpɪŋ] [ɪn] ,

limping	in	,
跛行	在	,

戈斯和那些幽灵般的房客冲进了房间，格里利也很快一瘸一拐地走了进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səːtʃt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [naɪvz] , [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd]['hjuːmən] [blʌd] .

and	they	searched	in	vain	for	knives	,	revolvers	,	and	human	blood	.
和	他们	搜索	在	徒劳	为了	刀具	,	左轮手枪	,	和	人类	血	.

他们徒劳地搜寻刀具、左轮手枪和人血。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['mɜːrdər] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌem 'iː]

And	they	soon	learned	the	cause	of	the	cry	of	murder	,	and	raised	me
和	他们	很快	学习	这	原因	的	这	哭	的	谋杀	,	和	提高	我

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

from	the	floor	,
从	这	地面	,

他们很快得知了那声谋杀呼喊的原因，并把我从地上扶了起来。

[ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][bed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi] [noʊz][ænd; ənd][dɑːrk] [aɪ] , [ðæt][maɪ] [ruːm] -

and	put	me	into	bed	,	with	a	bloody	nose	and	dark	eye	,	that	my	room	-
和	放	我	进入	床	,	和	一个	血腥	鼻子	和	黑暗的	眼睛	,	那	我的	房间	-

[meit] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

mate	gave	me	,
伴侣	给予	我	,

然后把我扶到床上，我当时鼻青脸肿，一只眼睛也青了，那是室友弄的。

[huː] [əˈpɑːləˌdʒaɪzd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [slept] ['saʊndli] ,

who	apologised	for	his	blows	on	the	ground	that	he	always	slept	soundly	,
WHO	道歉	为了	他的	打击	在	这	地面	那	他	总是	睡着了	稳固地	,

他为自己打倒在地上的伤人行为道歉，因为他总是睡得很安稳。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [ə'weɪk] [wen] [hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː] .

and	was	only	partially	awake	when	he	beat	me	.
和	曾是	仅有的	部分	醒	什么时候	他	打	我	.

他打我的时候，我只有半梦半醒的状态。

[aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [gɑːs] [ænd; ənd] ['griːli] , [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

I	accepted	his	apology	,	and	Goss	and	Greeley	,	and	half	-	a	-	dozen
我	公认	他的	道歉	,	和	戈斯	和	格里利	,	和	一半	-	一个	-	打

[əˈtenjueɪtɪd] ['greiəmait] [left][ˌem 'iː] ,

attenuated	Grahamites	left	me	,
减弱	格雷厄姆派	左边	我	,

我接受了他的道歉，戈斯、格里利以及六七个不再坚定的格雷厄姆信徒离开了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][bedz] [əˈgen] , [ænd; ənd][maɪ] [tʃʌm] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][maɪ][kɑːt] ,

for	their	beds	again	,	and	my	chum	took	a	seat	by	my	cot	,
为了	他们的	床	再次	,	和	我的	密友	采取	一个	座位	经过	我的	婴儿床	,

他们又各自回房睡觉了，我的朋友在我床边坐了下来。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [suːð] [ˌem 'iː] .

and	strove	to	soothe	me	.
和	努力	到	舒缓	我	.

他努力安抚我。

[bʌt; bət][ðə; ði][kræmps] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [feɪnt][ænd; ənd] ['gɪdi] , [ænd; ənd][bɪˈgæn]

But	the	cramps	returned	,	and	I	became	faint	and	giddy	,	and	began
但	这	痉挛	返回	,	和	我	成为	头晕的	和	头晕	,	和	开始

[tuː; tə]['vɑːmɪt] [prəˈfjuːsli] .

to	vomit	profusely	.
到	呕吐	大量地	.

但是痉挛又回来了，我感到头晕目眩，并开始大量呕吐。

[aɪ] [suːn] [fɪld] ['beɪsnz] , ['pɪtʃɚz] , [spɪt][bɑːksɪz] , [hæts] , [ænd; ənd] [buːts] ,

I	soon	filled	basins	,	pitchers	,	spit	boxes	,	hats	,	and	boots	,
我	很快	已填	盆地	,	投手	,	吐	盒子	,	帽子	,	和	靴子	,

我很快就把水盆、水罐、痰盂、帽子和靴子都装满了水。

[ænd; ənd]['deljuːdʒd] ['evri] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

and	deluged	every	thing	we	had	in	the	room	,
和	洪水泛滥	每一个	事物	我们	有	在	这	房间	,

然后把房间里所有东西都泼了进去。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃʌm] [gɑːt][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ænd; ənd]['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn]

and	my	chum	got	a	pitcher	and	basin	in	the	next	room	,	and	I	soon
和	我的	密友	得到	一个	投手	和	盆地	在	这	下一个	房间	,	和	我	很快

['flʌdɪd] [ðem; ðəm] ,

flooded	them	,
被淹	他们	,

我的朋友在隔壁房间拿了个水壶和水盆，我很快就把它们淹了。

[ænd; ənd][aɪ] ['vɑːmɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [felt] [maɪ][ɪn'taɪər] ['baʊəlz] ['strʌglɪŋ] [æt; ət][maɪ] [θroʊt]

and	I	vomited	until	I	thought	I	felt	my	entire	bowels	struggling	at	my	throat
和	我	呕吐	直到	我	想法	我	毛毡	我的	全部的	肠道	挣扎	在	我的	喉

[tuː; tə][get] [aʊt] ,

to	get	out	,
到	得到	出去	,

我呕吐得厉害，感觉整个肠子都在喉咙里挣扎着想要吐出来。

[wɪtʃ] ['nɪrli] ['stræŋgld] [ˌem 'iː] .
which **nearly** **strangled** **me** **.**
哪个 几乎 被勒死 我 .

差点把我勒死。

[æt; ət][læst][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [tʃʌŋk] [keɪm] [aʊt] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
At **last** **an** **enormous** **chunk** **came** **out** **,** **which** **proved** **to** **be** **the** **core** **of** **a**
在 最后的 一个 巨大的 块 来了 出去 , 哪个 已证实 到 是 这 核 的 一个
[stuːd] ['æp(ə)l] ,
stewed **apple** **,**
炖 苹果 ,

最后，一大块东西被取了出来，结果发现那是炖苹果的果核。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] ['greɪəm] [bred] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['petrɪfaɪd] ['sʌbstəns] ,
and **the** **crust** **of** **Graham** **bread** **combined** **into** **a** **sort** **of** **petrified** **substance** **,**
和 这 地壳 的 格雷厄姆 面包 合并 进入 一个 种类 的 石化 物质 ,

格雷厄姆面包的硬皮与面包融合在一起，变成了一种类似石化的物质。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ɪm'pruːvd] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,
and **I** **began** **to** **breathe** **again** **,** **and** **slowly** **improved** **till** **daylight** **,**
和 我 开始 到 呼吸 再次 , 和 缓慢地 改进 直到 日光 ,

我渐渐恢复了呼吸，身体状况也慢慢好转，直到天亮。

[wen] [aɪ] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'poʊz] ,
When **I** **embraced** **a** **sweet** **repose** **,**
什么时候 我 拥抱 一个 甜的 休息 ,

当我拥抱甜蜜的宁静时，

[ænd; ənd] [snɔːd] [laɪk] ['θʌndər] [θruː] [maɪ][noʊz] .
And **snored** **like** **thunder** **through** **my** **nose** **.**
和 打鼾 喜欢 雷 通过 我的 鼻子 .

我打鼾声如雷，从鼻子里传出来。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][maɪ][læst] [skriːm] .)
(**To** **be** **continued** **to** **my** **last** **scream** **.** **)**
(到 是 持续 到 我的 最后的 尖叫 .)

（未完待续，直到我最后的尖叫。）

['stiːvən] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] ['ælɪgeɪtər] .
Stephen **H** **.** **Branch's** **Alligator** **.**
史蒂芬 H . 分行的 鳄鱼 .

斯蒂芬·H·布兰奇的鳄鱼。

[nuː] [jɔːk] , ['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - , - .
NEW **YORK** **,** **SATURDAY** **,** **JUNE** **26** **,** **1858** **.**
新的 约克 , 周六 , 六月 - , - .

纽约，1858 年 6 月 26 日，星期六。

['stiːvən] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] “ ['ælɪgeɪtər] ” [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ɔːl]['aʊərz] , ([deɪ][ɔːr]
STEPHEN **H** **.** **BRANCH'S** **“** **ALLIGATOR** **”** **CAN** **BE** **obtained** **at** **all** **hours** **,** **(** **day** **or**
斯蒂芬 H . 分行的 “ 鳄鱼 ” 能 是 获得 在 全部 小时 , (天 或者
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

斯蒂芬·H·布兰奇的“鳄鱼”随时可得（白天或晚上）。

) [æt; ət] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd]['riːteɪl] , [æt; ət][noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nɪr] ['biːkmən] [striːt]
) **at** **wholesale** **and** **retail** **,** **at** **No** **.** **128** **Nassau** **Street** **,** **Near** **Beekman** **Street**
) 在 批发的 和 零售 , 在 不 . - 拿骚 街道 , 靠近 比克曼 街道
,
,
,

） 批发零售，地址：拿骚街128号，靠近比克曼街，

[ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [rɑ:s] & - [nu:z] ['di:poʊ] , [nu:] [jɔ:k] .

and	opposite	Ross	&	Tousey's	News	Depot	,	New	York	.
和	对面的	罗斯	&	-	消息	仓库	,	新的	约克	.

位于纽约罗斯和图西新闻商店对面。

['su:pərvaɪzər] [blʌnt] , [ænd; ənd] [pɔ:l] ['dʒu:li:ən] — [maɪ] [læst] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['sɔntæg] .

Supervisor	Blunt	,	and	Paul	Julien	—	My	Last	Interview	with	Madame	Sontag	.
导师	钝	,	和	保罗	朱利安	—	我的	最后的	面试	和	夫人	桑塔格	.

布朗特主管和保罗·朱利安——我与桑塔格夫人的最后一次访谈。

[wen] [aɪ] [tɔ:t] ['ɔ:ldərmən] ['ɔ:rɪzən] [blʌnt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bræntʃɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['rezɪdəns]

When	I	taught	Alderman	Orison	Blunt	the	English	branches	at	his	elegant	residence
什么时候	我	教授	市议员	祈祷	钝	这	英语	分支	在	他的	优雅的	住宅

[ɪn] ['mɜ:rri] [stri:t] ,

in	Murray	street	,
在	默里	街道	,

当我在奥尔德曼·奥里森·布朗特位于默里街的优雅住所教授英语课程时，

[aɪ] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [pɔ:l] ['dʒu:li:ən] , [ðə; ði] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [ˌpægə'ni:ni] , [ænd; ənd] [tu:; tə]

I	gave	instruction	to	Paul	Julien	,	the	juvenile	Paganini	,	and	to
我	给予	操作说明	到	保罗	朱利安	,	这	少年	帕格尼尼	,	和	到

['rɑ:koʊ] ,

Rocco	,
罗科	,

我指导了少年帕格尼尼保罗·朱利安和罗科，

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] ['mædəm] ['sɔntæg] [ɪn] [ˌelə'kju:ʃn] , [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns]

and	also	to	Madame	Sontag	in	elocution	,	in	anticipation	of	her	appearance
和	还	到	夫人	桑塔格	在	演讲	,	在	预期	的	她	外貌

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:prə] [æt; ət] [nɪbloʊs] ,

in	English	Opera	at	Niblo's	,
在	英语	歌剧	在	尼布洛的	,

此外，还要向桑塔格夫人讲解发音技巧，以备她即将在尼布洛剧院出演英国歌剧。

[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['meksɪkoʊ] .

on	her	return	from	Mexico	.
在	她	返回	从	墨西哥	.

她从墨西哥回来的时候。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['les(ə)n] , ['sɔntæg] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [greɪt]

At	the	close	of	a	long	and	interesting	lesson	,	Sontag	opened	her	great
在	这	关闭	的	一个	长的	和	有趣的	课	,	桑塔格	打开	她	伟大的

[hɑ:rt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

heart	to	me	,
心	到	我	,

在一堂漫长而有趣的课结束后，桑塔格向我敞开了她宽广的胸怀。

[ænd; ənd] [dis'kləuzd] [hɜ:r; hər] [kə'rɪr] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

and	disclosed	her	career	from	her	earliest	recollection	.
和	披露	她	职业	从	她	最早	回忆	.

并讲述了她从记事起的职业生涯。

[hɜ:r; hər] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:]

Her	narrative	was	eloquent	and	exciting	,	and	as	she	sat	before	me
她	叙述	曾是	雄辩	和	激动人心	,	和	作为	她	卫星	前	我

[æt; ət] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['lætɪs] ,

at	the	parlor	lattice	,
在	这	客厅	格子	,

她的叙述生动而引人入胜，她坐在客厅的格子窗前，

[ɪn] ['ɔːltərnət] [terz] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ['roʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]['sɪlvər]

in	alternate	tears	and	smiles	,	with	the	moon	rolling	like	a	ball	of	silver
在	备用	眼泪	和	微笑	,	和	这	月亮	滚动	喜欢	一个	球	的	银

[θruː] [ðə; ði] [er] ,

through	the	air	,
通过	这	空气	,

泪水与笑容交替出现，月亮像一团银球在空中滚动。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

she	seemed	too	pure	and	beautiful	for	earth	.
她	似乎	也	纯的	和	美丽的	为了	地球	.

她纯洁美丽得仿佛不属于人间。

[hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər]

Her	tears	were	the	very	soul	of	sorrow	,	and	none	could	resist	their
她	眼泪	是	这	非常	灵魂	的	悲哀	,	和	没有任何	可以	抵抗	他们的

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

overwhelming	influence	,
压倒	影响	,

她的眼泪是悲伤的化身，无人能抵挡其强大的感染力。

— [hɜːr; hər] [smaɪlz] [wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪn'tʃæntɪŋ] , — [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

—	her	smiles	were	irresistibly	enchanting	,	—	her	voice	in	conversation	was
—	她	微笑	是	无法抗拒地	妖娆	,	—	她	嗓音	在	对话	曾是

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'trænsɪŋ] ['meləɪdi] ,

full	of	entrancing	melody	,
满的	的	迷人的	旋律	,

她的笑容极具魅力，她说话的声音悦耳动听。

— [hɜːr; hər]['kævərn] ['dɪmplz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] , [ænd; ənd]

—	her	cavern	dimples	were	the	emblems	of	purity	and	charity	,	and
—	她	洞穴	酒窝	是	这	徽章	的	纯度	和	慈善机构	,	和

[hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪn] .

her	entire	expression	was	divine	.
她	全部的	表达	曾是	神圣的	.

——她深邃的酒窝是纯洁和仁慈的象征，她的整个表情都充满了神圣的气息。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [blʌd] [wɔːmd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bʊzəm] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ,

And	as	her	blood	warmed	,	and	her	bosom	rose	and	fell	,
和	作为	她	血	温暖	,	和	她	怀	玫瑰	和	跌倒	,

随着她血液升温，胸膛也随之起伏，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['wɪspər] [tuː; tə][ɪts]

and	her	voice	trembled	and	darted	from	the	faintest	whisper	to	its
和	她	嗓音	颤抖	和	飞镖	从	这	最微弱	耳语	到	它是

[haɪɪst; 'haɪəst][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

highest	intonation	,
最高	语调	,

她的声音颤抖着，时而轻声细语，时而高亢嘹亮。

[hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [aɪz] [rɪ'flektɪd] ['gɔːrdʒəs] ['tɛmpəlz] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪnlɪs]

her	glorious	eyes	reflected	gorgeous	temples	in	her	soul	,	filled	with	sinless
她	辉煌	眼睛	反映	华丽的	寺庙	在	她	灵魂	,	已填	和	无罪

['eɪndʒəlz] ,

angels	,
天使	,

她那双明亮的眼睛映照出她灵魂深处华丽的殿堂，里面充满了纯洁无瑕的天使。

['briːðɪŋ] [swiːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə] ['mɪljənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spiːʃiːz] .

breathing	sweet	music	to	millions	of	her	species	.
呼吸	甜的	音乐	到	百万	的	她	物种	.

她为数百万同类吹奏着甜美的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tiəs] ['sɔntæg][toʊld][ˌem 'i:] , [æz; əz][wi:; wi][sæt] [tə'geðər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][læst]

And	the	beauteous	Sontag	told	me	,	as	we	sat	together	in	our	last
和	这	美丽的	桑塔格	讲述	我	,	作为	我们	卫星	一起	在	我们的	最后的

[kə'mju:niən] [æz; əz]['hju:mən]['pɪlgrɪmz] ,

communion	as	human	pilgrims	,
圣餐	作为	人类	朝圣者	,

美丽的桑塔格告诉我，当我们作为人类朝圣者最后一次共进晚餐时，

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] ['gɜ:rlhʊd] ,

that	her	childhood	,	and	girlhood	,
那	她	童年	,	和	少女时代	,

她的童年和少女时代，

[ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['wʊmənhʊd] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mju:zɪk][fɔ:r; fər]

and	early	womanhood	were	all	devoted	to	the	cultivation	of	music	for
和	早期的	女性	是	全部	奉献	到	这	栽培	的	音乐	为了

[ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] ,

the	enjoyment	of	the	world	more	than	herself	,
这	享受	的	这	世界	更多的	比	她自己	,

早期女性都致力于音乐的创作，她们更多的是为了取悦世人而非取悦自己。

[wɪtʃ] ['rendərd] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [æn; ən] ['ʌtər] ['sækrɪfaɪs] ,

which	rendered	her	early	years	an	utter	sacrifice	,
哪个	渲染	她	早期的	年	一个	说出	牺牲	,

这使得她的早年生活完全变成了一种牺牲。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:staɪmz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔ:l][hɜ:r; hər][seks][ɪn][ðə; ði]

and	had	deprived	her	of	the	pastimes	enjoyed	by	all	her	sex	in	the
和	有	被剥夺的	她	的	这	消遣	享受	经过	全部	她	性别	在	这

['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ;

morning	of	life	;
早晨	的	生活	;

剥夺了她作为女性在生命之初所享有的娱乐活动；

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænju:b] ,

that	from	the	hour	she	was	called	“	The	little	Daughter	of	the	Danube	,
那	从	这	小时	她	曾是	称为	“	这	小的	女儿	的	这	多瑙河	,

从她出生的那一刻起，她就被称为“多瑙河的小女儿”。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;

”	there	was	no	happiness	for	her	;
”	那里	曾是	不	幸福	为了	她	;

她没有获得幸福；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [bɪ'set] [baɪ]['lʌvəz][frʌm; frəm] ['nɪrli] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

that	she	was	early	beset	by	lovers	from	nearly	every	nation	of	Europe	;
那	她	曾是	早期的	围困	经过	恋人	从	几乎	每一个	国家	的	欧洲	;

她很早就被来自欧洲几乎所有国家的追求者所包围；

[ðæt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] ['læviʃt] [ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] ['treʒərz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ;

that	kings	and	queens	lavished	their	choicest	treasures	upon	her	;
那	国王	和	女王们	慷慨的	他们的	精选	宝藏	之上	她	;

国王和王后们将他们最珍贵的宝物都献给了她；

[ðæt] ['prɪnsəz] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] [ɪn] ['tɪrfl] [ˌsʌpli'keiʃənz] ; [ðæt] [ɔ:l] [fræns] ['prɔsˌtreɪtid]

that	princes	besought	her	affections	in	tearful	supplications	;	that	all	France	prostrated
那	王子们	恳求	她	情感	在	内牛满面	祈求	;	那	全部	法国	俯卧

[hɜ:r'self][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ;

herself	at	her	feet	;
她自己	在	她	脚	;

诸王向她含泪恳求她的恩宠；整个法国都匍匐在她脚下；

[ðæt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['flætəri] [ænd; ənd][ædʒəleɪʃənz][ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
that amid the flattery and adulations of all classes and kingdoms , she was
那 之中 这 奉承 和 赞美 的 全部 课程 和 王国 , 她 曾是
[ɪn'djʊst] ,
induced ,
诱导 ,

在各阶层、各王国的奉承和吹捧之中，她被诱入了.....

[ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tləs] ['aʊər] ,
in a thoughtless hour ,
在 一个 轻率 小时 ,

在一个不经意的时刻，

[tu:; tə][kæst][hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [im'breisiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [pru:vd] [ə; eɪ] ['dʒeləs]
to cast herself into the eternal embraces of a being who proved a jealous
到 投掷 她自己 进入 这 永恒 拥抱 的 一个 存在 WHO 已证实 一个 嫉妒的
[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['taɪrənt] ,
and savage tyrant ,
和 野蛮的 暴君 ,

她竟甘愿投入一个嫉妒成性、残暴无情的暴君的永恒怀抱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] ['geɪmstər] ;
and a heartless gamester ;
和 一个 狠心 赌棍 ;

以及一个冷酷无情的赌徒；

[ðæt] [er] [hɜ:r; hər] [ɪ'mɜ:rdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bri:f] ['aʊərz] [ʌv; əv] [blɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]
that ere her emergence from the brief hours of bliss that should follow the
那 埃雷 她 出现 从 这 简短的 小时 的 极乐 那 应该 跟随 这
['mærɪdʒ] [vaʊ] ,
marriage vow ,
婚姻 发誓 ,

在她从婚礼誓言后短暂的幸福时光中醒来之前，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['oʊdiəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪn][ɔ:l]
he became odious in her eyes , and she beheld a life of misery in all
他 成为 令人厌恶的 在 她 眼睛 , 和 她 观看 一个 生活 的 苦难 在 全部
[hɜ:r; hər]['fju:tʃər] ;
her future ;
她 未来 ;

在她眼中，他变得令人厌恶，她预见到自己的未来将充满痛苦。

[ðæt] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]['di:mən] [fæŋz] ,
that after years of torture in his demon fangs ,
那 后 年 的 酷刑 在 他的 恶魔 獠牙 ,

在遭受多年恶魔獠牙的折磨之后，

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['skwɔndəd] [hɜ:r; hər]['splendɪd] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
and after he had squandered her splendid fortune of four millions of
和 后 他 有 挥霍 她 灿烂 财富 的 四 百万 的
['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,
dollars ,
美元 ,

在他挥霍掉她四百万美元的巨额财富之后，

[hi:; hi] ['drægd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] ,
he dragged her from the sacred precincts of private life ,
他 拖拽 她 从 这 神圣 辖区 的 私人的 生活 ,

他把她从神圣的私人生活领域拖了出来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk][ə'riːnə] ,

and	from	the	pleasing	society	of	her	children	,	into	the	public	arena	,
和	从	这	令人愉悦	社会	的	她	孩子们	,	进入	这	民众	竞技场	,

[tuː; tə][tɔɪl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] ;

to	toil	for	his	subsistence	;
到	辛劳	为了	他的	生存	;

他从与孩子们其乐融融的生活中，进入公共领域，为了生存而辛勤劳作；

[ðæt] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['hemiˌsfiəz] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] ['tendər]

that	he	forced	her	to	exchange	hemispheres	,	and	leave	her	tender
那	他	强制	她	到	交换	半球	,	和	离开	她	投标

['ɔːfsprɪŋ] ,

offspring	,
后代	,

他强迫她交换左右脑，抛弃了她年幼的孩子。

[wen] [ðeɪ] [moʊst][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [prə'tekʃn] ; [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['brændɪʃt] [ə; eɪ] ['dægər]

when	they	most	required	a	mother's	protection	;	that	he	often	brandished	a	dagger
什么时候	他们	最多	必需的	一个	母亲的	保护	;	那	他	经常	挥舞	一个	匕首

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

in	her	eyes	,
在	她	眼睛	,

当他们最需要母亲的保护时；他却常常用匕首指着她的眼睛。

[wen] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [fɔːr; fər] ['bɪblɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ]

when	she	refused	to	fill	his	purse	for	bibbling	and	gaming
什么时候	她	拒绝	到	充满	他的	钱包	为了	比布林	和	赌博

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

purposes	;
目的	;

当她拒绝为了他的消遣和赌博而往他的钱包里塞钱时；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔɪnjərd] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	she	was	in	fear	of	his	poignard	throughout	her	long	confinement	in	his
那	她	曾是	在	害怕	的	他的	波尼亚尔	自始至终	她	长的	监禁	在	他的

['hɪdiəs] ['klʌtʃɪz] ;

hideous	clutches	;
可怕	离合器	;

在她被他可怕的魔爪囚禁的漫长岁月里，她一直生活在对他的毒手的恐惧之中；

[ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [trɑ'dʌkʃən] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ɑlboʊni][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,

that	for	his	traduction	and	persecution	of	Alboni	in	her	early	years	,
那	为了	他的	翻译	和	迫害	的	阿尔博尼	在	她	早期的	年	,

因为他诽谤和迫害了阿尔博尼，尤其是在她早年时期。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pər'suː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə'merɪkə][tuː; tə] [ə'nɔɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['ruːɪn]

she	resolved	to	pursue	her	to	America	to	annoy	,	and	,	if	possible	,	ruin
她	已解决	到	追求	她	到	美国	到	烦人	,	和	,	如果	可能的	,	废墟

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她决心追到美国去骚扰她，如果可能的话，还要毁了她。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtiz] ;

for	his	sake	,	by	singing	against	her	in	the	leading	cities	;
为了	他的	清酒	,	经过	歌唱	反对	她	在	这	领导	城市	;

为了他自己的缘故，在主要城市歌颂她；

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ə'merɪkə] ,

that	on	the	very	day	she	publicly	announced	her	intention	to	visit	America	,
那	在	这	非常	天	她	公开	宣布	她	意图	到	访问	美国	,

就在她公开宣布计划访问美国的当天，

[ɑlboʊni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] knelt3

Alboni	**went**	**to**	**the**	**Cathedral**	**,**	**and**	**knelt3**
阿尔博尼	去	到	这	大教堂	,	和	knelt3

阿尔博尼去了大教堂，跪了下来。

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] , [ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'suː] [hɜːr; hər] [θruː] [ɔːl]['lætəˌtuːdz] ,

at	**the**	**altar**	**,**	**and**	**swore**	**that**	**she**	**would**	**pursue**	**her**	**through**	**all**	**latitudes**	**,**
在	这	坛	,	和	发誓	那	她	会	追求	她	通过	全部	纬度	,

在圣坛前，她发誓要追随她到天涯海角。

[ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] [græs] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] , [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜːr'self][ɑːn] [kaʊnt] ['rɔsi] ,

and	**cut**	**the**	**grass**	**beneath**	**her**	**feet**	**,**	**to**	**avenge**	**herself**	**on**	**Count**	**Rossi**	**,**
和	切	这	草	下面	她	脚	,	到	报仇	她自己	在	数数	罗西	,

她割断了脚下的草，以此报复罗西伯爵。

[huː] [stroʊv] [tuː; tə] [blaɪt] [ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd]['ɪndɪdʒ(ə)ns]

who	**strove**	**to**	**blight**	**the**	**buds**	**and**	**blossoms**	**of**	**her**	**youth**	**and**	**indigence**
WHO	努力	到	枯萎病	这	花蕾	和	花朵	的	她	青年	和	贫困

;

;

;

他竭力摧毁她青春和贫困时期的美好萌芽和花朵；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [oʊθ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [θruː] ['sɪti] , [taʊn] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ]

that	**she**	**kept**	**her**	**oath**	**,**	**and**	**followed**	**her**	**through**	**city**	**,**	**town**	**,**	**and**	**village**
那	她	保留	她	誓言	,	和	随后	她	通过	城市	,	镇	,	和	村庄

,

,

,

她信守誓言，跟随她走遍了城市、城镇和乡村。

[ænd; ənd] [ə'ljuəd] [hɜːr; hər] ['kɔristəz] , [θruː] [ɪk'strævəgənt] ['sælərɪz] [ænd; ənd][doʊ'neɪʃənz] ,

and	**allured**	**her**	**choristers**	**,**	**through**	**extravagant**	**salaries**	**and**	**donations**	**,**
和	诱人	她	唱诗班成员	,	通过	靡	薪资	和	捐款	,

她以丰厚的薪水和捐款来诱惑她的唱诗班成员。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːnsərt][ænd; ənd] ['ɑːprə] [entə'teɪnmənts] ,

and	**sang**	**on**	**the**	**evenings**	**of**	**her**	**Concert**	**and**	**Opera**	**entertainments**	**,**
和	唱	在	这	晚上	的	她	音乐会	和	歌剧	娱乐	,

[ænd; ənd] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [hɜːr; hər][rɪ'siːts, riː'siːts] ;

and	**greatly**	**reduced**	**her**	**receipts**	**;**
和	非常	减少	她	收据	;

在她举办音乐会和歌剧演出的晚上，她也唱歌，大大减少了她的收入；

[ðæt] ['rɔsi] [siːzd] [hɜːr; hər] [fʌndz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kruːd] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][bæŋks]

that	**Rossi**	**seized**	**her**	**funds**	**,**	**as**	**they**	**accrued**	**,**	**and**	**deposited**	**them**	**in**	**banks**
那	罗西	查获	她	资金	,	作为	他们	累计	,	和	已存	他们	在	银行

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

unknown	**to**	**her**	**;**
未知	到	她	;

罗西将她不断积累的资金全部扣押，并存入她不认识的银行；

[ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [roʊt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðer; ðər] [də'mestɪk]

that	**her**	**children**	**often**	**wrote**	**in**	**vain**	**for**	**means**	**to**	**defray**	**their**	**domestic**
那	她	孩子们	经常	写道	在	徒劳	为了	方法	到	支付	他们的	国内的

[ɪk'spensɪz] ;

expenses	**;**
开支	;

她的孩子们经常写信请求资助以支付家庭开支，但都无功而返；

[ðæt] ['rɔsi] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['ʌlmən] [rɪ'si:vd] [ɔ:l][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

that	Rossi	,	and	Maretzek	,	and	Ullman	received	all	the	benefit	of	her
那	罗西	,	和	-	,	和	乌尔曼	已收到	全部	这	益处	的	她

['ɑ:rdʒuəs] ['leibəz] ;

arduous	labors	;
艰巨	劳动	;

Rossi、Maretzek 和 Ullman 都从她的辛勤劳动中受益匪浅；

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['lʌvli] ['dɔtɚz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ɪn] ['jʊrəp] ,

that	her	lovely	daughters	were	in	the	care	of	strangers	in	Europe	,
那	她	迷人的	女儿们	是	在	这	关心	的	陌生人	在	欧洲	,

她可爱的女儿们被托付给欧洲的陌生人照顾。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][laɪf] ; [ðæt] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['feɪtəli]

and	exposed	to	all	the	snares	of	life	;	that	their	education	was	fatally
和	裸露	到	全部	这	陷阱	的	生活	;	那	他们的	教育	曾是	致命的

[nɪ'glektɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['æbsəns] ;

neglected	in	her	absence	;
被忽视的	在	她	缺席	;

并且暴露在人生的各种陷阱之中；在她不在的情况下，他们的教育被严重忽视；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] ['rɔsi] , - , [ænd; ənd] ['ʌlmən] , [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

that	she	was	a	slave	to	Rossi	,	Maretzek	,	and	Ullman	,	all	of	whom	she
那	她	曾是	一个	奴隶	到	罗西	,	-	,	和	乌尔曼	,	全部	的	谁	她

['θɜ:rəli] [dɪ'spaɪzd] ,

thoroughly	despised	,
彻底	被鄙视的	,

她曾是罗西、马雷泽克和乌尔曼的奴隶，但她对他们三人都极其憎恨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['sɪriəsli] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd]['su:ɪsaɪd] .

and	that	she	had	very	seriously	contemplated	suicide	.
和	那	她	有	非常	严重地	思考	自杀	.

她曾非常认真地考虑过自杀。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [ðɪs] [sə'lestʃ(ə)l] ['bi:ɪŋ] [bri:ð] [hɜ:r; hər] ['pensɪv] ['mju:zɪk][ɪn][maɪ][soʊl] ,

And	thus	did	this	celestial	being	breathe	her	pensive	music	in	my	soul	,
和	因此	做过	这	天体	存在	呼吸	她	沉思的	音乐	在	我的	灵魂	,

于是，这位天上的仙女将她那沉思的乐章吹入了我的灵魂。

[ænd; ənd] [beɪð] [maɪ]['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] ['hæloʊd] ['wɔ:tərz] .

and	bathe	my	vision	with	nature's	hallowed	waters	.
和	洗澡	我的	想象	和	自然的	神圣的	水	.

让大自然的神圣之水洗涤我的双眼。

[ænd; ənd][ə'mɪd]['aʊər; ɑ:r]['mju:tʃuəl] [terz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊnz] , [ænd; ənd]

And	amid	our	mutual	tears	,	and	smiles	,	and	cheerful	tones	,	and
和	之中	我们的	相互的	眼泪	,	和	微笑	,	和	快乐	音调	,	和

['lɪŋgərɪŋ] [glɑ:nsiz] ,

lingering	glances	,
挥之不去的	眼神	,

在我们彼此的泪水、微笑、欢快的语气和久久凝视之间，

[ʃi:; ʃi] ['entərz] [ðə; ði]['dɪzməl][kɑ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [prə'kleimz] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] ['sɪgnəl] ,

she	enters	the	dismal	cars	,	and	the	bell	proclaims	the	parting	signal	,
她	进入	这	惨淡	汽车	,	和	这	钟	宣称	这	离别	信号	,

她走进阴暗的车厢，铃声宣告着离别的信号。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['penətreɪts] [ðə; ði] [di:p] [pər'spektɪv] , [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][ɪz][fər'evər] ['berid] [frʌm; frəm][maɪ]

and	she	penetrates	the	deep	perspective	,	until	she	is	forever	buried	from	my
和	她	渗透	这	深的	看法	,	直到	她	是	永远	埋葬	从	我的

['meləŋkɑ:li] [vju:] .

melancholy	view	.
忧郁	看法	.

她深入我的内心，直到她永远从我忧郁的目光中消失。

[ʃi:; ʃi] ['gɪvz] ['kɑ:nsərts][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [leɪks] , [ænd; ənd]['vɪzɪts] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

She	gives	concerts	on	the	borders	of	the	northern	lakes	,	and	visits	Cincinnati	,
她	给予	音乐会	在	这	边界	的	这	北方	湖泊	,	和	访问	辛辛那提	,

她会在北部湖区边缘举办音乐会，还会去辛辛那提演出。

[ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['seprəts] [frʌm; frəm] ['ʌlmən] , [ænd; ənd][goʊz][tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] ,

and	quarrels	and	separates	from	Ullman	,	and	goes	to	New	Orleans	,
和	争吵	和	分离	从	乌尔曼	,	和	去	到	新的	奥尔良	,

[ænd; ənd] [pɜ'fɔrmz] [ɪn] ['ɑ:prə] ,

and	performs	in	Opera	,
和	表演	在	歌剧	,

他与乌尔曼发生争吵并分道扬镳，前往新奥尔良，从事歌剧表演。

[ænd; ənd] ['entərz] ['meksɪkoʊ] , [ə'mɪd][ðə; ði] [rɪ'vendʒfəl] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌlmən] , [hu:] , [æz; əz]

and	enters	Mexico	,	amid	the	revengeful	maledictions	of	Ullman	,	who	,	as
和	进入	墨西哥	,	之中	这	复仇的	诅咒	的	乌尔曼	,	WHO	,	作为

['rɑ:koʊ][toʊld][ˌem 'i:] ,

Rocco	told	me	,
罗科	讲述	我	,

在乌尔曼的复仇诅咒中，他进入了墨西哥。正如罗科告诉我的那样，乌尔曼.....

[dʌg] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [greɪv] , [baɪ] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['rɔsi] ,

dug	her	early	grave	,	by	arousing	the	fearful	jealousy	of	Rossi	,
挖	她	早期的	严重	,	经过	唤起	这	可怕	妒忌	的	罗西	,

她激起了罗西恐惧的嫉妒，从而自掘坟墓。

[tu:; tə] [hu:m] ['ʌlmən] [roʊt] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] ['letərz] [ɪn][hɜ:r; hər]

to	whom	Ullman	wrote	from	New	York	,	that	he	would	find	letters	in	her
到	谁	乌尔曼	写道	从	新的	约克	,	那	他	会	寻找	信件	在	她

[trʌŋk] [frʌm; frəm] - ,

trunk	from	Pozzolini	,
树干	从	-	,

乌尔曼从纽约写信告诉她，他会在她的行李箱里找到波佐利尼的来信。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['tenər] ; [ðæt] ['rɔsi] [dɪd][faɪnd] ['letərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [trʌŋk]

the	young	and	fascinating	tenor	;	that	Rossi	did	find	letters	in	her	trunk
这	年轻的	和	迷人	男高音	;	那	罗西	做过	寻找	信件	在	她	树干

[frʌm; frəm] - ,

from	Pozzolini	,
从	-	,

那位年轻迷人的男高音；罗西确实在她的行李箱里发现了波佐利尼的来信，

([fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [lʌv] ,) [wɪtʃ] ['rɑ:koʊ] [sed] [wɜ:r; wər] ['daʊtləs] [pleɪst]

(	filled	with	the	most	enthusiastic	love	,	)	which	Rocco	said	were	doubtless	placed
(	已填	和	这	最多	热情的	爱	,	)	哪个	罗科	说	是	毫无疑问	放置

[ðer; ðər][baɪ] ['ʌlmən] ,

there	by	Ullman	,
那里	经过	乌尔曼	,

（充满了最热烈的爱意，）罗科说，这些无疑是乌尔曼放在那里的。

['praɪər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər]['meksɪkoʊ] , [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self][ɑ:n]['sɔntæg] ,

prior	to	her	departure	for	Mexico	,	to	revenge	himself	on	Sontag	,
事先的	到	她	离开	为了	墨西哥	,	到	复仇	他自己	在	桑塔格	,

在她动身前往墨西哥之前，他为了报复桑塔格而这样做。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] ['kɑːnsərts] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

for	her	refusal	at	Cincinnati	to	give	more	Concerts	under	his	direction
为了	她	拒绝	在	辛辛那提	到	给	更多的	音乐会	在下面	他的	方向

;
;
;

因为她在辛辛那提拒绝在他的指挥下举办更多音乐会；

[ðæt] ['rɔsi] [beltʃt] [wɜːrdz][ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] ['θretnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['ɪnstənt] [deθ] ;

that	Rossi	belched	words	of	fire	,	and	threatened	her	with	instant	death	;
那	罗西	打嗝	字	的	火	,	和	威胁	她	和	立即的	死亡	;

罗西恶语相向，威胁要立刻杀死她；

[ðæt] [hɜːr'self][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt][peɪnz] , [ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn]

that	herself	and	Pozzolini	were	seized	with	violent	pains	,	on	their	return
那	她自己	和	-	是	查获	和	暴力	疼痛	,	在	他们的	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən]['festəvəlz] ;

from	the	Mexican	festivals	;
从	这	墨西哥	节日	;

她和波佐利尼从墨西哥节庆活动回来后，都感到剧烈疼痛；

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt] , ['rɑːkoʊ] ['deɪli] [kɔːld] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

that	during	her	confinement	,	Rocco	daily	called	,	but	was	not	permitted	to
那	期间	她	监禁	,	罗科	日常的	称为	,	但	曾是	不是	允许	到

[siː] [hɜːr; hər] ;

see	her	;
看	她	;

在她被囚禁期间，罗科每天都打电话，但被禁止探望她；

[ðæt] ['rɔsi] [peɪst] [ðə; ði] ['bælkəni] [æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

that	Rossi	paced	the	balcony	as	a	sentinel	for	days	and	nights	,
那	罗西	踱步	这	阳台	作为	一个	哨兵	为了	天	和	夜晚	,

罗西日夜不停地在阳台上踱步，像哨兵一样守卫着这里。

[ænd; ənd] [wʊd] [let][noʊ][wʌn]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ;

and	would	let	no	one	visit	her	;
和	会	让	不	一	访问	她	;

她不让任何人探望她；

[ðæt] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] ['rɑːkoʊ][tuː; tə]['entər][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt]['oʊnli][wʌn]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

that	he	permitted	Rocco	to	enter	her	apartment	only	one	hour	before	she	died	,
那	他	允许	罗科	到	进入	她	公寓	仅有的	一	小时	前	她	死亡	,

他只允许罗科在她去世前一小时进入她的公寓。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [dɪ'lɪriəm] .

when	he	found	her	in	the	wildest	delirium	.
什么时候	他	成立	她	在	这	最狂野的	谵妄	.

当他发现她时，她正处于极度迷离的状态。

[ænd; ənd]['rɑːkoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['sɔntæg][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['pɔɪznd] [baɪ]

And	Rocco	told	me	that	Sontag	and	Pozzolini	were	doubtless	poisoned	by
和	罗科	讲述	我	那	桑塔格	和	-	是	毫无疑问	中毒	经过

[kaʊnt] ['rɔsi] ,

Count	Rossi	,
数数	罗西	,

罗科告诉我，桑塔格和波佐利尼无疑是被罗西伯爵毒害的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌlmən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪnstɪgeɪtər] .

and	that	Ullman	was	the	instigator	.
和	那	乌尔曼	曾是	这	煽动者	.

而乌尔曼是始作俑者。

['rɔsi] ['ɑ:rtfəli] [ə'trɪbju:tɪd] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [deθ] [tu:; tə] ['kɑ:lərə] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ru:mər] [flu:] [ɑ:n]

Rossi	**artfully**	**attributed**	**their**	**sudden**	**death**	**to**	**cholera**	**,**	**but**	**the**	**rumor**	**flew**	**on**
罗西	巧妙地	归因于	他们的	突然	死亡	到	霍乱	,	但	这	谣言	飞翔	在

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

the	**wings**	**of**	**lightning**	**,**
这	翅膀	的	闪电	,

罗西巧妙地将他们的猝死归咎于霍乱，但谣言却像闪电般迅速传播开来。

[ðæt] ['rɔsi] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['mɜ:rdərər] , [ænd; ənd][hi:; hi][fled][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,

that	**Rossi**	**was**	**their**	**murderer**	**,**	**and**	**he**	**fled**	**for**	**his**	**life**	**to**	**New**	**York**	**,**
那	罗西	曾是	他们的	凶手	,	和	他	逃亡	为了	他的	生活	到	新的	约克	,

罗西是他们的凶手，他为了保命逃到了纽约。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['jʊrəp] .

with	**all**	**her**	**jewels**	**,**	**and**	**went**	**to**	**Europe**	**.**
和	全部	她	珠宝	,	和	去	到	欧洲	.

她带着所有珠宝去了欧洲。

[ænd; ənd]['rɑ:koʊ] ['sɔ:rli] [gri:vd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [bɔ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['seplkər] [wɪ'ðaʊt]

And	**Rocco**	**sorely**	**grieved**	**to**	**see**	**her**	**borne**	**to**	**her**	**sepulchre**	**without**
和	罗科	非常	伤心	到	看	她	出生	到	她	坟墓	没有

['kɪndrəd] ['mɔ:nəz] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r]['dɪstənt][lænd] ;

kindred	**mourners**	**in**	**a**	**far**	**distant**	**land**	**;**
亲属	哀悼者	在	一个	远的	遥远	土地	;

罗科悲痛欲绝，眼睁睁地看着她被送往遥远国度的墓地，身边没有亲人送葬；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][fɔ:rm] [ɪg'zu:md] , [ænd; ənd] [bɔ:rn] [θru:] [mʌd] [ænd; ənd]

and	**when**	**he**	**saw**	**her**	**form**	**exhumed**	**,**	**and**	**borne**	**through**	**mud**	**and**
和	什么时候	他	锯	她	形式	已挖掘	,	和	出生	通过	泥	和

[stoʊnz] ,

stones	**,**
石头	,

当他看到她的遗体被挖出，穿过泥泞和石头时，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [æz; əz] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlθi] ['sʌbə:b] [ʌv; əv] ['vɪrə] ['kru:z] ,

and	**deposited**	**as**	**luggage**	**in**	**the**	**filthy**	**suburbs**	**of**	**Vera**	**Cruz**	**,**
和	已存	作为	行李	在	这	污秽	郊区	的	维拉	克鲁兹	,

然后被当作行李寄存在韦拉克鲁斯肮脏的郊区。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][fɔ:r; fər] [wi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][reɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪðərɪŋ] ['lætəˌtu:dz]

and	**exposed**	**for**	**weeks**	**to**	**the**	**heat**	**and**	**rain**	**of**	**those**	**withering**	**latitudes**
和	裸露	为了	周	到	这	热	和	雨	的	那些	枯萎	纬度

,

,

,

并在那些高纬度地区酷热多雨的环境中暴露数周，

— [wen] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][praɪd]

—	**when**	**he**	**gazed**	**at**	**the**	**remains**	**of**	**a**	**being**	**who**	**had**	**been**	**the**	**pride**
—	什么时候	他	凝视	在	这	遗迹	的	一个	存在	WHO	有	到过	这	自豪

[ænd; ənd]['glɔ:ri][ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]['sivilaizd][neiʃəns] ,

and	**glory**	**and**	**adoration**	**of**	**all**	**civilised**	**nations**	**,**
和	荣耀	和	崇拜	的	全部	文明	国家	,

——当他凝视着这位曾经是所有文明国家骄傲、荣耀和崇拜对象的遗骸时，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [frend] , [pʊr] ['rɑ:koʊ] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self]

and	**who**	**had**	**long**	**been**	**his**	**own**	**dear**	**friend**	**,**	**poor**	**Rocco**	**prostrated**	**himself**
和	WHO	有	长的	到过	他的	自己的	亲爱的	朋友	,	贫穷的	罗科	俯卧	他自己

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]['kɔ:fɪn] ,

beside	**her**	**coffin**	**,**
旁	她	棺材	,

可怜的罗科跪倒在她的棺材旁，而她正是他多年的挚友。

[ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	wept	for	hours	in	loneliness	and	utter	desolation	.
和	哭泣	为了	小时	在	孤独	和	说出	荒凉	.

她在孤独和彻底的绝望中哭泣了几个小时。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] ['sɔntæg] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðaɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['dʒiːniəl] ['spɪrɪt] [ɪn] [ɪts] ['hæpi] [hoʊm] ,

And	now	,	dear	Sontag	,	I	can	see	thy	pure	and	genial	spirit	in	its	happy	home	,
和	现在	,	亲爱的	桑塔格	,	我	能	看	你的	纯的	和	和蔼可亲	精神	在	它是	快乐的	家	,

而现在，亲爱的桑塔格，我仿佛看到了你纯洁善良的灵魂在你幸福的家园里安息。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['prɪti] [stɑːrz] .

beyond	the	pretty	stars	.
超过	这	漂亮的	明星	.

超越美丽的星空。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ɪn'daɪt] [ðiːz] ['meləŋkɑːli] [wɜːrdz] , [ðaɪ] [swiːt] [feɪs] [smaɪlz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] ['pɑːrlər] [wɔːl] ,

And	while	I	indite	these	melancholy	words	,	thy	sweet	face	smiles	upon	me	from	my	parlor	wall	,
和	尽管	我	书写	这些	忧郁	字	,	你的	甜的	脸	微笑	之上	我	从	我的	客厅	墙	,

当我写下这些忧伤的文字时，你甜美的脸庞从客厅的墙壁上向我微笑。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sɑːm'næmbjəlɪst] .

as	you	appeared	in	the	immortal	Somnambulist	.
作为	你	出现	在	这	不朽	梦游者	.

正如你在不朽的梦游者中出现的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['laɪknəs] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['faɪn(ə)l] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ə'miːnə] ,

It	is	the	likeness	you	gave	me	at	our	final	interview	,	and	represents	Amina	,
它	是	这	相似	你	给予	我	在	我们的	最终的	面试	,	和	代表	阿米娜	,

这是你在我们最后一次面试时给我的照片，照片上的人物是阿米娜。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['braɪdl] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ɛlviːnoʊ] , [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kɑːtɪdʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

in	the	joyous	bridal	scene	with	Elvino	,	among	her	native	cottagers	in	the	mountains	.
在	这	欢乐	新娘	场景	和	埃尔维诺	,	之中	她	本国的	农舍	在	这	山脉	.

在与埃尔维诺喜结连理的欢乐婚礼场景中，她与家乡的村民们在山间小屋里。

[ɔːl] !

All	!
全部	!

全部!

['sɔntæg] !

Sontag	!
桑塔格	!

桑塔格!

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd][maɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɑːləs] [ɪz][ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðaɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ]

I	often	think	of	thee	,	and	my	highest	solace	is	in	gazing	at	thy	bewitching
我	经常	思考	的	你	,	和	我的	最高	慰藉	是	在	凝视	在	你的	迷人的

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

我常常想起你，凝视你迷人的微笑是我最大的慰藉。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['dɪmplz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tiːθ] , [ænd; ənd]['klæsɪk]

and	laughing	eyes	,	and	lovely	dimples	,	and	even	teeth	,	and	classic
和	笑	眼睛	,	和	迷人的	酒窝	,	和	甚至	牙齿	,	和	经典的

['tɛmpəlz] , [æz; əz] [di'piktid] [ɪn][ðaɪ] ['laɪknəs] ,

temples	,	as	depicted	in	thy	likeness	,
寺庙	,	作为	描绘	在	你的	相似	,

还有你那双会笑的眼睛，可爱的酒窝，甚至连牙齿和经典的太阳穴都如你所见。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [waɪl] [aɪ]['lɪŋgər][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɪri] [pæðz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

which	I	shall	keep	while	I	linger	in	the	dreary	paths	of	earth	.
哪个	我	将	保持	尽管	我	萦绕	在	这	凄凉	路径	的	地球	.

我将珍藏它，直到我在这荒凉的尘世旅途中离去。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][laɪf][ɪt'self] ,

And	I	will	part	with	fame	and	fortune	and	with	life	itself	,
和	我	将要	部分	和	名声	和	财富	和	和	生活	本身	,

我将放弃名利，甚至放弃生命。

[er] [aɪ] [wɪl] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ə'dɔrd] ['sɔntæg] .

ere	I	will	separate	from	the	precious	picture	of	my	adored	Sontag	.
埃雷	我	将要	分离	从	这	宝贵的	图片	的	我的	受人喜爱	桑塔格	.

我将与我挚爱的桑塔格的珍贵照片告别。

[ænd; ənd][maɪ][læst] [prer] [tuː; tə][gɑːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

And	my	last	prayer	to	God	shall	be	,
和	我的	最后的	祷告	到	上帝	将	是	,

我向上帝最后的祈祷是：

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [dʒɔɪn][maɪ] ['perənts] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ænd; ənd]['sɔntæg][ɪn][ðə; ðɪ] ['rɛlmz] [ʌv; əv]

that	I	may	join	my	Parents	and	Kindred	and	Sontag	in	the	realms	of
那	我	可能	加入	我的	父母	和	亲属	和	桑塔格	在	这	领域	的

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [blɪs] .

eternal	bliss	.
永恒	极乐	.

愿我能与我的父母、亲人和桑塔格一起进入永恒的幸福境界。

[dʒeɪmz] ['gɔːrdn] ['bɛnəts] [ˌedɪ'tɔːriəl] [kə'rɪr] .

James	Gordon	Bennett's	Editorial	Career	.
詹姆斯	戈登	贝内特	社论	职业	.

詹姆斯·戈登·贝内特的编辑生涯。

['bɛnəts] ['ɑːfɪs] [ɪn] - .

BENNETT'S	OFFICE	IN	1835	.
贝内特	办公室	在	-	.

1835 年贝内特的办公室。

['entər][dʒɑːn] ['keli] .

Enter	John	Kelly	.
进入	约翰	凯莉	.

约翰·凯利登场。

['benɪt] — [wel] , [maɪ] [læd] ,

Bennett	—	Well	,	my	lad	,
贝内特	—	出色地	,	我的	小伙子	,

贝内特——嗯，我的孩子，

[aɪ][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [ʃuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ][bed] - ['feloʊ] [ɪn]

I	have	borrowed	a	pair	of	old	shoes	for	you	from	my	bed	-	fellow	in
我	有	借来的	一个	一对	的	老的	鞋	为了	你	从	我的	床	-	同伴	在

[krɔːs] [striːt] .

Cross	street	.
叉	街道	.

我从十字街的同床室友那里借了一双旧鞋给你。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ræðər] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl]

They	may	be	rather	large	,	but	you	must	contrive	to	wear	them	until
他们	可能	是	相当	大的	,	但	你	必须	精心策划	到	穿	他们	直到

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

它们可能有点大，但你必须想办法一直穿到周六。

[wen] [aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [per] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] .

when	I	will	get	you	a	new	pair	,	if	I	have	the	money	to	spare	.
什么时候	我	将要	得到	你	一个	新的	一对	,	如果	我	有	这	钱	到	空闲的	.

如果我有余钱，我会给你买一双新的。

[sɪt] [daʊn] , ['dʒɑːni] , [ænd; ənd][traɪ][ɑːn][ðə; ði] [ʃuːz] .

Sit	down	,	Johnny	,	and	try	on	the	shoes	.
坐	向下	,	约翰尼	,	和	尝试	在	这	鞋	.

约翰尼，坐下，试穿一下鞋子。

[dʒɑːn] ([pʊts] [ðem; ðəm][ɑːn]) — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ] , [eɪnt] [ðeɪ] ?

John	(	puts	them	on	)	—	They	are	much	too	large	,	aint	they	?
约翰	(	放置	他们	在	)	—	他们	是	很多	也	大的	,	不是	他们	?

约翰（穿上它们）——它们太大了，不是吗?

['benɪt] — [wel] , [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Bennett	—	Well	,	yes	,	but	if	you	put	some	pieces	of	newspaper	in	them	,
贝内特	—	出色地	,	是的	,	但	如果	你	放	一些	件	的	报纸	在	他们	,

[juː; jʊ][kæn; kən]['les(ə)n][ðer; ðər][saɪz] .

you	can	lessen	their	size	.
你	能	减少	他们的	尺寸	.

贝内特——嗯，是的，但是如果你在里面放一些报纸，就可以缩小它们的尺寸。

[dʒɑːn] ([stʌfs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd][toʊz][ænd; ənd][saɪdz][wɪð; wɪθ]['frægmənts][ʌv; əv]

John	(	stuffs	them	in	the	heels	and	toes	and	sides	with	fragments	of
约翰	(	东西	他们	在	这	高跟鞋	和	脚趾	和	侧面	和	片段	的

[ðə; ði]['herəld][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ]) — [ðer; ðər] ,

the	Herald	of	the	preceding	day	)	—	There	,
这	先驱报	的	这	前	天	)	—	那里	,

约翰（把前一天《先驱报》的碎片塞进它们的鞋跟、鞋尖和两侧）——好了，

[sɜːr] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [wer] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

sir	,	I	guess	I	can	wear	them	now	,
先生	,	我	猜测	我	能	穿	他们	现在	,

先生，我想我现在可以穿它们了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['bɔːroʊɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	I	am	truly	obliged	to	you	for	borrowing	them	for	me	.
和	我	是	真的	有义务	到	你	为了	借贷	他们	为了	我	.

我非常感谢您帮我借走它们。

['benɪt] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [dʒɑːn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ]

Bennett	**—**	**Not**	**at**	**all**	**,**	**John**	**,**	**for**	**you**	**did**	**more**	**than**	**that**	**for**	**me**	**yesterday**
贝内特	—	不是	在	全部	,	约翰	,	为了	你	做过	更多的	比	那	为了	我	昨天

,

,

,

贝内特——完全不是，约翰，你昨天为我做的远不止这些。

[ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [maɪ]['pepərz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ændərsn] .

in	**obtaining**	**my**	**papers**	**from**	**Mr**	**.**	**Anderson**	**.**
在	获得	我的	文件	从	先生	.	安德森	.

从安德森先生那里拿到我的文件。

[dʒɑːn] ([ɪn] ['hɜːrɪdli] ['wɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [steps] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [ʃuːz] ,

John	**(**	**in**	**hurriedly**	**walking**	**across**	**the**	**office**	**,**	**steps**	**out**	**of**	**one**	**of**	**the**	**aged**	**shoes**	**,**
约翰	(	在	匆匆	步行	穿过	这	办公室	,	步骤	出去	的	一	的	这	老年人	鞋	,

约翰（匆匆穿过办公室时，脱掉了一只旧鞋），

[bʌt; bət] [steps] [ɪn] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] ['bɛnəts] [kiːn] [aɪz] [pərˈsiːvd] [ðæt] [wʌn] [fʊt] [hæd; həd] [stept]

but	**steps**	**in**	**again**	**before**	**Bennett's**	**keen**	**eyes**	**perceived**	**that**	**one**	**foot**	**had**	**stepped**
但	步骤	在	再次	前	贝内特	敏锐的	眼睛	感知	那	一	脚	有	步

[aʊt]) — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] ,

out	**)**	**—**	**That**	**was**	**a**	**great**	**pleasure**	**,**
出去	)	—	那	曾是	一个	伟大的	乐趣	,

但还没等贝内特敏锐的目光察觉到一只脚已经迈出，他又重新迈了进去——那真是太好了。

[sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] .

sir	**,**	**and**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**have**	**the**	**same**	**good**	**luck**	**to**	**-**	**day**	**.**
先生	,	和	我	希望	你	将要	有	这	相同的	好的	运气	到	-	天	.

先生，希望您今天也能有同样的好运。

['benɪt] — [aɪ][soʊld] ['veri] [fjuː] ['pepərz] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

Bennett	**—**	**I**	**sold**	**very**	**few**	**papers**	**yesterday**	**,**	**and**	**I**	**have**	**very**	**little**	**money**	**,**
贝内特	—	我	卖	非常	很少	文件	昨天	,	和	我	有	非常	小的	钱	,

[ænd; ənd] ['ændərsn] [hæz; həz][maɪ] [wɑːtʃ] ,

and	**Anderson**	**has**	**my**	**watch**	**,**
和	安德森	有	我的	手表	,

贝内特——我昨天几乎没卖出什么报纸，我身上也没多少钱，而且安德森还拿走了我的手表。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]['pepərz] [ʌn'tɪl][aɪ] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**I**	**fear**	**he**	**will**	**not**	**let**	**me**	**have**	**the**	**papers**	**until**	**I**	**redeem**	**it**	**,**
和	我	害怕	他	将要	不是	让	我	有	这	文件	直到	我	赎回	它	,

我担心在我赎回文件之前，他不会把文件给我。

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['herəldz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

and	**pay**	**him**	**for**	**the**	**Heralds**	**of**	**to**	**-**	**day**	**.**
和	支付	他	为了	这	先驱者	的	到	-	天	.

并付钱给他，让他负责今天的《先驱报》。

[dʒɑːn] — [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

John	**—**	**I**	**will**	**do**	**all**	**in**	**my**	**power**	**to**	**obtain**	**them**	**for**	**you**	**.**
约翰	—	我	将要	做	全部	在	我的	力量	到	获得	他们	为了	你	.

约翰——我会尽我所能为你争取到它们。

['benɪt] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] .

Bennett	**—**	**I**	**know**	**you**	**will**	**,**	**my**	**dear**	**little**	**friend**	**.**
贝内特	—	我	知道	你	将要	,	我的	亲爱的	小的	朋友	.

贝内特——我知道你会的，我亲爱的小朋友。

[bʌt; bət] [kʌm] — [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði]['pepərz] .

But	**come**	**—**	**we**	**will**	**go**	**and**	**try**	**to**	**get**	**the**	**papers**	**.**
但	来	—	我们	将要	去	和	尝试	到	得到	这	文件	.

但是，我们还是会去试试能不能拿到那些文件。

([ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['ændərsn] & ['wɔrdz] , [ɪn] [æn] [striːt] .
(They arrive at Anderson & Ward's , in Ann street .
(他们 到达 在 安德森 & 病房 , 在 安 街道 .

（他们到达了安街的安德森和沃德商店。

['ændərsn] [ɪz]['æbsənt] , [ænd; ənd][wɔːrd][ɪz] ['pɑːrʃəli] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['kaʊntər] ,
Anderson is absent , and Ward is partially drunk and asleep on the counter ,
安德森 是 缺席的 , 和 沃德 是 部分 醉 和 睡着了 在 这 柜台 ,
[ænd; ənd] ['benɪt] [ə'rauziz] [hɪm; ɪm] .)
and Bennett arouses him .)
和 贝内特 唤起 他 .)

安德森不在，沃德半醉半醒地趴在柜台上睡着了，贝内特把他叫醒了。）

[wɔːrd] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt] ?
Ward — What are you about ?
沃德 — 什么 是 你 关于 ?

沃德——你在做什么?

(['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] - .)
(rubbing his eyes and garrping .)
(擦 他的 眼睛 和 - .)

（揉着眼睛，发出咕哝声。）

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ([hɪk]) [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ]['vægəˌbɔndz] ?
What do you want (hic) so early in the morning , you vagabonds ?
什么 做 你 想 (嗝) 所以 早期的 在 这 早晨 , 你 流浪汉 ?

你们这些流浪汉，大清早想要什么？（打嗝）

[hɪk] , [hɛk] , [hɑːk] .
hic , hec , hoc .
嗝 , 赫克 , hoc .

hic，hec，hoc。

['benɪt] — [aɪ][wɑːnt][maɪ]['pepərz] .
Bennett — I want my papers .
贝内特 — 我 想 我的 文件 .

贝内特——我要我的文件。

[wɔːrd] — [juː; jʊ][kɑːnt] ([hɪk]) [hæv; həv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , ([hɑːk] .)
Ward — You can't (hic) have them without the money , (hoc .)
沃德 — 你 不能 (嗝) 有 他们 没有 这 钱 , (hoc .)

沃德——没有钱，你不可能拥有它们。

['benɪt] — [pliːz] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðem; ðəm] .
Bennett — Please let me have them .
贝内特 — 请 让 我 有 他们 .

贝内特——请把它们给我吧。

[wɔːrd] — ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ([hɪk]) [wɑːtʃ] ?
Ward — Where's your (hic) watch ?
沃德 — 在哪里? 你的 (嗝) 手表 ?

沃德——你的（打嗝）手表呢?

['benɪt] — [aɪ][let]['mɪstər] . ['ændərsn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] .
Bennett — I let Mr . Anderson have it yesterday .
贝内特 — 我 让 先生 . 安德森 有 它 昨天 .

贝内特——我昨天已经狠狠地训斥了安德森先生。

[wɔ:rd] — [dəunt][ju:; jʊ] ([hɪk] - [ə; eɪ] - [ˌsi etʃ 'i] - [ə; eɪ] - [ˌsi etʃ 'i] - [hɔ'reiʃiəu] - [dɑ:rn][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ] [aɪ] [sni:z]
Ward — Don't you (hic - a - che - a - che - Horatio - darn it , how I sneeze
沃德 — 不 你 (嗝 - 一个 - 切 - 一个 - 切 - 霍雷肖 - 该死 它 , 如何 我 喷嚏
) [sel] ['eni] ['herəldz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ?
) sell any Heralds now - a - days ?
) 卖 任何 先驱者 现在 - 一个 - 天 ?

沃德——你们现在还卖《先驱报》吗？（打嗝——霍雷肖——该死，我打了个喷嚏）

[ə; eɪ] - [ˌsi etʃ 'i] - [ə; eɪ] - [ˌsi etʃ 'i] - [ə; eɪ] - [ˌsi etʃ 'i] - [hɔ'reiʃiəu] — [oʊ] , [dʒə'ru:sələm] !
a - che - a - che - a - che - Horatio — O , Jerusalem !
一个 - 切 - 一个 - 切 - 一个 - 切 - 霍雷肖 — 哦 , 耶路撒冷 !

a-che-a-che-a-che-Horatio——哦，耶路撒冷！

[wɪl] [aɪ] ['nevər] [stɑ:p] ['sni:zɪŋ] ?
will I never stop sneezing ?
将要 我 绝不 停止 打喷嚏 ?

我永远都停不下来打喷嚏吗?

['benɪt] — [ˌaɪ 'ti:] ['stɔrmd] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [sel] ['meni] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Bennett — It stormed yesterday , and I did not sell many , but it is pleasant this morning ,
贝内特 — 它 暴风雨 昨天 , 和 我 做过 不是 卖 许多 , 但 它 是 令人愉快的 这 早晨 ,

贝内特——昨天暴风雨肆虐，我没卖出多少东西，但今天早上天气宜人。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sel] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] .
and I think I shall sell a large number .
和 我 思考 我 将 卖 一个 大的 数字 .

我认为我会卖出很多。

[wɔ:rd] — [wel] , [aɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ([hɪk] , [hɪk] , [hɪk] ,) [tu:] [hɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] .
Ward — Well , I'll not be (hic , hic , hic ,) too hard with you , old fellow .
沃德 — 出色地，患病的 不是 是 (嗝 , 嗝 , 嗝 ,) 也 难的 和 你 , 老的 同伴 .

沃德——好吧，老伙计，我不会（嗝，嗝，嗝）对你太苛刻的。

[ðer; ðər] , [teɪk] [jʊr; jər] ['pepərz] , [ænd; ənd] [traɪ] [hɑ:rd] ([hɪk]) [tu:; tə] [sel] ([hɪk]) [ðem; ðəm] [tu:; tə] - [deɪ] ,
There , take your papers , and try hard (hic) to sell (hic) them to - day ,
那里 , 拿 你的 文件 , 和 尝试 难的 (嗝) 到 卖 (嗝) 他们 到 - 天 ,

,

拿着你的文件，今天好好努力（打嗝）把它们卖掉（打嗝）。

[ænd; ənd] ([hɪk] - [ə; eɪ] - [ˌsi etʃ 'i]) [brɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] ([hɪk]) ['mɔ:roʊ] .
and (hic - a - che) bring a whole lot of money to (hic) morrow .
和 (嗝 - 一个 - 切) 带来 一个 所有的 很多 的 钱 到 (嗝) 明天 .

明天（hic）会带很多钱。

['benɪt] — [aɪ] [wɪl] , ['mɪstər] . [wɔ:rd] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [tu:; tə] - [deɪ] .
Bennett — I will , Mr . Ward , and I'll always remember you with gratitude for your generosity to - day .
贝内特 — 我 将要 , 先生 . 沃德 , 和 患病的 总是 记住 你 和 感激 为了 你的 慷慨 到 - 天 .

贝内特——我会的，沃德先生，我将永远感激您今天的慷慨解囊。

[gʊd] [deɪ] , [sɜ:r] .
Good day , sir .
好的 天 , 先生 .

先生，您好。

[wɔːrd] — [ˌfer'wel] , [oʊld] [bɔɪ] .
Ward — Farewell , old boy .
沃德 — 告别 , 老的 男生 .

沃德——再见了，老伙计。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɔːltər][juː; jʊ] .
And just shut the door alter you .
和 只是 关闭 这 门 改变 你 .

然后关上门，把你带走。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ([hɪk]) [ɑːn][ə; eɪ] [spriː] [ɔːl] [naɪt] , ([hɛk] ,
I have been (hic) on a spree all night , (hec ,
我 有 到过 (嗝) 在 一个 狂欢 全部 夜晚 , (赫克 ,

我整晚都在（打嗝）狂欢，（呃，

) [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['bɑːðər] ([hɪk]) [ˌem 'iː] ,
) and I don't want anybody else to come in and bother (hic) me ,
) 和 我 不 想 任何人 别的 到 来 在 和 打扰 (嗝) 我 ,

而且我不想让任何人进来打扰我（打嗝），

[ʌn'tɪl][aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ][næp] .
until I finish my nap .
直到 我 结束 我的 午睡 .

直到我午睡结束。

['benɪt] — [aɪl] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Bennett — I'll lock the door outside , and put the key in the window .
贝内特 — 患病的 锁 这 门 外部 , 和 放 这 钥匙 在 这 窗户 .

贝内特——我会把门从外面锁上，然后把钥匙插在窗户里。

[wɔːrd] — [duː][soʊ] , [oʊld] ([hɪk]) [bɔɪ] , [duː][soʊ] .
Ward — Do so , old (hic) boy , do so .
沃德 — 做 所以 , 老的 (嗝) 男生 , 做 所以 .

沃德——照做吧，老（嗝）小子，照做吧。

([ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] ['benɪt] [ænd; ənd][dʒɑːn][wend][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
(And he goes to sleep , and Bennett and John wend their way to
(和 他 去 到 睡觉 , 和 贝内特 和 约翰 温德 他们的 方式 到
[wɔːl] [striːt] .)
Wall street .)
墙 街道 .)

（然后他就睡着了，贝内特和约翰则前往华尔街。）

['benɪt] — [naʊ] , [dʒɑːn] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [tʃæns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .
Bennett — Now , John , this is the last chance I shall have .
贝内特 — 现在 , 约翰 , 这 是 这 最后的 机会 我 将 有 .

贝内特——约翰，这是我最后的机会了。

[ɪf] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [sel] [maɪ]['pepərz][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər]['evər] .
If I fail to sell my papers to - day , I am ruined for ever .
如果 我 失败 到 卖 我的 文件 到 - 天 , 我 是 毁坏 为了 曾经 .

如果我今天卖不出去报纸，我就彻底完了。

[dʒɑːn] — [hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['betər] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔrz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['pepərz] .
John — Had I not better go into the stores , and try to sell the papers .
约翰 — 有 我 不是 更好的 去 进入 这 商店 , 和 尝试 到 卖 这 文件 .

约翰——我难道不应该去商店里卖报纸吗？

['benɪt] (['kɪsɪz] [hɪm; ɪm][ɪn]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt]) — [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] ,
Bennett (kisses him in Nassau street) — My dear boy , if you will do that ,
贝内特 (吻 他 在 拿骚 街道) — 我的 亲爱的 男生 , 如果 你 将要 做 那 ,

贝内特（在拿骚街上吻了他）——我亲爱的孩子，如果你愿意那样做，

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][nekst][tuː; tə][maɪ][gɑːd] .

I	will	love	you	next	to	my	God	.
我	将要	爱	你	下一个	到	我的	上帝	.

我会像爱上帝一样爱你。

[maɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][get] ['ɑːnɪst] [bɔɪz] [tuː; tə] [sel] [maɪ]['peɪpər] ,

My	great	trouble	has	been	to	get	honest	boys	to	sell	my	paper	,
我的	伟大的	麻烦	有	到过	到	得到	诚实的	男孩们	到	卖	我的	纸	,

我最大的难题就是找到诚实的男孩来卖我的报纸。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	return	the	money	to	me	,
和	返回	这	钱	到	我	,

请把钱还给我。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['piːnʌts] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʌndz] .

instead	of	going	to	the	Theatre	and	eating	peanuts	with	my	funds	.
反而	的	去	到	这	剧院	和	吃	花生	和	我的	资金	.

与其把钱花在剧院和吃花生上，不如做点别的。

[naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ,

Now	,	you	take	some	,	and	I'll	take	some	,
现在	,	你	拿	一些	,	和	患病的	拿	一些	,

现在，你拿一些，我也拿一些。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	you	take	one	side	of	the	street	and	I	the	other	,
和	你	拿	一	边	的	这	街道	和	我	这	其他	,

你走街道的一边，我走另一边。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][tɔɪl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ([ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn] [goʊz] [daʊn]) [tuː; tə] [sel] [ðiːz]

and	let	us	toil	for	our	lives	(	until	the	sun	goes	down	)	to	sell	these
和	让	我们	辛劳	为了	我们的	生活	(	直到	这	太阳	去	向下	)	到	卖	这些

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

让我们为了卖报纸而辛勤劳作（直到太阳落山），

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][feɪl] , [maɪ] [feɪt] [ɪz] [siːld] [fɔːr; fər][taɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] !

and	,	if	we	fail	,	my	fate	is	sealed	for	time	,	and	perhaps	for	eternity	!
和	,	如果	我们	失败	,	我的	命运	是	密封	为了	时间	,	和	也许	为了	永恒	!

而且，如果我们失败了，我的命运就此注定，或许是永恒的命运！

[dʒɑːn] — [wʌt] !

John	—	What	!
约翰	—	什么	!

约翰——什么！

[juː; jʊ][wəʊnt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ?

You	won't	commit	suicide	?
你	惯于	犯罪	自杀	?

你不会自杀吧?

['benɪt] — [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] .

Bennett	—	God	only	knows	what	I	shall	do	.
贝内特	—	上帝	仅有的	知道	什么	我	将	做	.

贝内特——只有上帝才知道我将来会做什么。

[dʒɑːn] — [wel] , [aɪ] [siː] [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

John	—	Well	,	I	see	there's	no	time	to	be	lost	.
约翰	—	出色地	,	我	看	有	不	时间	到	是	丢失的	.

约翰——看来我们不能再浪费时间了。

[soʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['pepərz] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [stɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,

So	,	give	me	some	papers	,	and	I'll	go	into	the	first	store	on	this	side	,
所以	,	给	我	一些	文件	,	和	患病的	去	进入	这	第一的	店铺	在	这	边	,

给我一些文件，我就进这边第一家店。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	you	take	the	other	side	of	the	street	.
和	你	拿	这	其他	边	的	这	街道	.

然后你走到马路对面。

([ðeɪ] ['seprət] , [dʒɑːn]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['evri] [stɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

(	They	separate	,	John	going	into	every	store	on	his	side	,
(	他们	分离	,	约翰	去	进入	每一个	店铺	在	他的	边	,

（他们分开了，约翰走进他那边的每一家商店，）

[ænd; ənd] ['benɪt] ['ɪntuː] ['evri] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [wɔːl] [striːt] ,

and	Bennett	into	every	store	on	the	other	side	,	until	they	arrive	at	Wall	street	,
和	贝内特	进入	每一个	店铺	在	这	其他	边	,	直到	他们	到达	在	墙	街道	,

然后贝内特走进另一边的每一家商店，直到他们到达华尔街。

[wen] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː] ['bɛnəts] ['ɑːfɪs] , [ɪn][ðə; ði][oʊld][ræt][hoʊl][æt; ət][noʊ] . - [wɔːl] [striːt] ,

when	they	go	into	Bennett's	office	,	in	the	old	rat	hole	at	No	.	20	Wall	street	,
什么时候	他们	去	进入	贝内特	办公室	,	在	这	老的	鼠	洞	在	不	.	20	墙	街道	,

当他们走进贝内特位于华尔街20号那间破旧办公室里的办公室时，

[wer] [ðeɪ] [kaʊnt] [ðer; ðər] ['peniz] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊld][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['herəldz] .

where	they	count	their	pennies	,	and	find	that	they	have	sold	quite	a	large
在哪里	他们	数数	他们的	便士	,	和	寻找	那	他们	有	卖	相当	一个	大的

number	of	Heralds	.
数字	的	先驱者	.

他们数着硬币，发现他们已经卖出了相当多的《先驱报》。

[ðeɪ] [ðen] [drɪŋk] [sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm]['dʒɪndʒər] [nʌts] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

They	then	drink	some	water	and	eat	some	ginger	nuts	,	for	their
他们	然后	喝	一些	水	和	吃	一些	姜	坚果	,	为了	他们的

['brekfəsts] ,

breakfasts	,
早餐	,

然后，他们喝了些水，吃了些姜饼作为早餐。

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [brɔːd] [striːt] , [ænd; ənd]['entər] ['evri] [stɔːr] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [miːt]

and	go	down	Broad	street	,	and	enter	every	store	on	either	side	,	and	meet
和	去	向下	广阔	街道	,	和	进入	每一个	店铺	在	任何一个	边	,	和	见面

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .

with	great	success	.
和	伟大的	成功	.

然后沿着布罗德街走，走进两边的每一家商店，都会非常成功。

[dʒɑːn] [ðen] [teɪks] [saʊθ] [striːt] , [ænd; ənd] ['benɪt] [frʌnt] [striːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə]

John	then	takes	South	street	,	and	Bennett	Front	street	,	from	the	Battery	to
约翰	然后	需要	南	街道	,	和	贝内特	正面	街道	,	从	这	电池	到

['fʊltən] [striːt] ,

Fulton	street	,
富尔顿	街道	,

然后约翰沿着南街和贝内特前街，从炮台街走到富尔顿街。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [teɪk] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [pɜːrl] [striːts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kænvəs] ['iːðər]
and **afterwards** **take** **Water** **and** **Pearl** **streets** **,** **and** **then** **they** **canvass** **either**
和 然后 拿 水 和 珍珠 街道 , 和 然后 他们 帆布 任何一个
[saɪd] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] ,
side **of** **Wall** **street** **,**
边 的 墙 街道 ,

之后他们走访水街和珍珠街，然后在华尔街两侧挨家挨户进行拉票。

[ænd; ənd] [sel] [ɔːl] [ðer; ðər] ['herəldz] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ]
and **sell** **all** **their** **Heralds** **,** **and** **go** **to** **a** **Restaurant** **and** **get** **something**
和 卖 全部 他们的 先驱者 , 和 去 到 一个 餐厅 和 得到 某物
[tuː; tə] [iːt] ,
to **eat** **,**
到 吃 ,

然后卖掉他们所有的传令官，去餐馆吃点东西。

[ænd; ənd] ['seprət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
and **separate** **in** **the** **afternoon** **in** **high** **spirits** **.**
和 分离 在 这 下午 在 高的 烈酒 .

下午，大家兴高采烈地分开了。

[dʒɑːn] [ðen] [gɑːt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [wɔːrd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['herəld] ,
John **then** **got** **some** **boys** **in** **the** **Fourteenth** **Ward** **to** **sell** **the** **Herald** **,**
约翰 然后 得到 一些 男孩们 在 这 第十四 沃德 到 卖 这 先驱报 ,

约翰随后在第十四区找了一些男孩去卖《先驱报》。

[ænd; ənd] [ɪn] [ten] [deɪz] ['benɪt] [hæd; həd] [ə'baʊt] $40 ['sɜːrplʌs] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn]
and **in** **ten** **days** **Bennett** **had** **about** **$40** **surplus** **,** **and** **begins** **to** **put** **on**
和 在 十 天 贝内特 有 关于 $40 剩余 , 和 开始 到 放 在
[əˌrɪstə'krætɪk] ['ɛrz] ,
aristocratic **airs** **,**
贵族 播出 ,

十天后，贝内特有了大约40美元的盈余，并开始摆出一副贵族架子。

[ænd; ənd] [dɑːmə'nɪr] ['oʊvər] ['dʒɑːni] ['keli] .)
and **domineer** **over** **Johnny** **Kelly** **.** **)**
和 专横跋扈 超过 约翰尼 凯莉 .)

并凌驾于约翰尼·凯利之上。）

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(**To** **be** **continued** **.** **)**
(到 是 持续 .)

（待续。）

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] .
For **the** **Alligator** **.**
为了 这 鳄鱼 .

为了鳄鱼。

[waɪd] - [maʊθ] ['ʃɑːkɪŋ] ['ælɪgeɪtər] !
Wide **-** **mouth** **shocking** **Alligator** **!**
宽的 - 嘴 令人震惊 鳄鱼 !

大嘴鳄鱼！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['boʊə] [kən'strɪktər] !
I **wish** **you** **were** **a** **Boa** **Constrictor** **!**
我 希望 你 是 一个 蟒蛇 收缩 !

我希望你是一条蟒蛇！

[ænd; ənd] [krʌʃ] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['ɔːf(ə)l] [foʊld] ,
And **crush** **within** **your** **awful** **fold** **,**
和 压碎 之内 你的 可怕 折叠 ,

并在你那可怕的褶皱中碾碎，

[ðə; ði] ['vilənz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pɪlfərd] [goʊld] ,

The	villains	with	our	pilfered	gold	,
这	反派	和	我们的	偷窃	金子	,

那些窃取了我们黄金的恶棍们，

[huː] , [wɪð; wɪθ] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [feɪs] ,

Who	,	with	sanctimonious	face	,
WHO	,	和	伪善的	脸	,

谁，一副道貌岸然的样子，

[stiːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paɪəs] [greɪs] :

Steal	with	such	a	pious	grace	:
偷	和	这样的	一个	虔诚的	优雅	:

如此虔诚地偷窃：

[ðeɪ] [dæns] [ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,

They	dance	and	dress	and	call	it	good	,
他们	舞蹈	和	裙子	和	称呼	它	好的	,

他们载歌载舞，盛装打扮，就觉得一切都很好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [fuːd] .

Because	it	gives	the	hungry	food	.
因为	它	给予	这	饥饿的	食物	.

因为它能给饥饿的人提供食物。

[bʌt; bət][hoʊld][jʊr; jər] ['mɪrər] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪs] ,

But	hold	your	mirror	to	their	face	,
但	抓住	你的	镜子	到	他们的	脸	,

但请你把镜子拿给他们看，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][sæd] [blæk] [dɪs'greɪs] :

And	show	them	their	sad	black	disgrace	:
和	展示	他们	他们的	伤心	黑色的	耻辱	:

让他们见识见识他们那可悲的黑色耻辱：

[wʌn] [rɑːbz][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['goʊldən] ['kɔfəz] ,

One	robs	the	City's	golden	coffers	,
一	抢劫	这	城市的	金的	金库	,

一人洗劫了城里的金库，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fæbrɪk] ['ɔfɝz] ,

And	then	a	mighty	Fabric	offers	,
和	然后	一个	强大的	织物	优惠	,

然后，一家强大的 Fabric 公司推出了.....

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [kɔːrt] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] [feɪm] ,

And	tries	to	court	a	worldly	fame	,
和	尝试	到	法庭	一个	世俗	名声	,

并试图追求世俗的名声。

[aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [ʃeɪm] .

Out	of	such	an	impious	shame	.
出去	的	这样的	一个	不敬	耻辱	.

出于如此不敬的耻辱。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə] ['saɪəns] ['rɪrz] ,

The	temple	thus	to	science	rears	,
这	寺庙	因此	到	科学	后部	,

因此，这座科学殿堂正在崛起。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ʃʊrli] [suːð] [hɪz; ɪz] [fɪrz] ,

That	he	may	surely	soothe	his	fears	,
那	他	可能	一定	舒缓	他的	恐惧	,

愿他能彻底消除心中的恐惧。

[lest] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [noʊn] ,

Lest	**his**	**ignorance**	**should**	**be**	**known**	**,**
免得	他的	无知	应该	是	已知	,

以免他的无知被人知晓，

[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʃoʊn] ,

And	**lack**	**of**	**knowledge**	**shown**	**,**
和	缺少	的	知识	所示	,

并且表现出缺乏相关知识。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] [pʊr] ,

And	**so**	**the**	**starving**	**,**	**suffering**	**poor**	**,**
和	所以	这	饥饿	,	痛苦	贫穷的	,

于是，那些挨饿受苦的穷人.....

[hi:; hi]['draɪvz][ðem; ðəm] ['feɪntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ;

He	**drives**	**them**	**fainting**	**from**	**his**	**door**	**;**
他	驱动	他们	昏厥	从	他的	门	;

他把他们吓得晕倒在门口;

[ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] : ([oʊ] ! [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] !)

And	**tells**	**them**	**:**	**(**	**Oh**	**!**	**how**	**very**	**strange**	**!**	**)**
和	讲述	他们	:	(	哦	!	如何	非常	奇怪的	!	)

然后告诉他们:（哦！真是太奇怪了！）

[ðə; ði] ['mænʃənz] ['teɪkən][ɔ:l][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] !

The	**Mansion's**	**taken**	**all**	**his**	**change**	**!**
这	豪宅的	已采取	全部	他的	改变	!

豪宅把他的零钱全拿走了!

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] , [mə'dʒestɪk] [ræθ] ,

And	**in**	**his**	**high**	**,**	**majestic**	**wrath**	**,**
和	在	他的	高的	,	雄伟	愤怒	,

在他那威严而高昂的怒火中，

[hi:; hi] [kɪks] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] !

He	**kicks**	**a**	**female**	**down**	**to**	**earth**	**!**
他	踢	一个	女性	向下	到	地球	!

他把一个女人踢下台!

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [gɪv] ,

The	**mansion**	**he**	**will**	**never**	**give**	**,**
这	大厦	他	将要	绝不	给	,

他永远不会赠予的那座豪宅

[waɪl] [wʌn] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

While	**one**	**heir**	**of**	**his**	**shall**	**live**	**.**
尽管	一	继承人	的	他的	将	居住	.

只要他的一个继承人还活着。

[si:] [haʊ] [ðɪs] ['mɑ:dərn]['saɪmən]['meɪgəs] ,

See	**how**	**this**	**modern**	**Simon**	**Magus**	**,**
看	如何	这	现代的	西蒙	法师	,

看看这位现代版的西蒙·马格斯是如何做到的，

[blaɪndz]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [di'si:vz] [ˌju: 'es] .

Blinds	**our**	**eyes**	**,**	**and**	**then**	**deceives**	**us**	**.**
百叶窗	我们的	眼睛	,	和	然后	欺骗	我们	.

蒙蔽我们的双眼，然后欺骗我们。

[su:n] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [haʊ] ['veri] ['fʌni] ,

Soon	**we**	**shall**	**see**	**how**	**very**	**funny**	**,**
很快	我们	将	看	如何	非常	有趣的	,

很快我们就会看到它有多么滑稽了，

['hiːl] [meɪk] [hɪz; ɪz] “ ['juːniən] ” [jiːld] [hɪm; ɪm] ['mʌni] :

He'll	make	his	“	Union	”	yield	him	money	:
地狱	制作	他的	“	联盟	”	屈服	他	钱	:

他会让他的“联盟”为他赚钱：

[hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] ['prɪti] ,

He	finds	it	is	so	very	pretty	,
他	发现	它	是	所以	非常	漂亮的	,

他觉得它非常漂亮。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['meɪər] [meɪd] [ʌv; əv] ['pʌti] ,

To	have	a	Mayor	made	of	putty	,
到	有	一个	市长	制成	的	油灰	,

让市长用橡皮泥捏成，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [moʊld] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

That	he	can	mould	him	at	his	will	,
那	他	能	模具	他	在	他的	将要	,

他可以随心所欲地塑造他，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [fɪl] .

To	make	his	son	an	office	fill	.
到	制作	他的	儿子	一个	办公室	充满	.

让他的儿子担任办公室助理。

[bʌt; bət] [lest] [kə'lʌmbiə] [pruːv] [tuː] [nuː] ,

But	lest	Columbia	prove	too	new	,
但	免得	哥伦比亚	证明	也	新的	,

但为了避免哥伦比亚大学显得太新，

[hiː; hi] [leiz] [ə; eɪ]['waɪər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [θruː] ,

He	lays	a	wire	the	ocean	through	,
他	躺下	一个	金属丝	这	海洋	通过	,

他铺设了一条横跨海洋的电线，

[ðæt] [hiː; hi][ɔːl] ['jʊrəp] [meɪ] [ɪn'vaɪt] ,

That	he	all	Europe	may	invite	,
那	他	全部	欧洲	可能	邀请	,

愿他能邀请整个欧洲，

[tuː; tə][bæsk][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'splendənt] [saɪt] .

To	bask	in	his	resplendent	sight	.
到	晒	在	他的	灿烂	视线	.

沐浴在他灿烂的光芒中。

[oʊ] ! [moʊst] ['hæpi] ['ɪŋglənd] [kwiːn] ,

Oh	!	most	happy	England	Queen	,
哦	！	最多	快乐的	英格兰	女王	,

哦！英国女王陛下，您真是太高兴了！

[wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][seɪ] : “ [aɪv] ['piːtər] [siːn] !

When	she	can	say	:	“	I've	Peter	seen	!
什么时候	她	能	说	:	“	我已经	彼得	已见	!

当她能说：“我见过彼得了！”

” [naʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [krɪndʒ] , [ænd; ənd][dʒʌmp][fɔːr; fər] [feɪm] ,

”	Now	see	him	cringe	,	and	jump	for	fame	,
”	现在	看	他	尴尬	,	和	跳	为了	名声	,

“现在看他如何畏缩不前，为了出名而跳脚，

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][skroʊl] , [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] :

To	reach	the	scroll	,	to	write	his	name	:
到	抵达	这	滚动	,	到	写	他的	姓名	:

为了拿到卷轴，写下他的名字：

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][əˈloʊn][fɔːr; fər] [feɪm] ,

But	as	he	lives	alone	for	fame	,
但	作为	他	生活	独自的	为了	名声	,

但他为了名利而孤身一人，

[maɪ] [vɜːrs] [wɪl] [ʃʊr] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

My	verse	will	sure	preserve	his	name	.
我的	诗	将要	当然	保存	他的	姓名	.

我的诗句必将使他的名字永垂不朽。

['piːtər]['paɪpər][pɪkt] . [fɔːr]

Peter	Piper	Pict	.	4
彼得	派珀	图片	.	4

彼得·派珀 图片4

[nuː] [jɔːk] , [dʒuːn] - , - .

New	York	,	June	15	,	1858	.
新的	约克	,	六月	-	,	-	.

纽约，1858年6月15日。

[ˈstiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] :

Stephen	H	.	Branch	:
史蒂芬	H	.	分支	:

斯蒂芬·H·布兰奇：

[sɜːr] : — [pərˈmɪt][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ˈpæsɪŋ] [riˈmaːks] , [ˈæskɪŋ]

Sir	:	—	Permit	me	the	privilege	of	making	a	few	brief	passing	remarks	,	asking
先生	:	—	允许	我	这	特权	的	制作	一个	很少	简短的	通过	评论	,	问

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] ,

a	few	questions	,
一个	很少	问题	,

先生：——请允许我简要地谈几句，并问几个问题。

[ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈwiːkli] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

and	respectfully	suggesting	a	few	hints	as	to	your	weekly	publication	,
和	尊敬	建议	一个	很少	提示	作为	到	你的	每周	发布	,

[ðə; ðɪ][ˈælɪgeɪtər] .

the	Alligator	.
这	鳄鱼	.

并恭敬地向您提供一些关于贵刊《鳄鱼》的建议。

[pliːz] [tuː; tə][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ˈeni] [ɪnˈtruːsɪv] [ˈerərz] [ɪn] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [æz; əz] [ˈemə˛neɪtɪŋ]

Please	to	attribute	any	intrusive	errors	in	this	communication	as	emanating
请	到	属性	任何	侵入性的	错误	在	这	沟通	作为	散发

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪ] [ˈsentɪmənts] ,

from	an	inefficient	method	of	expressing	my	sentiments	,
从	一个	效率低下	方法	的	表达	我的	情感	,

请将此次沟通中任何不当之处归咎于我表达方式不够有效。

[æz; əz][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hoʊl] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪər][ɪn][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]

as	my	heart	is	with	you	whole	and	entire	in	spirit	,	and	,	with	a	few
作为	我的	心	是	和	你	所有的	和	全部的	在	精神	,	和	,	和	一个	很少

[ikˈsepʃənz] ,

exceptions	,
例外情况	,

我的心与你同在，精神上也完全完整，除了少数例外，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈletər] ,

to	the	very	letter	,
到	这	非常	信	,

一字不差，

[ɪn][jʊr; jər]['lɔ:dəb(ə)l] [ɪn'devər] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['oʊpən] [deɪ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]

in	your	laudable	endeavor	to	bring	to	light	before	the	open	day	the	hidden
在	你的	值得称赞	努力	到	带来	到	光	前	这	打开	天	这	隐

['vɪləni:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [dɪ'testəbl] ['taɪərənts] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [skʌm]

villainies	of	the	many	detestable	tyrants	that	have	risen	from	the	very	scum
恶棍	的	这	许多	可恨	暴君	那	有	升起	从	这	非常	浮渣

[ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

of	poverty	and	criminal	degradation	,
的	贫困	和	刑事	降解	,

你为揭露那些从贫困和犯罪的渣滓中崛起的众多可憎暴君的隐秘罪行而做出的值得称赞的努力，

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [soʊ] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [hoʊld][dɪ'spɑ:tɪk] [sweɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv]['ɑ:nərəb(ə)l]

and	who	now	so	unaccountably	hold	despotic	sway	under	the	garb	of	honorable
和	WHO	现在	所以	无故	抓住	专制	摇摆	在下面	这	外衣	的	光荣的

['ɪndəstri] [ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

industry	in	every	branch	of	society	,
行业	在	每一个	分支	的	社会	,

而如今，这些人却打着光荣行业的旗号，在社会各个领域肆意妄为，实行专制统治。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst]['ɪndʒəri][ænd; ənd] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , ['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɑ:nɪst]

to	the	unjust	injury	and	oppression	of	the	poor	,	humble	,	but	honest
到	这	不公正	受伤	和	压迫	的	这	贫穷的	,	谦逊的	,	但	诚实的

[mæn] .

man	.
男人	.

对贫穷、谦卑但诚实的人的不公正伤害和压迫。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔist] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] ['kri:pɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] [teiblz][ʌv; əv]

I	am	rejoiced	to	find	the	Alligator	creeping	its	way	to	the	literary	tables	of
我	是	欣喜若狂	到	寻找	这	鳄鱼	爬行	它是	方式	到	这	文学	表格	的

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [rɪ'spektəbl] [nu:z] ['di:poʊ][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['sɪtiz] ,

almost	every	respectable	News	Depot	in	this	and	the	adjacent	cities	,
几乎	每一个	可敬	消息	仓库	在	这	和	这	邻近的	城市	,

我很高兴地发现，《鳄鱼》这本书正在悄然出现在本市及周边城市几乎所有像样的报刊亭的图书桌上。

['pɪrsɪŋ] [ɪts] ['dedli] [fæŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['vaɪtlz][ʌv; əv] ['evri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [θi:f] [ænd; ənd] ['skaʊndrəl]

piercing	its	deadly	fangs	into	the	very	vitals	of	every	influential	thief	and	scoundrel
冲孔	它是	致命	獠牙	进入	这	非常	命脉	的	每一个	有影响	贼	和	恶棍

,

,

,

它那致命的獠牙刺入每一个有影响力的窃贼和恶棍的要害部位，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['pʌblɪk][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'veilɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪn]

and	that	the	business	public	are	now	availing	themselves	of	the	opportunity	in
和	那	这	商业	民众	是	现在	利用	他们自己	的	这	机会	在

['peɪtrənaɪz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən]['ædvərtaɪzɪŋ] ['mi:diəm] ,

patronising	it	as	an	advertising	medium	,
居高临下	它	作为	一个	广告	中等的	,

而商业人士现在也开始利用这一机会，将其作为一种广告媒介。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['evri] [sək'ses] .

and	I	sincerely	wish	you	every	success	.
和	我	真挚地	希望	你	每一个	成功	.

我衷心祝愿您一切顺利。

[wer'evər] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [aɪ] [ɪn'devər] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði]

Wherever	**I**	**have**	**an**	**opportunity**	**,**	**I**	**endeavor**	**,**	**indirectly**	**,**	**to**	**pave**	**the**
无论	我	有	一个	机会	,	我	努力	,	间接	,	到	铺平	这

[wei] ,

way	**,**
方式	,

只要有机会，我都会努力以间接的方式去铺路。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

to	**introduce**	**the**	**merits**	**of**	**the**	**Alligator**	**,**	**and**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**
到	介绍	这	优点	的	这	鳄鱼	,	和	,	作为	一个	事情	的	课程	,

介绍鳄鱼的优点，并且，理所当然地，

[hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

have	**to**	**give**	**and**	**take**	**in**	**the**	**various**	**opinions**	**expressed**	**as**	**to**	**the**
有	到	给	和	拿	在	这	各种各样的	意见	表达	作为	到	这

\- [prə'pensɪtiːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

carniverous	**propensities**	**of**	**that**	**astonishing**	**animal**	**,**
-	倾向	的	那	惊人	动物	,

对于这种令人惊叹的动物的食肉习性，人们表达了各种不同的看法，我们必须有所取舍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['ɑːbdʒekts][ˌaɪ 'tiː] ['pɪtʃɪz] ['ɪntuː][fɔːr; fər][ɪts] ['deɪli] [fuːd] .

and	**the**	**choice**	**objects**	**it**	**pitches**	**into**	**for**	**its**	**daily**	**food**	**.**
和	这	选择	对象	它	投球	进入	为了	它是	日常的	食物	.

以及它每天挑选的食物。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] [ɪk'sprest] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːr; ər][æz; əz] ['verid] [æz; əz][ðə; ði]

The	**opinions**	**and**	**ideas**	**expressed**	**on**	**the**	**subject**	**are**	**as**	**varied**	**as**	**the**
这	意见	和	想法	表达	在	这	主题	是	作为	多种多样	作为	这

['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

colors	**in**	**the**	**rainbow**	**.**
颜色	在	这	彩虹	.

关于这个话题的观点和想法，可谓五花八门，就像彩虹的颜色一样丰富多彩。

['eni] [mæn] [huːz] [pæst] [mɪsdiːzd] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [dredz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi]

Any	**man**	**whose**	**past**	**misdeeds**	**trouble**	**his**	**conscience**	**,**	**dreads**	**the**	**animal**	**,**	**as**	**he**
任何	男人	谁	过去的	不当行为	麻烦	他的	良心	,	脏辫	这	动物	,	作为	他

[wʊd] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] ,

would	**a**	**drawn**	**sword**	**,**
会	一个	绘制	剑	,

任何因过去的罪行而良心不安的人，都会像惧怕拔出的剑一样惧怕这种动物。

[lest] [ɪts]['bruːt(ə)l] [tʌsks] [ʃʊd; ʃəd][ter; tɪ(ə)r]['oʊpən][tuː; tə]['pʌblɪk] [geɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrətli]

lest	**its**	**brutal**	**tusks**	**should**	**tear**	**open**	**to**	**public**	**gaze**	**what**	**he**	**had**	**secretly**
免得	它是	野蛮	象牙	应该	撕	打开	到	民众	目光	什么	他	有	偷偷

[hoʊpt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] .

hoped	**was**	**unknown**	**to**	**mortal**	**being**	**.**
希望	曾是	未知	到	凡人	存在	.

唯恐它那凶猛的獠牙会将他暗自希望凡人不知晓的事物公之于众。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Stephen H. Branch 的《鳄鱼》杂志，(Stephen H.)
第2/2页

[ɪf] [ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] ['reptaɪlz] [ju:; jʊ] [sɪ'lekt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
If 如果 **the** 这 **crawling** 爬行 **reptiles** 爬行动物 **you** 你 **select** 选择 **to** 到 **satisfy** 满足 **the** 这 **craving** 渴望 **appetite** 食欲 **of** 的 **that** 那
[æm'fɪbiəs] ['ænɪm(ə)l] ([wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'stendɪd] [dʒɔ:z] [kən'tɪnjuəli] ['geɪpɪŋ]) [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ʌv; əv]
amphibious 水陆两用 **animal** 动物 **(** (**with** 和 **such** 这样的 **extended** 扩展 **jaws** 下颚 **continually** 持续 **gaping** 张开的 **)**) **are** 是 **really** 真的 **of** 的
[sʌtʃ] [æn; ən] [əb'hɔ:rənt] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [boʊld]
such 这样的 **an** 一个 **abhorrent** 令人憎恶的 **and** 和 **loathsome** 令人厌恶的 **nature** 自然 **as** 作为 **represented** 代表 **by** 经过 **you** 你 **in** 在 **such** 这样的 **bold** 大胆的
[rɪ'li:f] ,
relief 宽慰 **,** ,

如果你选择的那些爬行动物，是为了满足那只两栖动物（张着大嘴，下颚不断张开）的贪婪食欲，而这些爬行动物真的像你如此大胆地描绘的那样令人憎恶和厌恶，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [si:s] ['læʃɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'zi:zd] [ænd; ənd] ['ʌlsəreɪtɪd] ['kɑ:kəs] [wɪð; wɪθ] [wɪps]
I 我 **should** 应该 **never** 绝不 **cease** 停止 **lashing** 鞭打 **their** 他们的 **diseased** 患病的 **and** 和 **ulcerated** 溃疡 **carcases** 尸体 **with** 和 **whips** 鞭子
[ʌv; əv] ['pɔɪznd] [s'kɔ:pɪənz] ,
of 的 **poisoned** 中毒 **scorpions** 蝎子 **,** ,

我应该永不停歇地用毒蝎鞭抽打他们病入膏肓、溃烂不堪的尸体。

[tɪl] [aɪ] [pə:dʒd] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd][ðer; ðər] [pə'lu:tɪd] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ] ['hoʊlsəm] ['æntɪdəʊts] .
till 直到 **I** 我 **purged** 已清除 **and** 和 **purified** 纯化 **their** 他们的 **polluted** 受污染的 **system** 系统 **with** 和 **wholesome** 健康 **antidotes** 解毒剂 **.** .

直到我用有益的解药清除并净化了他们被污染的身体。

[ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] [ðæt] [jʊr; jər] ['gɔ:məndaɪz] ['haɪdrə] - ['hedɪd] ['mɑ:nstər][kæn; kən]['nevər][bi:; bi]
It 它 **strikes** 罢工 **me** 我 **that** 那 **your** 你的 **gormandising** 暴食 **hydra** 九头蛇 **-** - **headed** 标题 **monster** 怪物 **can** 能 **never** 绝不 **be** 是
['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] ['kæriən] :
satisfied 使满意 **with** 和 **common** 常见的 **carrion** 腐肉 **:** :

我觉得你那贪婪的九头蛇怪物永远不会满足于普通的腐肉：

[ˌaɪ 'ti:] [si:ks] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [nu'trɪʃəs] [fɔ:r; fər][ɪts] ['sʌstənəns] .
it 它 **seeks** 寻找 **for** 为了 **something** 某物 **more** 更多的 **nutritious** 营养丰富的 **for** 为了 **its** 它是 **sustenance** 维持 **.** .

它需要更有营养的食物来维持生命。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [hi:; hi][ɪz][laɪk] ['fɛəˌroʊz] [li:n] [kaɪn] — [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [di'vauəz] , [ðə; ði] ['θɪnər]
It 它 **appears** 出现 **he** 他 **is** 是 **like** 喜欢 **Pharoah's** 法老的 **lean** 倾斜 **kine** 牛 **—** — **the** 这 **more** 更多的 **he** 他 **devours** 吞噬 **,** , **the** 这 **thinner** 更薄
[hi:; hi][gets] ,
he 他 **gets** 获得 **,** ,

他似乎就像法老的瘦牛一样——吃得越多，反而越瘦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rə'pæsəti] [ɪn'kri:sɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [si:mz] [soʊ]['sɪŋgjələr][ɪz] ,
and 和 **his** 他的 **rapacity** 贪婪 **increases** 增加 **,** , **and** 和 **what** 什么 **seems** 似乎 **so** 所以 **singular** 单数 **is** 是 **,** ,

他的贪婪与日俱增，而最令人匪夷所思的是，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [preɪ] [fɔːr; fər]['evər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	he	has	abundance	of	choice	prey	for	ever	at	his	side	,	which	he
那	他	有	丰富	的	选择	猎物	为了	曾经	在	他的	边	,	哪个	他

[sɪ'lekts] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

selects	indiscriminately	,
选择	不加区分地	,

他身边永远有大量的猎物可供选择，他可以随意挑选。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌʌn'toʊld] [ə'maʊnt] [leɪd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] .

and	an	untold	amount	laid	up	in	his	store	houses	for	ages	to	come	.
和	一个	不明	数量	铺设	向上	在	他的	店铺	房屋	为了	年龄	到	来	.

还有数不清的货物储存在他的仓库里，将在未来很长一段时间内持续供应。

['nʌθɪŋ] [duː][aɪ][əd'maɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ['læŋgwɪdʒ]

Nothing	do	I	admire	more	than	the	free	use	of	strong	and	emphatic	language
没有什么	做	我	钦佩	更多的	比	这	自由的	使用	的	强的	和	强调	语言

[tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv][menz] ['ækʃnz] ['pʌblɪk][ɔːr]['praɪvət] ,

to	express	our	approbation	or	disapprobation	of	men's	actions	public	or	private	,
到	表达	我们的	赞许	或者	非难	的	男士	行动	民众	或者	私人的	,

我最欣赏的莫过于自由运用强烈而有力的语言来表达我们对人们公开或私下行为的赞同或反对。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tenər][ʌv; əv][jʊr; jər] [staɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][æd'væntɪdʒɪz]

and	from	the	general	tenor	of	your	style	,	and	the	peculiar	advantages
和	从	这	一般的	男高音	的	你的	风格	,	和	这	奇特	优势

[juː; jʊ] [pə'zes] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] ,

you	possess	as	a	scholar	,
你	具有	作为	一个	学者	,

从你的整体写作风格以及你作为学者所拥有的独特优势来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] ['treʒərd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

and	the	unlimited	information	you	have	treasured	up	as	a	man	of
和	这	无限	信息	你	有	珍藏	向上	作为	一个	男人	的

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

以及你作为一位经验丰富的人所积累的无限信息，

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['pʌblɪk] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['meʒərz] ,

with	regard	to	public	characters	and	measures	,
和	看待	到	民众	人物	和	措施	,

就公共特征和措施而言，

[aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][kən'vɜːrt] ['evri] [tuːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælɪgeɪtər]['ɪntuː][ə; eɪ]

I	feel	confident	that	you	can	convert	every	tooth	of	the	Alligator	into	a
我	感觉	自信的	那	你	能	转变	每一个	齿	的	这	鳄鱼	进入	一个

['pɔɪznd] ['ærəʊ] [ðæt] [wɪl] [diːl] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ['ɪntuː] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [er]

poisoned	arrow	that	will	deal	death	and	destruction	into	every	particle	of	air
中毒	箭	那	将要	交易	死亡	和	破坏	进入	每一个	粒子	的	空气

[wɛr'ɛvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪŋz] [ɪts] [flaɪt] ,

whereever	it	wings	its	flight	,
无论	它	翅膀	它是	航班	,

我相信你可以把鳄鱼的每一颗牙齿都变成一支毒箭，无论它飞到哪里，都会给空气带来死亡和毁灭。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] [hɪt][jʊr; jər][mɑːrk][wɪð; wɪθ] ['ʃʊrɚ] ['sɜːrt(ə)nti][baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ]

and	you	can	more	effectively	hit	your	mark	with	surer	certainty	by	avoiding
和	你	能	更多的	有效地	打	你的	标记	和	确定	肯定	经过	避免

[ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [tɜːrmz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ðɪ]

the	use	of	such	terms	and	phrases	as	would	be	looked	upon	by	the
这	使用	的	这样的	条款	和	短语	作为	会	是	看起来	之上	经过	这

['dʒen(ə)rəl] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdɚz] ,

general	class	of	readers	,
一般的	班级	的	读者	,

避免使用普通读者可能会觉得晦涩难懂的词语和短语，可以更有效地、更准确地传达你的信息。

[æz; əz] ['ræðər] [kɔːrs] [ɔːr] ['vʌlgər] ; [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][maɪ'self] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [staɪl] [æz; əz] ['pjʊrli]

as	rather	coarse	or	vulgar	;	although	I	myself	consider	your	style	as	purely
作为	相当	粗	或者	庸俗	;	虽然	我	我	考虑	你的	风格	作为	纯粹

[ˌhaɪərə'glɪfɪk] ,

hieroglyphic	,
象形文字	,

显得相当粗俗或庸俗；虽然我个人认为你的风格纯粹是象形文字，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər][sɑːr'kæstɪk] [weɪ] ['mɪrli] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [praʊd] , ['mænli] ,

and	that	your	sarcastic	way	merely	emanates	from	a	proud	,	manly	,
和	那	你的	讽刺的	方式	仅仅	散发	从	一个	自豪的	,	男子气概	,

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] ,

straightforward	,
直截了当	,

而你那讽刺挖苦的言辞，仅仅源于你骄傲、男子气概、直率的性格。

[boʊld][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'bʌv] [bɔːrd] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['mælɪs] ,

bold	and	independent	above	board	kind	of	a	spirit	than	that	of	malice	,
大胆的	和	独立的	多于	木板	种类	的	一个	精神	比	那	的	恶意	,

这是一种勇敢、独立、正直的精神，而不是恶意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,

with	the	view	to	convey	the	sentiments	of	your	mind	,
和	这	看法	到	传达	这	情感	的	你的	头脑	,

为了表达你内心的感受，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdiːte'steɪʃn] [ænd; ənd] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] ['evri]

in	order	to	express	your	strong	feeling	of	detestation	and	abhorrence	of	every
在	命令	到	表达	你的	强的	感觉	的	憎恶	和	厌恶	的	每一个

[ʌn'prɪnsəpld] ['skaʊndrəl] ,

unprincipled	scoundrel	,
毫无原则的	恶棍	,

为了表达你对每一个无良恶棍的强烈憎恶和厌恶之情，

[ə'genst] [huːm] [jʊr; jər]['faɪəri] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ,

against	whom	your	fiery	shafts	of	indignation	may	happen	to	be	turned	,
反对	谁	你的	火热	轴	的	愤慨	可能	发生	到	是	转向	,

你那炽热的愤怒之箭，或许会射向你最不愿面对的人。

['kʌtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['hɑːrts] [kɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [tuː] [edʒd] [sɔːrd] .

cutting	to	the	very	heart's	core	like	a	two	edged	sword	.
切割	到	这	非常	心脏的	核	喜欢	一个	二	边缘	剑	.

像双刃剑一样，直击人心。

[ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ælɪgeɪtər][ɪz] [tuː] [smɔːl] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] .

The	body	of	the	Alligator	is	too	small	by	a	long	shot	.
这	身体	的	这	鳄鱼	是	也	小的	经过	一个	长的	射击	.

鳄鱼的体型远远不够小。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈgreɪtli] [ɪnˈhæns] [ɪts] [ˈjuːsflnəs] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈlɪbərəl] .

It	would	greatly	enhance	its	usefulness	by	being	more	liberal	.
它	会	非常	提高	它是	用处	经过	存在	更多的	自由主义	.

如果它更加开放包容，将会大大提升其效用。

[ɪnˈkriːs] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz] , [ɪkˈstend][ɪts] [ˈkɑːləmz] , [dɪˈvoʊt] [ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə] [ˌkɔrɪsˈpɔndənts] , [ænd; ənd] ,

Increase	its	pages	,	extend	its	columns	,	devote	a	space	to	correspondents	,	and	,
增加	它是	页面	,	延长	它是	列	,	奉献	一个	空间	到	通讯员	,	和	,

[ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

if	need	be	,
如果	需要	是	,

增加页数，扩展栏目，为通讯员留出版面，如有必要，

[stretʃ] [ɪts] [ˈstʌmək] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈʌðər] [tuː; tə][ˈoʊpən]

stretch	its	stomach	so	as	to	afford	an	opportunity	to	others	to	open
拉紧	它是	胃	所以	作为	到	买得起	一个	机会	到	其他的	到	打开

[ðer; ðər] [stɔːr] - [ˈhaʊzɪz] ,

their	store	-	houses	,
他们的	店铺	-	房屋	,

它伸展腹部，以便为其他人打开仓库提供机会。

[ænd; ənd] [kənˈtrɪbjuːt] [ðer; ðər][ˈkwoʊtə][ʌv; əv][ˈsɪmələr] [ˈhoʊlsəm] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈkænɪbl]

and	contribute	their	quota	of	similar	wholesome	food	to	the	hungry	cannibal
和	贡献	他们的	配额	的	相似的	健康	食物	到	这	饥饿的	食人族

,

,

,

并将他们应得的类似健康食物贡献给饥饿的食人族。

[ɪn][ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][daɪˈdʒestʃən] .

in	order	the	better	to	assist	in	the	process	of	digestion	.
在	命令	这	更好的	到	协助	在	这	过程	的	消化	.

为了更好地辅助消化过程。

[jɔːrz] - ,

Yours	Respectfuly	,
此致	-	,

此致敬礼，

[ˈænti] - [ˈtaɪrənt] .

Anti	-	tyrant	.
反对	-	暴君	.

反暴君。

[ˈædvɝˌtaɪzmənts] — - [sents] [ə; eɪ][laɪn] .

Advertisements	—	25	Cents	a	line	.
广告	—	-	分	一个	线	.

广告——每行25美分。

[ˈkredɪt] — [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ɔːr][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈædvərtaɪzər]

Credit	—	From	two	to	four	seconds	,	or	as	long	as	the	Advertiser
信用	—	从	二	到	四	秒	,	或者	作为	长的	作为	这	广告商

[kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] !

can	hold	his	breath	!
能	抓住	他的	气息	!

信用额度——从两到四秒，或者只要广告商能屏住呼吸就行！

['letərz] [ænd; ənd] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [tu:; tə][bi:; bi][left][æt; ət][noʊ] . - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] , [θɜ:rd]
Letters **and** **Advertisements** **to** **be** **left** **at** **No** **.** **128** **Nassau** **street** **,** **third**
信件 和 广告 到 是 左边 在 不 . - 拿骚 街道 , 第三
[flɔ:r] , [bæk] [ru:m] .
floor **,** **back** **room** **.**
地面 , 后退 房间 .

信件和广告请寄往拿骚街128号三楼后屋。

['hɛrɪŋz] ['pæt(ə)nt] ['tʃæmpiən] ['faɪər][ænd; ənd] ['bɜ:rglər] [pru:f] [seɪf] , [wɪð; wɪθ] ['hɔlz] ['pæt(ə)nt]
HERRING'S **PATENT** **CHAMPION** **FIRE** **AND** **BURGLAR** **Proof** **Safe** **,** **with** **Hall's** **Patent**
鲱鱼的 专利 冠军 火 和 窃贼 证明 安全的 , 和 大厅 专利
['paʊdər] [pru:f] ['lɑ:ks] ,
Powder **Proof** **Locks** **,**
粉末 证明 锁 ,

赫林专利冠军防火防盗保险箱，配有霍尔专利防火药锁

[ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['gretɪst] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['eni] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
afford **the** **greatest** **security** **of** **any** **Safe** **in** **the** **world** **.**
买得起 这 最 安全 的 任何 安全的 在 这 世界 .

它拥有世界上任何保险箱都无法比拟的最高安全性。

['ɔ:lsoʊ] , ['saɪdbɔ:rd] [ænd; ənd]['pɑ:rlər] [seɪfs] , [ʌv; əv] ['elɪgənt] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] , [fɔ:r; fər]
Also **,** **Sideboard** **and** **Parlor** **Safes** **,** **of** **elegant** **workmanship** **and** **finish** **,** **for**
还 , 餐边柜 和 客厅 保险箱 , 的 优雅的 做工 和 结束 , 为了
[pleɪt] ,
plate **,**
盘子 ,

此外，还有做工和表面处理精美的餐边柜和客厅保险柜，用于存放餐盘。

& [si:] . [es] . [si:] . ['herɪŋ] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
& **c** **.** **S** **.** **C** **.** **HERRING** **&** **CO** **.** **,**
& c . S . C . 鲱鱼 & 一氧化碳 . ,

等等，SC HERRING & CO.

- ['brɔ:dweɪ] .
251 **Broadway** **.**
- 百老汇 .

百老汇大街251号。

[dʒeɪmz] - , ([sək'sesər] [tu:; tə]['sæmjuəl] ['hɑ:pər] ,) ['groʊsər] , [ænd; ənd] ['hoʊlseɪl]
JAMES **MELENEY** **,** **(** **SUCCESSOR** **TO** **SAMUEL** **Hopper** **,** **)** **Grocer** **,** **and** **Wholesale**
詹姆斯 - , (接班人 到 塞缪尔 料斗 ,) 杂货商 , 和 批发的
[ænd; ənd] ['ri:teɪl] ['di:lər] [ɪn] [pjʊr] ['kʌntri] [mɪlk] .
and **Retail** **Dealer** **in** **Pure** **Country** **Milk** **.**
和 零售 经销商 在 纯的 国家 牛奶 .

詹姆斯·梅莱尼（塞缪尔·霍珀的继承人），杂货商，纯正乡村牛奶的批发和零售商。

[ti:z] , ['kɔ:fi] , ['ʃʊgɜ-z] & ['spaɪsɪz] .
Teas **,** **Coffee** **,** **Sugars** **&** **Spices** **.**
茶 , 咖啡 , 糖 & 香料 .

茶叶、咖啡、糖和香料。

['flaʊər] , ['bʌtər] , [lɑ:rd] , [tʃi:z] , [egz] & [si:] . [noʊ] . - , [eɪtθ] ['ævənu:] , [nɪr] 18th [stri:t] ,
Flour **,** **Butter** **,** **Lard** **,** **Cheese** **,** **Eggs** **&** **c** **.** **No** **.** **158** **,** **Eighth** **Avenue** **,** **Near** **18th** **Street** **,**
面粉 , 黄油 , 猪油 , 奶酪 , 鸡蛋 & c . 不 . - , 第八 大街 , 靠近 18th 街道 ,
[nu:] [jɔ:k] .
New **York** **.**
新的 约克 .

面粉、黄油、猪油、奶酪、鸡蛋等。纽约第八大道158号，靠近18街。

['fæməliz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

Families	**supplied**	**by**	**leaving**	**their**	**address**	**at**	**the**	**Store**	**.**
家庭	供应	经过	离开	他们的	地址	在	这	店铺	.

家庭通过在商店留下地址来提供商品。

[buːt] & [ʃuː] [em'pɔːriəm] .

BOOT	**&**	**SHOE**	**EMPORIUMS**	**.**
启动	&	鞋	商场	.

鞋靴专卖店。

['edwɪn] [ə; eɪ] . [brʊks] , [ɪm'pɔːrtər] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [buːts] , [ʃuːz] & ['geɪtərz] ,

EDWIN	**A**	**.**	**BROOKS**	**,**	**Importer**	**and**	**Manufacturer**	**of**	**Boots**	**,**	**Shoes**	**&**	**Gaiters**	**,**
埃德温	一个	.	布鲁克斯	,	进口商	和	制造商	的	靴子	,	鞋	&	绑腿	,

['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,

Wholesale	**and**	**Retail**	**,**
批发的	和	零售	,

EDWIN A. BROOKS，靴子、鞋子和绑腿的进口商和制造商，批发和零售

[noʊ] . - ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] - ['fʊltən] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

No	**.**	**575**	**Broadway**	**,**	**and**	**150**	**Fulton**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
不	.	-	百老汇	,	和	-	富尔顿	街道	,	新的	约克	.

纽约百老汇大街575号和富尔顿街150号。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	**.**
博士	.

博士

['smɪθs] [ɪ'lektrɪk] [ɔɪl] , ['kjʊrz] [peɪn]

SMITH'S	**ELECTRIC**	**OIL**	**,**	**CURES**	**PAIN**
史密斯	电的	油	,	治愈	疼痛

史密斯电解油，缓解疼痛

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

IN	**A**	**few**	**moments**	**.**
在	一个	很少	时刻	.

稍等片刻。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɪθs] [ɪ'lektrɪk] [ɔɪl] ['gɪvz] ['ɔːlmoʊst]['ɪnstənt] [rɪ'liːf] [ɪn][ɔːl] ['nɜːrvəs] [dɪ'ziːzɪz] .

Dr	**.**	**Smith's**	**Electric**	**Oil**	**gives**	**almost**	**instant**	**relief**	**in**	**all**	**nervous**	**diseases**	**.**
博士	.	史密斯	电的	油	给予	几乎	立即的	宽慰	在	全部	紧张的	疾病	.

史密斯博士的电疗油能迅速缓解所有神经系统疾病。

[ə'kjuːt] [ruˈmætɪk] [peɪnz] [niːd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

Acute	**rheumatic**	**pains**	**need**	**only**	**a**	**few**	**applications**	**.**
急性	风湿病	疼痛	需要	仅有的	一个	很少	应用程序	.

急性风湿痛只需几次涂抹即可缓解。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltid] [æt; ət][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [haʊs] , [ænd; ənd]

Dr	**.**	**Smith**	**may**	**be**	**consulted**	**at**	**the**	**Smithsonian**	**House**	**,**	**and**
博士	.	史密斯	可能	是	咨询	在	这	史密森尼	房子	,	和

[æt; ət] - ['hʌdsn] [striːt] .

at	**91**	**Hudson**	**Street**	**.**
在	-	哈德逊	街道	.

史密斯博士的咨询地点包括史密森尼之家和哈德逊街 91 号。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Try	**it**	**.**
尝试	它	.

试试看。

- [ænd; ənd] ['beɪkɚz] ['steɪʃəneri] ['werhaʊs] [ænd; ənd] ['envəloʊp] [ˌmænjə'fæktəri] ,
MCSPEDON AND BAKER'S STATIONERY WAREHOUSE and Envelope Manufactory ,
- 和 面包师的 静止的 仓库 和 信封 工厂 ,
[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , [ænd; ənd] - , ['biːkmən] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Nos . 29 , 31 , and 33 , Beekman Street , New York .
编号 . - , - , 和 - , 比克曼 街道 , 新的 约克 .

麦克斯佩登和贝克文具仓库及信封制造厂，地址：纽约州比克曼街 29、31 和 33 号。

['envələʊps] [ʌv; əv][ɔːl] ['pætərn] , [staɪlz] [ænd; ənd]['kwɑːləti] , [ɑːn][hænd] ,
Envelopes of all patterns , styles and quality , on hand ,
信封 的 全部 图案 , 风格 和 质量 , 在 手 ,

各种图案、款式和质量的信封，现货供应。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [treɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [baɪ] [stiːm] [mə'ʃiːnəri] .
and made to order for the trade and others , by Steam Machinery .
和 制成 到 命令 为了 这 贸易 和 其他的 , 经过 蒸汽 机械 .

由蒸汽机械公司为贸易商和其他客户定制生产。

['pætntɪd] ['eɪprəl] 8th , - .
Patented April 8th , 1856 .
专利 四月 8th , - .

1856年4月8日获得专利。

['kɑːzənz] - [hoʊ'tel] ['koʊtʃɪz] , — ['steɪb(ə)l] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - [kə'næl] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
COZZENS ' HOTEL COACHES , — STABLE , Nos . 34 and 36 Canal Street , New York .
科赞斯 - 酒店 教练 , — 稳定的 , 编号 . - 和 - 运河 街道 , 新的 约克 .

COZZENS' HOTEL COACHES, —STABLE, 纽约运河街 34 号和 36 号。

[aɪ] [wɪl] [straɪv] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [ðoʊz] ['dʒenərəs] ['sɪtəznz] [huː] [wɪl] ['kaɪndli]['feɪvər][ˌem 'iː]
I will strive hard to please all those generous citizens who will kindly favor me
我 将要 努力 难的 到 请 全部 那些 慷慨的 公民 WHO 将要 亲切地 偏爱 我
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['peɪtrənɪdʒ] .
with their patronage .
和 他们的 赞助 .

我将努力取悦所有慷慨的市民，感谢他们给予我的支持和惠顾。

['edwərd] [væn] [rænst] .
EDWARD VAN RANST .
爱德华 VAN 兰斯特 .

爱德华·范·兰斯特。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n] , [ˌmænju'fæktʃərər] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['diːlɚz] [ɪn][ɔːl][kaɪndz]
J . W . MASON , MANUFACTURER , WHOLESALE and Retail dealers in all kinds
J . W . 石匠 , 制造商 , 批发的 和 零售 经销商 在 全部 种类
[ʌv; əv] [tʃerz] ,
of Chairs ,
的 椅子 ,

JW MASON，各类椅子制造商、批发商和零售商

[wɑːʃ] [stændz] , [se'tiː] , & [siː] . - & - [pɜːrl] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
Wash Stands , Settees , & c . 377 & 379 Pearl Street , New York .
洗 站立 , 长椅 , & c . - & - 珍珠 街道 , 新的 约克 .

洗手台、长椅等。纽约珍珠街 377 号和 379 号。

[keɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [siːt] [tʃerz] , [ɪn][bɑːksɪz] , [fɔːr; fər] ['ʃɪpɪŋ] .
Cane and Wood Seat Chairs , in Boxes , for Shipping .
甘蔗 和 木头 座位 椅子 , 在 盒子 , 为了 船运 .

藤木座椅椅，装箱发货。

['bendʒəmɪn][dʒəʊnz] , [kə'mɪʃ(ə)n] ['diːlər] , [ɪn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] .
BENJAMIN JONES , COMMISSION DEALER , IN Real Estate .
本杰明 琼斯 , 委员会 经销商 , 在 真实的 财产 .

本杰明·琼斯，房地产佣金经纪人。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ænd; ənd][lɑːts][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

Houses	**and**	**stores**	**and**	**lots**	**for**	**sale**	**in**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**city**	**.**
房屋	和	商店	和	很多	为了	销售	在	全部	部分	的	这	城市	.

全市各处均有房屋、店铺和地块出售。

['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] , ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [sɪksθ] [striːt] .

Office	**at**	**the**	**junction**	**of**	**Broadway**	**,**	**Seventh**	**Avenue**	**,**	**and**	**Forty**	**-**	**Sixth**	**Street**	**.**
办公室	在	这	交汇处	的	百老汇	,	第七	大街	,	和	四十	-	第六	街道	.

办公室位于百老汇大街、第七大道和第四十六街的交汇处。

['fʊlmɚ] [ænd; ənd] [wʊd] ['kærɪdʒ] [ˌmænju'fæktʃərəz] , - [west] 19th [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

FULLMER	**AND**	**WOOD**	**CARRIAGE**	**Manufacturers**	**,**	**239**	**West**	**19th**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
富尔默	和	木头	运输	制造商	,	-	西方	19th	街道	,	新的	约克	.

富尔默和伍德马车制造商，纽约西19街239号。

[hɔːrs] - ['ʃuːɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænər] , [ænd; ənd]

Horse	**-**	**shoeing**	**done**	**with**	**despatch**	**and**	**in**	**the**	**most**	**scientific**	**manner**	**,**	**and**
马	-	钉掌	完毕	和	调度	和	在	这	最多	科学	方式	,	和

[ɑːn]['riːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz] .

on	**reasonable**	**terms**	**.**
在	合理的	条款	.

马蹄铁的安装速度快，技术最科学，价格也合理。

['dʌbljuː] . [iː] . ['næps] [nuːz] ['diːpoʊ] , - ['bliːkɚ] [ˌes 'tiː] . , [nɪr] ['bæroʊ] [striːt] .

W	**.**	**E**	**.**	**KNAPP'S**	**NEWS**	**DEPOT**	**,**	**279**	**BLEEKER**	**ST**	**.**	**,**	**near**	**Barrow**	**street**	**.**
W	.	E	.	克纳普的	消息	仓库	,	-	阴暗的	英石	.	,	靠近	巴罗	街道	.

WE KNAPP'S NEWS DEPOT，地址：布利克街 279 号，靠近巴罗街。

[səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] ['deɪliz] , ['wiːkliz] , [ænd; ənd] ['mʌnθliz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] [æz; əz]

Subscriptions	**for**	**Dailies**	**,**	**Weeklies**	**,**	**and**	**Monthlies**	**,**	**which**	**will**	**be**	**served**	**as**
订阅	为了	每日新闻	,	周刊	,	和	月刊	,	哪个	将要	是	服务	作为

[suːn] [æz; əz] ['ɪʃuːd] .

soon	**as**	**issued**	**.**
很快	作为	发布	.

日报、周报和月报的订阅服务将在发行后立即提供。

[tʃiːp] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['pæmflət] ['baɪndəri] , [noʊ] . - [æn] [striːt] , [en] . [waɪ] . [ef] . [es] .

CHEAP	**PERIODICAL**	**AND**	**PAMPHLET**	**BINDERY**	**,**	**No**	**.**	**50**	**Ann**	**street**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**F**	**.**	**S**	**.**
便宜的	期刊	和	小册子	装订厂	,	不	.	-	安	街道	,	N	.	是	.	F	.	S	.

['pɪtmən] ,

Pittman	**,**
皮特曼	,

廉价期刊和小册子装订厂，安街50号，NYFS Pittman，

[sək'sesər] [tuː; tə][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rændl] .

successor	**to**	**H**	**.**	**H**	**.**	**Randall**	**.**
接班人	到	H	.	H	.	兰德尔	.

HH Randall 的继任者。

['mɪstər] . ['gʌvərˌnʊr] ['kɑːr][ænd; ənd][en] . [es] . ['pʌtnəm] [hæv; həv] ['pəːtʃəst] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

Mr	**.**	**Gouverneur**	**Carr**	**and**	**N**	**.**	**S**	**.**	**Putnam**	**have**	**purchased**	**an**	**interest**	**in**	**the**
先生	.	古弗内尔	卡尔	和	N	.	S	.	普特南	有	购买	一个	兴趣	在	这

[kən'sɜːrn] .

concern	**.**
忧虑	.

Gouverneur Carr 先生和 NS Putnam 先生已购买了该公司的部分股份。

[ɔːg] .

AUG	**.**
八月	.

八月。

[ˌbrɛn'tɑːnoʊ] , [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [nuːz] ['diːpoʊ] , [bʊks] [ænd; ənd] ['steɪʃəneri] , -

BRENTANO	**,**	**SMITHSONIAN**	**NEWS**	**DEPOT**	**,**	**Books**	**and**	**Stationery**	**,**	**608**
布伦塔诺	,	史密森尼	消息	仓库	,	图书	和	静止的	,	-

['brɔːdweɪ] , ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['hjuːstən] [striːt] .

BROADWAY	**,**	**corner**	**of**	**Houston**	**street**	**.**
百老汇	,	角落	的	休斯顿	街道	.

BRENTANO，史密森尼新闻商店，书籍和文具，百老汇大街 608 号，休斯顿街拐角处。

[səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [ɔːr] ['fɔːrən] ['pepərz][ɔːr] [bʊks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr] ['kʌntri] ,

Subscriptions	**for**	**American**	**or**	**Foreign**	**Papers**	**or**	**Books**	**,**	**from**	**the**	**City**	**or**	**Country**	**,**
订阅	为了	美国人	或者	外国的	文件	或者	图书	,	从	这	城市	或者	国家	,

订阅来自本市或本国的美国或外国报纸或书籍，

[wɪl] [biː; bi] ['prɑːmptli] [ə'tendid] [tuː; tə] .

will	**be**	**promptly**	**attended**	**to**	**.**
将要	是	及时	参加	到	.

我们会尽快处理。

['fɔːrən] ['pepərz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['evri] ['stiːmər] .

Foreign	**Papers**	**received**	**by**	**every**	**steamer**	**.**
外国的	文件	已收到	经过	每一个	汽船	.

每艘轮船都会收到外国报纸。

[stɔːr] ['oʊpən][frʌm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [piː] . [em] . [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wiːk] .

Store	**open**	**from**	**6**	**A**	**.**	**M**	**.**	**to**	**11**	**P**	**.**	**M**	**.**	**throughout**	**the**	**week**	**.**
店铺	打开	从	6	一个	.	M	.	到	-	P	.	M	.	自始至终	这	星期	.

商店营业时间为每周早上6点至晚上11点。

[piː] . [siː] . ['gɑːdfri] , ['steɪʃənər] , ['bʊkselər] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [nuːz] ['diːlər] , -

P	**.**	**C**	**.**	**GODFREY**	**,**	**STATIONER**	**,**	**BOOKSELLER**	**,**	**AND**	**General**	**News**	**dealer**	**,**	**831**
P	.	C	.	戈弗雷	,	文具店	,	书商	,	和	一般的	消息	经销商	,	-

['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] , [nɪr] 13th [striːt] .

Broadway	**,**	**New**	**York**	**,**	**near**	**13th**	**street**	**.**
百老汇	,	新的	约克	,	靠近	13th	街道	.

PC GODFREY，文具店、书店和综合报刊店，地址：纽约百老汇大街 831 号，靠近 13 街。

[æt; ət] ['gɑːdfriːz] — ['nɑːvəlz] , [bʊks] , & [siː] . , [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [tʃiːp] .

At	**Godfrey's**	**—**	**Novels**	**,**	**Books**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**all**	**the**	**new**	**ones**	**cheap**	**.**
在	戈弗雷的	—	小说	,	图书	,	&	c	.	,	全部	这	新的	一个	便宜的	.

在戈弗雷书店——小说、书籍等等，所有新书都很便宜。

[æt; ət] ['gɑːdfriːz] — ['mægəzinz] , ['fænsi]['ɑːrtɪk(ə)lz] , & [siː] . , [tʃiːp] .

At	**Godfrey's**	**—**	**Magazines**	**,**	**Fancy**	**Articles**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**cheap**	**.**
在	戈弗雷的	—	杂志	,	想要	文章	,	&	c	.	,	便宜的	.

在戈弗雷书店——杂志、精美文章等，价格低廉。

[æt; ət] ['gɑːdfriːz] — ['steɪʃəneri] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [tʃiːp] .

At	**Godfrey's**	**—**	**Stationery**	**of**	**all**	**kinds**	**cheap**	**.**
在	戈弗雷的	—	静止的	的	全部	种类	便宜的	.

在戈弗雷文具店——各种文具都很便宜。

[æt; ət] ['gɑːdfriːz] — [ɔːl][ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['wiːkli] ['pepərz] .

At	**Godfrey's**	**—**	**All**	**the**	**Daily**	**and**	**Weekly**	**Papers**	**.**
在	戈弗雷的	—	全部	这	日常的	和	每周	文件	.

在戈弗雷书店——所有日报和周报。

[æt; ət] ['gɑːdfriːz] — ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz] ['prɪntɪd] [æt; ət] - [sents] [pər] [pæk] .

At	**Godfrey's**	**—**	**Visiting**	**Cards**	**Printed**	**at**	**75**	**cents**	**per**	**pack**	**.**
在	戈弗雷的	—	访问	牌	打印	在	-	分	每	盒	.

Godfrey's 出售的名片，每包 75 美分。

[æt; ət] ['gɑ:dfri:z] — ['leɪdiz] ['fæʃ(ə)n] [bʊks] [ʌv; əv]['leɪtɪst] [deɪt] .

At	Godfrey's	—	Ladies	Fashion	Books	of	latest	date	.
在	戈弗雷的	—	女士们	时尚	图书	的	最新的	日期	.

在 Godfrey's——最新版女士时装书。

[si:] . ['taɪsən] , ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [naɪnθ] [stri:t] & [sɪksθ] ['ɑ:veɪ] .

C	.	TYSON	,	CORNER	OF	NINTH	STREET	&	SIXTH	AVE	.
C	.	泰森	,	角落	的	第九	街道	&	第六	大道	.

C. TYSON，第九街和第六大道拐角处

[hæz; həz][fɔ:r; fər] [seɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [leɪt] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['deɪli]

Has	for	sale	all	the	late	Publications	of	the	day	,	including	all	the	Daily
有	为了	销售	全部	这	晚的	出版物	的	这	天	,	包括	全部	这	日常的

[ænd; ənd] ['wi:kli] ['nju:zˌpeɪpəz] .

and	Weekly	Newspapers	.
和	每周	报纸	.

出售当天所有最新出版物，包括所有日报和周报。

[si:] “ [dʒɑ:bsənz] [red] [flæg] , ” [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [fɔ:r; fər] ['ɪntrəstɪŋ] [nu:z] .

SEE	“	JOBSON'S	RED	FLAG	,	”	OF	THIS	DAY	,	FOR	interesting	news	.
看	“	乔布森	红色的	旗帜	,	”	的	这	天	,	为了	有趣的	消息	.

请参阅今日文章“乔布森的危险信号”，了解更多有趣新闻。

['pʌblɪʃt] [æt; ət][noʊ] . - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] .

Published	at	No	.	102	Nassau	Street	.
已发布	在	不	.	-	拿骚	街道	.

出版地：拿骚街102号。

[dʒɑ:n][bi:] . [web] , [boʊt] ['bɪldər] , - ['wɔ:tər] [stri:t] .

JOHN	B	.	WEBB	,	BOAT	BUILDER	,	718	WATER	STREET	.
约翰	B	.	韦伯	,	船	建筑商	,	-	水	街道	.

约翰·B·韦伯，造船商，水街718号。

[maɪ]['boʊts][ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [ˌʌnsər'pæst] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eni] [boʊt]

My	Boats	are	of	models	and	materials	unsurpassed	by	those	of	any	Boat
我的	船	是	的	模型	和	材料	无与伦比	经过	那些	的	任何	船

['bɪldər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

Builder	in	the	World	.
建筑商	在	这	世界	.

我的船艇在型号和材料方面，是世界上任何造船商都无法比拟的。

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [pli:z] [ju:; jʊ] ,

Give	me	a	call	,	and	if	I	don't	please	you	,
给	我	一个	称呼	,	和	如果	我	不	请	你	,

给我打电话，如果我没让你满意，

[aɪ] [wɪl] [dɪs'deɪn][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'taɪərli]['sætɪsfaɪ][ju:; jʊ] .

I	will	disdain	to	charge	you	for	what	does	not	entirely	satisfy	you	.
我	将要	蔑视	到	收费	你	为了	什么	做	不是	完全	满足	你	.

如果不能让您完全满意，我不会向您收取任何费用。

[dʒɑ:n][bi:] . [web] .

JOHN	B	.	WEBB	.
约翰	B	.	韦伯	.

约翰·B·韦伯

['sæmjuəl] [sni:dən] , [ʃɪp] & ['sti:mboʊt] ['bɪldər] . — [maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪz][æt; ət][noʊ] . - [kɔrlɪɜ-z]

SAMUEL	SNEDEN	,	SHIP	&	STEAMBOAT	BUILDER	.	—	My	Office	is	at	No	.	31	Corlears
塞缪尔	斯内登	,	船	&	汽船	建筑商	.	—	我的	办公室	是	在	不	.	-	科利尔斯

[stri:t] ,

street	,
街道	,

塞缪尔·斯内登，船舶和汽船建造商——我的办公室位于科勒斯街31号。

[nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd][maɪ][jaːdz][ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɑːr; ər][æt; ət] ['griːnˌpɔɪnt] .

New	York	;	and	my	yards	and	residence	are	at	Greenpoint	.
新的	约克	;	和	我的	码	和	住宅	是	在	格林波因特	.

纽约；我的院子和住所位于格林波因特。

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,

I	have	built	Ships	and	Steamers	for	every	portion	of	the	Globe	,
我	有	建造	船舶	和	蒸汽船	为了	每一个	部分	的	这	地球	,

我为世界各地建造过轮船和蒸汽船。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ][ɑːn]['riːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz] .

for	a	long	term	of	years	,	and	continue	to	do	so	on	reasonable	terms	.
为了	一个	长的	学期	的	年	,	和	继续	到	做	所以	在	合理的	条款	.

多年来一直如此，并且将继续以合理的条件这样做。

['sæmjuəl] [sniːdən] .

SAMUEL	SNEDEN	.
塞缪尔	斯内登	.

塞缪尔·斯内登。

['ælənsən] [tiː] . ['brɪgz] — ['diːlər] [ɪn] ['flaʊər] ['bærəlz] , [mə'læsɪz] [kæsk] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɔːl]

ALANSON	T	.	BRIGGS	—	DEALER	IN	FLOUR	BARRELS	,	Molasses	Casks	,	Water	,	and	all
阿兰森	T	.	布里格斯	—	经销商	在	面粉	桶	,	糖蜜	酒桶	,	水	,	和	全部

['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [kæsk] .

other	kinds	of	Casks	.
其他	种类	的	酒桶	.

ALANSON T. BRIGGS——面粉桶、糖蜜桶、水桶及各种其他桶的经销商。

['ɔːlsoʊ] , [nuː] ['flaʊər] ['bærəlz] [ænd; ənd][hæf] - ['bærəlz] ; [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][hænd] .

Also	,	new	flour	barrels	and	half	-	barrels	;	a	large	supply	constantly	on	hand	.
还	,	新的	面粉	桶	和	一半	-	桶	;	一个	大的	供应	不断地	在	手	.

此外，还有新的面粉桶和半桶；充足的面粉供应始终有备无患。

[maɪ] ['stɔrz] [ɑːr; ər][æt; ət][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , - , - , - , - , - [ænd; ənd] - ['rʌtgɝz] [slɪp] ;

My	Stores	are	at	Nos	.	62	,	63	,	64	,	69	,	73	,	75	,	77	and	79	Rutger's	Slip	;
我的	商店	是	在	编号	.	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	和	-	罗格斯大学的	滑	;

我的商店位于罗格斯滑道 62、63、64、69、73、75、77 和 79 号；

[æt; ət] - , - , [ænd; ənd] - ['tʃeri] [striːt] ; ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [saʊθ] [ænd; ənd]['wɔːtər] [striːts] ,

at	235	,	237	,	and	239	Cherry	street	;	also	,	in	South	and	Water	streets	,
在	-	,	-	,	和	-	樱桃	街道	;	还	,	在	南	和	水	街道	,

樱桃街235、237和239号；以及南街和水街，

[bɪ'twiːn] [paɪk][ænd; ənd] ['rʌtgɝz] [slɪp] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] .

between	Pike	and	Rutger's	Slip	,	extending	from	street	to	street	.
之间	梭鱼	和	罗格斯大学的	滑	,	扩展	从	街道	到	街道	.

从派克街到拉特格斯滑道，从一条街延伸到另一条街。

[maɪ][jaːdz][ɪn] ['wɪljəmzbɝg] [ɑːr; ər][æt; ət]['fɝːˌmæn] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [dɑːk] .

My	yards	in	Williamsburgh	are	at	Furman	&	Co	.	'	s	Dock	.
我的	码	在	威廉斯堡	是	在	弗曼	&	合作	.	-	s	码头	.

我在威廉斯堡的码头位于 Furman & Co. 码头。

[maɪ][jaːdz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['gʌvərˌnʊr] [striːts] ;

My	yards	in	New	York	are	at	the	corner	of	Water	and	Gouverneur	streets	;
我的	码	在	新的	约克	是	在	这	角落	的	水	和	古弗内尔	街道	;

我在纽约的院子位于沃特街和古弗内尔街的拐角处；

[ænd; ənd][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [nɪr] [kə'næl] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['lerɔi] [pleɪs] .

and	in	Washington	street	,	near	Canal	;	and	at	Leroy	Place	.
和	在	华盛顿	街道	,	靠近	运河	;	和	在	勒罗伊	地方	.

还有华盛顿街，靠近运河；以及勒罗伊广场。

[maɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪs] [ɪz][æt; ət] - ['rʌtgɝz] [slɪp] .
My general Office is at 64 Rutger's Slip .
我的 一般的 办公室 是 在 - 罗格斯大学的 滑 .

我的办公室位于罗格斯路64号。

['ælənsən] [tiː] . ['brɪgz] .
ALANSON T . BRIGGS .
阿兰森 T . 布里格斯 .

阿兰森·T·布里格斯

['fʊltən] ['aɪərn] [wɜːrks] . — [dʒeɪmz] ['mɜːrfi] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] [mə'riːn] [ænd; ənd]
FULTON IRON WORKS . — JAMES MURPHY & CO . , manufacturers of Marine and
富尔顿 铁 作品 . — 詹姆斯 墨菲 & 一氧化碳 . , 制造商 的 海洋 和
[lænd] ['endʒɪnz] , ['bɔɪləz] ,
Land Engines , Boilers ,
土地 发动机 , 锅炉 ,

富尔顿钢铁厂——詹姆斯·墨菲公司，船舶和陆地发动机、锅炉制造商

& [siː] . ['aɪərn][ænd; ənd] [bræs] ['kɑːstiŋs] .
& c . Iron and Brass Castings .
& c . 铁 和 黄铜 铸件 .

铁和黄铜铸件等。

[fʊt] [ʌv; əv] ['tʃeri] [striːt] , [iːst] ['rɪvər] .
Foot of Cherry street , East River .
脚 的 樱桃 街道 , 东方 河 .

樱桃街尽头，东河。

['brædɪk] & ['hoʊgən] , ['seɪlmeɪkər] , [noʊ] . - [saʊθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
BRADDICK & HOGAN , SAILMAKERS , No . 272 South Street , New York .
布拉迪克 & 霍根 , 帆船制造商 , 不 . - 南 街道 , 新的 约克 .

BRADDICK & HOGAN，帆船制造商，纽约南街272号。

['ɔːnɪŋz] , [tents] , [ænd; ənd][bægz] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] .
Awnings , Tents , and Bags made to order .
遮阳篷 , 帐篷 , 和 包 制成 到 命令 .

遮阳篷、帐篷和包袋均可定制。

['dʒesi][ə; eɪ] . ['brædɪk] ,
JESSE A . BRADDICK ,
杰西 一个 . 布拉迪克 ,

杰西·A·布拉迪克

['ritʃəd] ['hoʊgən] .
RICHARD HOGAN .
理查德 霍根 .

理查德·霍根。

['wɪljəm] [em] . ['sʌməvil] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['drʌgɪst] [ænd; ənd] [ə'pɑːθəkeri] , -
WILLIAM M . SOMERVILLE , WHOLESALE AND Retail Druggist and Apothecary , 205
威廉 M . 萨默维尔 , 批发的 和 零售 药剂师 和 药剂师 , -
['bliːkɝ] - [ˌes 'tiː] . , ['kɔːrnər] [mɪ'nɛtə] ,
Bleeker - st . , corner Minetta ,
布利克 - 英石 . , 角落 米内塔 ,

威廉·M·萨默维尔，批发和零售药剂师，地址：布利克街205号，米内塔街拐角处

['ɑːpəzɪt] ['kɑːtɪdʒ] [pleɪs] , [nuː] [jɔːk] .
opposite Cottage Place , New York .
对面的 小屋 地方 , 新的 约克 .

与纽约州科特奇广场隔街相望。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pɑ:pjələr] ['pæt(ə)nt] ['medsnz] , [freʃ] ['swi:dɪʃ] ['li:tʃɪz] , ['kʌpɪŋ] , & [si:] . [fɪ'zɪʃnz] -
All **the** **popular** **Patent** **Medicines** **,** **fresh** **Swedish** **Leeches** **,** **Cupping** **,** **&** **c** **.** **Physicians** **'**
全部 这 受欢迎的 专利 药物 , 新鲜的 瑞典 水蛭 , 拔罐 , & c . 医生 -
[prə'skrɪpʃənz] ['ækjərətli] [prɪ'perd] .
Prescriptions **accurately** **prepared** **.**
处方 准确 准备 .

所有常用专利药品、新鲜瑞典水蛭、拔罐疗法等。医生处方准确配制。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

[em] . ['sʌməvil] .
M **.** **SOMERVILLE** **.**
M . 萨默维尔 .

M. 萨默维尔。

[ə; eɪ] . ['dʌblju:] . & [ti:] . [hju:m] , ['mɜ:rtʃənt] ['teiləz] .
A **.** **W** **.** **&** **T** **.** **HUME** **,** **MERCHANT** **TAILORS** **.**
一个 . W . & T . 休谟 , 商人 裁缝 .

AW & T. HUME，商铺裁缝。

[noʊ] . - [sɪksθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k] .
No **.** **82** **Sixth** **Avenue** **,** **New** **York** **.**
不 . - 第六 大街 , 新的 约克 .

纽约第六大道82号。

[wi:; wi] [ki:p] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]
We **keep** **a** **large** **and** **elegant** **assortment** **of** **every** **article** **that** **a** **gentleman**
我们 保持 一个 大的 和 优雅的 品种 的 每一个 文章 那 一个 绅士
[rɪ'kwaɪrz] .
requires **.**
需要 .

我们备有种类繁多、款式精美的男士所需物品。

[wi:; wi] [meɪk] [koʊts] , ['vɛsts] [ænd; ənd] [pænts] , ['æftər] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [pə'rizjən] ['fæʃənz] , [ænd; ənd] [ɑ:n]
We **make** **Coats** **,** **Vests** **and** **Pants** **,** **after** **the** **latest** **Parisian** **fashions** **,** **and** **on**
我们 制作 外套 , 背心 和 裤子 , 后 这 最新的 巴黎人 时尚 , 和 在
['ri:z(ə)nəb(ə)l] [tɜ:rmz] .
reasonable **terms** **.**
合理的 条款 .

我们按照巴黎最新的时尚潮流制作外套、背心和裤子，价格合理。

[ə; eɪ] . ['dʌblju:] . & [ti:] . [hju:m] .
A **.** **W** **.** **&** **T** **.** **HUME** **.**
一个 . W . & T . 休谟 .

AW & T. 休谟。

[ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [baɪ] ['bɑ:rtlət] & [geɪts] , [noʊ] . [wʌn] ['brɔ:dweɪ] , [nu:] [jɔ:k] .
THE **WASHINGTON** **,** **By** **BARTLETT** **&** **GATES** **,** **No** **.** **1** **Broadway** **,** **New** **York** **.**
这 华盛顿 , 经过 巴特利特 & 大门 , 不 . 1 百老汇 , 新的 约克 .

华盛顿酒店，巴特利特和盖茨设计，纽约百老汇大街1号。

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] , [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['meri] ,
Come **and** **see** **us** **,** **good** **friends** **,** **and** **eat** **and** **drink** **and** **be** **merry** **,**
来 和 看 我们 , 好的 朋友们 , 和 吃 和 喝 和 是 欢乐 ,

来吧，好朋友们，一起吃喝玩乐吧！

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd][ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk] [hɔːlz] [wer] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]
in 在 **the** 这 **same** 相同的 **capacious** 宽敞 **and** 和 **patriotic** 爱国 **halls** 大厅 **where** 在哪里 **the** 这 **immortal** 不朽 **Washington's** 华盛顿的
[vɔɪs] [ænd; ənd] [læf] [wʌns] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] .
voice 嗓音 **and** 和 **laugh** 笑 **once** 一次 **reverberated** 回响 **.** .

在曾经回荡着不朽的华盛顿的声音和笑声的宽敞而充满爱国情怀的大厅里。

[oʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] ,
O 哦 **come** 来 **to** 到 **our** 我们的 **Hotel** 酒店 **,** ,

来我们酒店吧!

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wel] .
And 和 **you'll** 你会 **be** 是 **treated** 治疗 **well** 出色地 **.** .

你会受到很好的对待。

['bɑːrtlət] & [geɪts] .
BARTLETT 巴特利特 **&** & **GATES** 大门 **.** .

巴特利特和盖茨。

[dʒeɪ] . [en] . ['dʒenɪn] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['hætər] , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
J J **.** . **N** N **.** . **GENIN** 基因 **,** , **FASHIONABLE** 时髦 **HATTER** 制帽匠 **,** , **214** - **Broadway** 百老汇 **,** , **New** 新的 **York** 约克 **.** .

JN GENIN，时尚帽商，纽约百老汇大街214号。

[dʒɛnɪnz] ['leɪdiz] - & ['tʃɪldrənz] ['aʊtfɪtɪŋ] [bə'zɑːr] , - ['brɔːdweɪ] , ([ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [hoʊ'tel]
GENIN'S 吉宁的 **LADIES'** 女士们 **-** - **&** & **CHILDREN'S** 孩子们的 **OUTFITTING** 装备 **Bazaar** 市场 **,** , **513** - **Broadway** 百老汇 **,** , **(** (**St** 英石 **.** . **Nicholas** 尼古拉斯 **Hotel** 酒店
, [en] . [waɪ] .)
, , **N** N **.** . **Y** 是 **.** . **)**)

GENIN'S LADIES' & CHILDREN'S OUTFITTING Bazaar, 513 Broadway, (St. Nicholas Hotel, NY)

['edwərd] [feɪlɑːn] & [sʌn] , - [ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] — ['depəʊz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪl]
EDWARD 爱德华 **PHALON** 法隆 **&** & **SON** 儿子 **,** , **497** - **and** 和 **517** - **Broadway** 百老汇 **,** , **New** 新的 **York** 约克 **—** — **Depots** 仓库 **for** 为了 **the** 这 **sale** 销售
[ʌv; əv][pər'fjuːməri] ,
of 的 **Perfumery** 香水 **,** ,

爱德华·法隆父子公司，纽约百老汇大街497号和517号——香水销售点

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tɔɪlət] .
and 和 **every** 每一个 **article** 文章 **connected** 连接 **with** 和 **the** 这 **Toilet** 洗手间 **.** .

以及所有与厕所相关的物品。

[wiː; wi] [naʊ] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ðɪ] " [bu'keɪ] - , [ɔːr][waɪld] ['flaʊər] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
We 我们 **now** 现在 **introduce** 介绍 **the** 这 **"** " **BOUQUET** 花束 **D'OGARITA** - **,** , **or** 或者 **Wild** 荒野 **Flower** 花 **of** 的 **Mexico** 墨西哥 **,** ,

现在我们隆重推出"BOUQUET D'OGARITA，或墨西哥野花"，

" [wɪtʃ] [ɪz] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] .
" " **which** 哪个 **is** 是 **superior** 优越的 **to** 到 **anything** 任何事物 **of** 的 **the** 这 **kind** 种类 **in** 在 **the** 这 **civilized** 文明 **world** 世界 **.** .

"这比文明世界里任何同类事物都要优越。"

['edwərd] [feɪlɑːn] & [sʌn] .
EDWARD 爱德华 **PHALON** 法隆 **&** & **SON** 儿子 **.** .

爱德华·法隆父子公司。

[ɪk'selsɪr] ['prɪntɪŋ] [haʊs] , - ['sentər] [ˌes 'tiː] . , [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [fə'sɪləti] , ['leɪtɪst]
EXCELSIOR PRINTING HOUSE , 211 CENTRE ST . , IS furnished with every facility , latest
精益求精 印刷 房子 , - 中心 英石 . , 是 提供 和 每一个 设施 , 最新的
[ɪm'pruːvd] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,
improved presses ,
改进 出版社 ,

位于中心街211号的Excelsior印刷厂配备了所有必要的设施和最新改进的印刷机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuɪst] [staɪlz] [ʌv; əv] [taɪp] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊk] , [dʒɑːb][ænd; ənd]
and the newest styles of type — for the execution of Book , Job and
和 这 最新 风格 的 类型 — 为了 这 执行 的 书 , 工作 和
[ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['prɪntɪŋ] .
Ornamental Printing .
装饰 印刷 .

以及用于书籍印刷、作业印刷和装饰印刷的最新字体样式。

[kɔːl] [ænd; ənd] [siː] ['spesɪmənz] .
Call and see specimens .
称呼 和 看 标本 .

打电话预约看样品。

[tʃɑːrlz] ['frænsɪs] , ['sædlər] , ([ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,)
CHARLES FRANCIS , SADDLER , (ESTABLISHED IN 1808 ,)
查尔斯 弗朗西斯 , 马鞍匠 , (已确立的 在 - ,)

查尔斯·弗朗西斯，马鞍匠（成立于1808年）

[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːrs] , - ['baʊəri] , [nuː] [jɔːk] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['θiːətər] .
Sign of the Golden Horse , 39 Bowery , New York , opposite the Theatre .
符号 的 这 金的 马 , - 鲍厄里 , 新的 约克 , 对面的 这 剧院 .

金马酒吧，地址：纽约鲍厄里街39号，剧院对面。

['mɪstər] . [ef] . [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] [loʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['sædlər] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Mr . F . will sell his articles as low as any other Saddler in America ,
先生 . F . 将要 卖 他的 文章 作为 低的 作为 任何 其他 马鞍匠 在 美国 ,

F先生的商品售价将与其他美国马鞍匠的商品价格一样低。

[ænd; ənd] ['wɔːrənt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə]['eni][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and warrant them to be equal to any in the World .
和 保证 他们 到 是 平等的 到 任何 在 这 世界 .

并保证它们与世界上任何其他产品一样好。

[eɪtʃ] . [en] . [waɪld] , [stiːm] ['kændi] [ˌmænju'fæktʃərər] , [noʊ] . - ['brɔːdweɪ] , [bet] .
H . N . WILD , STEAM CANDY MANUFACTURER , No . 451 Broadway , bet .
H . N . 荒野 , 蒸汽 糖果 制造商 , 不 . - 百老汇 , 赌注 .

HN WILD，蒸汽糖果制造商，百老汇大街 451 号，介于

[grænd][ænd; ənd] ['haʊərd] [striːts] , [nuː] [jɔːk] .
Grand and Howard streets , New York .
盛大 和 霍华德 街道 , 新的 约克 .

纽约格兰德街和霍华德街。

[maɪ] ['aɪslənd] [mɔːs] [ænd; ənd] ['flæksiːd] ['kændi] [wɪl] [kjʊr] [kɔfs] [ænd; ənd] [sniːzɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
My Iceland Moss and Flaxseed Candy will cure Coughs and Sneezes in a very
我的 冰岛 苔藓 和 亚麻籽 糖果 将要 治愈 咳嗽 和 打喷嚏 在 一个 非常
[ʃɔːrt] [taɪm] .
short time .
短的 时间 .

我的冰岛海藻亚麻籽糖能在很短时间内治愈咳嗽和喷嚏。

[dʒeɪmz] ['grɪfɪθs] , ([leɪt] ['tʃætˌfiːld] & ['grɪfɪθs] ,) [noʊ] . -
JAMES GRIFFITHS , (Late CHATFIELD & GRIFFITHS ,) No . 273
詹姆斯 格里菲斯 , (晚的 查特菲尔德 & 格里菲斯 ,) 不 . -

詹姆斯·格里菲斯（原查特菲尔德和格里菲斯公司）第273号

[grænd][ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk] .
Grand st . , New York .
盛大 英石 . , 新的 约克 .

纽约格兰街。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] [wel] - [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [klɔːðz] , [ˈkæsɪmɪə] , [ˈvɛstɪŋz] , & [siː] . , [ɑːn][hænd]
A large stock of well - selected Cloths , Cassimeres , Vestings , & c . , on hand
一个 大的 库存 的 出色地 - 已选 布料 , 卡西米尔 , 归属权 , & c . , 在 手
.
:
.

备有大量精选布料、卡西米尔呢、马甲等现货。

[ˈdʒɛnts] , [jʊθs] - [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈkloʊðɪŋ] , [kʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈpruːvd]
Gent's , Youths ' and Children's Clothing , Cut and Made in the most approved
绅士的 , 青年 - 和 孩子们的 衣服 , 切 和 制成 在 这 最多 得到正式认可的
[staɪl] .
style .
风格 .

男士、青少年和儿童服装，采用最受认可的款式剪裁和制作。

[ɔːl] [tʃiːp] [fɔːr; fər] [kæʃ] .
All cheap for Cash .
全部 便宜的 为了 现金 .

所有商品均可现金购买，价格低廉。

[dʒeɪ] . [ˈægət] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [menz] [ˈfəːniʃɪŋ] [gʊdz] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] , -
J . AGATE & CO . , MEN'S FURNISHING GOODS and Shirt Manufacturers , 256
J . 玛瑙 & 一氧化碳 . , 男士 家具 商品 和 衬衫 制造商 , -
[ˈbrɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
Broadway , New York .
百老汇 , 新的 约克 .

J. AGATE & CO.，男士服装及衬衫制造商，纽约百老汇大街 256 号。

[ˈʃɝːts] [meɪd] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˌgærənˈtiːd] [tuː; tə][fɪt] .
Shirts made to order and guaranteed to fit .
衬衫 制成 到 命令 和 保证 到 合身 .

衬衫均为定制款，保证合身。

[dʒeɪ] . [ˈægət] .
J . AGATE .
J . 玛瑙 .

J. AGATE。

[ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈtɔkɪŋtən] .
F . W . TALKINGTON .
F . W . 托尔金顿 .

FW TALKINGTON。

[ˈbɪljərd] [teiblz] . — [ˈfiːlənz] [ɪmˈpruːvd] [ˈbɪljərd] [teiblz][ænd; ənd][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈkuʃənz] —
BILLIARD TABLES . — PHELAN'S IMPROVED BILLIARD Tables and Combination Cushions —
台球 表格 . — 菲兰的 改进 台球 表格 和 组合 靠垫 —
[prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈletərz] [ˈpæt(ə)nt] , [ˈdeɪtɪd][ˈfɛbjəˌwɛri] . - ,
Protected by letters patent , dated Feb . 19 ,
受保护 经过 信件 专利 , 日期 二月 . - ,

台球桌——费兰改良型台球桌及组合式球台边——受专利证书保护，日期为2月19日

- ; [ˈɔkt] . - , - ; [ˈdɛk] . [eɪt] , - ; [dʒæn] . - , - .
1856 ; Oct . 28 , 1856 ; Dec . 8 , 1857 ; Jan . 12 , 1858 .
- ; 十月 . - , - ; 12月 . 8 , - ; 一月 . - , - .

1856 年；1856 年 10 月 28 日；1857 年 12 月 8 日；1858 年 1 月 12 日。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ðiːz] [teiblz] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌnsər'pæst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

The	recent	improvements	in	these	Tables	make	them	unsurpassed	in	the	world	.
这	最近的	改进	在	这些	表格	制作	他们	无与伦比	在	这	世界	.

这些表格的最新改进使它们在世界上无与伦比。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɪljərd] ['pleɪɚz] [æz; əz] [kəm'baɪnɪŋ] [spiːd] [wɪð; wɪθ]

They	are	now	offered	to	the	scientific	Billiard	players	as	combining	speed	with
他们	是	现在	提供	到	这	科学	台球	玩家	作为	结合	速度	和

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

现在，它们被推荐给科学台球选手，因为它们将速度与准确性结合起来。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [əb'teɪnd] [ɪn] ['eni] ['bɪljərd] ['teɪbl] .

never	before	obtained	in	any	Billiard	Table	.
绝不	前	获得	在	任何	台球	桌子	.

在任何台球桌上都从未出现过。

['seɪlz] - [ruːmz; rʊmz][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .

Sales	-	rooms	Nos	.	786	and	788	Broadway	,	New	York	.
销售量	-	房间	编号	.	-	和	-	百老汇	,	新的	约克	.

销售室位于纽约百老汇大街786号和788号。

[ˌmænjə'fæktəri][noʊ] . - [æn] [striːt] .

Manufactory	No	.	53	Ann	Street	.
工厂	不	.	-	安	街道	.

安街53号工厂。

[oʊ'kɑːnɚ] & - , [soʊl][ˌmænju'fæktʃərəz] .

O'CONNOR	&	COLLENDOR	,	Sole	Manufacturers	.
奥康纳	&	-	,	唯一	制造商	.

O'CONNOR & COLLENDOR，独家制造商。

[es] . [el] . ['oʊlmˌstɛd] , [ɪm'pɔːrtər] , [ˌmænju'fæktʃərər] [ænd; ənd]['dʒɑːbər][ʌv; əv][menz] ['fəːniʃiŋ]

S	.	L	.	OLMSTEAD	,	IMPORTER	,	MANUFACTURER	and	Jobber	of	Men's	Furnishing
S	.	L	.	奥姆斯特德	,	进口商	,	制造商	和	批发商	的	男士	家具

[gʊdz] , [noʊ] . - ['bɑːkli] [striːt] ,

Goods	,	No	.	24	Barclay	Street	,
商品	,	不	.	-	巴克莱	街道	,

SL OLMSTEAD，男士服饰用品进口商、制造商和批发商，地址：巴克莱街24号

['kɔːrnər][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [nuː] [jɔːk] .

corner	of	Church	,	New	York	.
角落	的	教会	,	新的	约克	.

纽约州教堂街角。

[siː] . [biː] . [hætʃ] , ['hɪlər] & ['mɜːːsɜːoʊ] ,

C	.	B	.	HATCH	,	HILLER	&	MERSEREAU	,
C	.	B	.	孵化	,	希勒	&	梅尔塞罗	,

CB HATCH、HILLER 和 MERSEREAU

[ɪm'pɔːtəz] [ænd; ənd]['dʒɑːbɜːz][ʌv; əv][menz] ['fəːniʃiŋ] [gʊdz] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][ðə; ði]

Importers	and	Jobbers	of	Men's	Furnishing	Goods	and	Manufacturers	of	the
进口商	和	批发商	的	男士	家具	商品	和	制造商	的	这

['goʊldən] [hɪl] ['ʃɜːːts] .

Golden	Hill	Shirts	.
金的	爬坡道	衬衫	.

男士服装用品进口商和批发商，以及金山衬衫制造商。

- ['tʃembər] [striːt] , [en] . [iː] . ['kɔːrnər] [tʃɜːrtʃ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

99	Chambers	Street	,	N	.	E	.	corner	Church	Street	,	New	York	.
-	钱伯斯	街道	,	N	.	E	.	角落	教会	街道	,	新的	约克	.

纽约市钱伯斯街99号，教堂街东北角。

[el] . [ə; eɪ] . - , ['drʌgɪst] , [noʊ] . - [eɪtθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] .

L . **A** . **ROSENMILLER** , **DRUGGIST** , **NO** . **172** **EIGHTH** **Avenue** , **New** **York** .

L . 一个 . - , 药剂师 , 不 . - 第八 大街 , 新的 约克 .

LA ROSENMILLER，药剂师，纽约第八大道172号。

['kʌpɪŋ] & ['liːtʃɪŋ] .

Cupping **&** **Leeching** **.**

拔罐 & 水蛭 .

拔罐和水蛭疗法。

['medsnz] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] .

Medicines **at** **all** **hours** **.**

药物 在 全部 小时 .

随时服用药物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神